第 8 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成
二零一四年二月十九日，星期三

Número 8

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 19 de Fevereiro de 2014

澳門特別行政區公報
BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第22/2014號行政長官批示，授予房屋局代局長第18/2009號行政法規《自置居所信用擔保計劃》第一條所指提供信用擔保的權限。 2088

第23/2014號行政長官批示，將政府駐澳門港口管理股份有限公司代表的委任續期。 2088

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 22/2014, que delega na presidente, substituta, do Instituto de Habitação, a competência para prestar as garantias de crédito referidas no artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2009 (Plano de Garantia de Créditos para Aquisição de Habitação Própria). 2088

Despacho do Chefe do Executivo n.º 23/2014, que renova a nomeação da delegada do Governo junto da Macauport – Sociedade de Administração de Portos, S.A. 2088

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. *Tel.:* 2857 3822 • *Fax:* 2859 6802 • *E-mail:* info@io.gov.mo
網址*Website*: http://www.io.gov.mo

第24/2014號行政長官批示，訂定第14/2002號行政法規第五條第二款規定的公共車輛委員會。 2088

第25/2014號行政長官批示，續任多名法律及司法培訓中心教學委員會常設成員。 2089

第26/2014號行政長官批示，以臨時定期委任方式委任一名首席顧問氣象高級技術員在颱風委員會秘書處擔任氣象高級技術員之職務。 2089

第27/2014號行政長官批示，廢止第25/GM/96號批示。 2090

第28/2014號行政長官批示，將“公共行政道德操守委員會”成員的委任續期。 2090

第29/2014號行政長官批示，續任兩名澳門屠宰場有限公司董事會成員。 2091

第2/2014號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一三年十二月五日通過的關於中非共和國局勢的第2127（2013）號決議。 2091

批示摘錄一份。 2103

政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。 2103

更正批示摘錄一份。 2103

行政法務司司長辦公室：

第6/2014號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予行政公職局局長，作為簽訂為行政公職局提供“澳門特別行政區政府數據中心保安及清潔服務”合同的簽署人。 2104

批示摘錄一份。 2104

經濟財政司司長辦公室：

第39/2014號經濟財政司司長批示，撥予澳門特別行政區政府政策研究室一常設基金。 2104

第40/2014號經濟財政司司長批示，撥予醫療系統建設跟進委員會一常設基金。 2105

第41/2014號經濟財政司司長批示，撥予禮賓公關外事辦公室一常設基金。 2106

第42/2014號經濟財政司司長批示，撥予法律改革及國際法事務局一常設基金。 2107

第43/2014號經濟財政司司長批示，撥予財政局一常設基金。 2107

Despacho do Chefe do Executivo n.º 24/2014, que define a comissão dos veículos públicos, prevista no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2002. 2088

Despacho do Chefe do Executivo n.º 25/2014, que renova o mandato dos membros permanentes do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária. 2089

Despacho do Chefe do Executivo n.º 26/2014, que nomeia, em comissão eventual de serviço, um meteorologista assessor principal para desempenhar funções no Secretariado do Comité dos Tufões, como meteorologista. 2089

Despacho do Chefe do Executivo n.º 27/2014, que revoga o Despacho n.º 25/GM/96. 2090

Despacho do Chefe do Executivo n.º 28/2014, que renova a nomeação dos membros da Comissão de Ética para a Administração Pública. 2090

Despacho do Chefe do Executivo n.º 29/2014, que renova a nomeação de dois membros do Conselho de Administração do «Matadouro de Macau, S.A.». 2091

Aviso do Chefe do Executivo n.º 2/2014, que manda publicar a Resolução n.º 2127 (2013), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 5 de Dezembro de 2013, relativa à situação na República Centro-Africana. 2091

Extracto de despacho. 2103

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos. 2103

Rectificação de extracto de despacho. 2103

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 6/2014, que subdelega poderes no director dos Serviços de Administração e Função Pública, como outorgante, no contrato de prestação dos «Serviços de segurança e limpeza do Centro de Dados do Governo da Região Administrativa Especial de Macau», à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. 2104

Extracto de despacho. 2104

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 39/2014, que atribui ao Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau um fundo permanente. 2104

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 40/2014, que atribui à Comissão de Acompanhamento de Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde um fundo permanente. 2105

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 41/2014, que atribui ao Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos um fundo permanente. 2106

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 42/2014, que atribui à Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional um fundo permanente. 2107

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 43/2014, que atribui à Direcção dos Serviços de Finanças um fundo permanente. 2107

第44/2014號經濟財政司司長批示，撥予財政局 — 公物管理廳一常設基金。 2108

第45/2014號經濟財政司司長批示，撥予統計暨普查局一常設基金。 2109

第46/2014號經濟財政司司長批示，撥予勞工事務局一常設基金。 2109

第47/2014號經濟財政司司長批示，撥予澳門保安部隊事務局一常設基金。 2110

第48/2014號經濟財政司司長批示，撥予澳門監獄一常設基金。 2111

第49/2014號經濟財政司司長批示，撥予文化局一常設基金。 2111

第50/2014號經濟財政司司長批示，撥予旅遊局一常設基金。 2112

第51/2014號經濟財政司司長批示，撥予旅遊發展委員會一常設基金。 2113

第52/2014號經濟財政司司長批示，撥予電信管理局一常設基金。 2113

第53/2014號經濟財政司司長批示，撥予地圖繪製暨地籍局一常設基金。 2114

第54/2014號經濟財政司司長批示，撥予地球物理暨氣象局一常設基金。 2115

第55/2014號經濟財政司司長批示，撥予運輸基建辦公室一常設基金。 2115

第56/2014號經濟財政司司長批示，撥予燃料安全委員會一常設基金。 2116

第57/2014號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予金融情報辦公室主任，作為與澳洲交易報告暨分析中心簽署有關在預防及遏止清洗黑錢及恐怖主義融資犯罪方面互換金融情報的諒解備忘錄。 2117

批示摘錄一份。 2117

保安司司長辦公室：

第15/2014號保安司司長批示，將若干權限轉授予治安警察局局長。 2117

批示摘錄一份。 2119

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/2014, que atribui à Direcção dos Serviços de Finanças – Departamento de Gestão Patrimonial um fundo permanente. 2108

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 45/2014, que atribui à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos um fundo permanente. 2109

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 46/2014, que atribui à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais um fundo permanente. 2109

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 47/2014, que atribui à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau um fundo permanente. 2110

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 48/2014, que atribui ao Estabelecimento Prisional de Macau um fundo permanente. 2111

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 49/2014, que atribui ao Instituto Cultural um fundo permanente. 2111

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 50/2014, que atribui à Direcção dos Serviços de Turismo um fundo permanente. 2112

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 51/2014, que atribui ao Conselho para o Desenvolvimento Turístico um fundo permanente. 2113

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 52/2014, que atribui à Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações um fundo permanente. 2113

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 53/2014, que atribui à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro um fundo permanente. 2114

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 54/2014, que atribui à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos um fundo permanente. 2115

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 55/2014, que atribui ao Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes um fundo permanente. 2115

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 56/2014, que atribui à Comissão de Segurança dos Combustíveis um fundo permanente. 2116

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 57/2014, que subdelega poderes na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, na celebração do memorando de entendimento para a troca de informação financeira relativa a prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e financiamento do terrorismo, a celebrar com o Australian Transaction Reports and Analysis Centre (AUSTRAC), da Austrália. 2117

Extracto de despacho. 2117

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 15/2014, que subdelega competências no comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública. 2117

Extracto de despacho. 2119

社會文化司司長辦公室：

第15/2014號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為文化局提供二零一四年度的公眾飲用蒸餾水服務公證合同的簽署人。..... 2119

第16/2014號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為文化局提供2014年整體售票服務合同的簽署人。... 2120

運輸工務司司長辦公室：

第12/2014號運輸工務司司長批示，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅位於路環島中街的土地。..... 2120

批示摘錄一份。..... 2127

審計署：

批示摘錄數份。..... 2127

海關：

批示摘錄數份。..... 2128

終審法院院長辦公室：

批示摘錄一份。..... 2130

新聞局：

批示摘錄數份。..... 2131

澳門特別行政區政府政策研究室：

批示摘錄數份。..... 2132

行政公職局：

批示摘錄數份。..... 2133

法務局：

批示摘錄數份。..... 2134

聲明書一份。..... 2135

身份證明局：

批示摘錄數份。..... 2135

印務局：

批示摘錄一份。..... 2136

更正批示摘錄一份。..... 2136

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 2136

經濟局：

批示摘錄數份。..... 2142

財政局：

澳門特別行政區與榮興彩票有限公司簽署之公證合同摘錄——延長及修改經營中式彩票特許公證合同。..... 2145

批示摘錄數份。..... 2145

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 15/2014, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de fornecimento de água destilada para uso público ao Instituto Cultural, no ano de 2014. 2119

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 16/2014, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de venda global de bilhetes para o programa do ano de 2014 do Instituto Cultural. 2120

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 12/2014, que concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, um terreno situado na ilha de Coloane, na Rua do Meio. 2120

Extracto de despacho. 2127

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos. 2127

Serviços de Alfândega:

Extractos de despachos. 2128

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extracto de despacho. 2130

Gabinete de Comunicação Social:

Extractos de despachos. 2131

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:

Extractos de despachos. 2132

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 2133

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 2134

Declaração. 2135

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extractos de despachos. 2135

Imprensa Oficial:

Extracto de despacho. 2136

Rectificação de extracto de despacho. 2136

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 2136

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 2142

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extracto do contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau e Sociedade de Lotarias Wing Hing, limitada — Prorrogação e alteração ao contrato de concessão para a exploração de Lotarias Chinesas. ... 2145

Extractos de despachos. 2145

聲明書數份。..... 2149

統計暨普查局：

批示摘錄一份。..... 2152

聲明書一份。..... 2152

博彩監察協調局：

批示摘錄數份。..... 2152

消費者委員會：

批示摘錄數份。..... 2153

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄一份。..... 2155

治安警察局：

批示摘錄數份。..... 2155

司法警察局：

批示摘錄數份。..... 2156

澳門監獄：

批示摘錄數份。..... 2158

衛生局：

批示摘錄數份。..... 2160

教育暨青年局：

批示摘錄數份。..... 2163

文化局：

批示摘錄數份。..... 2167

聲明書一份。..... 2170

社會工作局：

批示摘錄一份。..... 2170

體育發展局：

批示摘錄數份。..... 2171

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄數份。..... 2171

聲明書一份。..... 2172

旅遊學院：

批示摘錄一份。..... 2172

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。..... 2173

聲明書一份。..... 2174

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄一份。..... 2174

海事及水務局：

批示摘錄數份。..... 2175

Declarações. 2149

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extracto de despacho. 2152

Declaração. 2152

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

Extractos de despachos. 2152

Conselho de Consumidores:

Extractos de despachos. 2153

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extracto de despacho. 2155

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 2155

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 2156

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos. 2158

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 2160

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 2163

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 2167

Declaração. 2170

Instituto de Acção Social:

Extracto de despacho. 2170

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 2171

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extractos de despachos. 2171

Declaração. 2172

Instituto de Formação Turística:

Extracto de despacho. 2172

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 2173

Declaração. 2174

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extracto de despacho. 2174

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Extractos de despachos. 2175

郵政局：

批示摘錄一份。 2176

地球物理暨氣象局：

批示摘錄數份。 2177

房屋局：

批示摘錄數份。 2177

電信管理局：

批示摘錄數份。 2177

環境保護局：

批示摘錄一份。 2180

燃料安全委員會：

批示摘錄數份。 2180

政府機關通告及公告

行政會佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的通告。 2181

政府總部輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。 2181

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 2182

警察總局佈告：

公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機兩缺入職開考的知識考試合格並獲進入專業面試的准考人名單。 2182

立法會輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 2182

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員五缺、特級技術輔導員一缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。 2183

終審法院院長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員十五缺晉級開考的准考人臨時名單。 2183

澳門基金會佈告：

通告一則，關於更正二零一三年第四季度的資助名單。 2184

澳門特別行政區政府政策研究室佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。 2184

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de despacho. 2176

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extractos de despachos. 2177

Instituto de Habitação:

Extractos de despachos. 2177

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Extractos de despachos. 2177

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Extracto de despacho. 2180

Comissão de Segurança dos Combustíveis:

Extractos de despachos. 2180

Avisos e anúncios oficiais

Conselho Executivo:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 2181

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 2181

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente no técnico administrativo de 1.ª classe, área de apoio técnico-administrativo. 2182

Serviços de Polícia Unitários:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional no concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de motorista de ligeiros. 2182

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. 2182

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal, uma de adjunto-técnico especialista e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. ... 2183

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quinze vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2183

Fundação Macau:

Aviso de rectificação da lista dos apoios financeiros referente ao 4.º trimestre do ano de 2013. 2184

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 2184

禮賓公關外事辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員（行政及財政範疇）三缺入職開考的知識考試成績名單。 2185

公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機兩缺入職開考的准考人確定名單。 2185

行政公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的通告。 2186

公告一則，關於張貼為填補法律範疇顧問高級技術員職級三缺對外入職中央開考的准考人確定名單。 2186

法務局佈告：

將若干職權授予及轉授予該局技術輔助廳廳長。 2187

民政總署佈告：

為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。 2188

公告一則，關於“為民政總署購置兩台高壓清渠及吸污水泵車”的公開招標。 2188

退休基金會佈告：

為填補二等技術員（公共行政範疇）兩缺入職開考的最後成績名單。 2189

通告一則，關於為填補二等翻譯員一缺的入職開考。 2191

財政局佈告：

為填補首席技術輔導員五缺晉級開考的應考人成績表。 2195

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺晉級開考的通告。 2195

統計暨普查局佈告：

為填補二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。 2196

為填補二等技術員（統計資料發佈範疇）兩缺入職開考的應考人最後成績表。 2197

勞工事務局佈告：

二零一三年第四季度的資助名單。 2198

博彩監察協調局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問督察一缺晉級開考的通告。 2206

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de tecnico de 1.ª classe, área administrativa e financeira. 2185

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de motorista de pesados. 2185

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 2186

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso centralizado, de ingresso externo, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor, área jurídica. 2186

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Delegação e subdelegação de competências no chefe do Departamento de Apoio Técnico. 2187

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 2188

Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de dois veículos equipados com bombas para limpeza de esgotos a alta pressão e para sucção de águas residuais». 2188

Fundo de Pensões:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de administração pública. 2189

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe. .. 2191

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal. 2195

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. 2195

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa. 2196

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de difusão de informação. 2197

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Lista dos apoios financeiros referente ao 4.º trimestre de 2013. 2198

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de inspector assessor. 2206

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 2206

消費者委員會佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 2206

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 2207

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於行政委員會運作以及將專項事務交予行政委員會成員的決議。 2207

人力資源辦公室佈告：

為填補顧問高級技術員一缺（資訊範疇）晉級開考應考人最後成績表。 2208

為填補一等技術員一缺（資訊範疇）晉級開考的應考人最後成績表。 2209

金融情報辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 2210

中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機兩缺入職開考的准考人臨時名單。 2210

公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺入職開考的准考人臨時名單。 2211

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機（駕駛範疇）兩缺入職開考的投考人確定名單。 2211

司法警察局佈告：

為填補二等技術員（電子及自動化範疇）四缺入職開考的最後成績名單。 2212

為填補二等高級技術員（採購範疇）四缺入職開考的最後評核名單。 2213

公告一則，關於張貼為填補二等刑事偵查員九十缺入職開考的投考人臨時名單。 2214

衛生局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員三缺晉級開考的准考人臨時名單。 2215

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員六十三缺晉級開考的准考人臨時名單。 2215

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 2206

Conselho de Consumidores:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. .. 2206

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 2207

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso da deliberação relativa ao funcionamento de órgão colegial e à atribuição de pelouros aos seus membros. 2207

Gabinete para os Recursos Humanos:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de informática. 2208

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de informática. 2209

Gabinete de Informação Financeira:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 2210

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de motorista de ligeiros. 2210

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. 2211

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de motorista de pesados, área de condução. 2211

Polícia Judiciária:

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área de electrónica e automatização. 2212

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de aprovisionamento. 2213

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de noventa vagas de investigador criminal de 2.ª classe. 2214

Serviços de Saúde:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista. 2215

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de sessenta e três vagas de adjunto-técnico principal. 2215

公告一則，關於張貼為填補二等高級衛生技術員（營養職務範疇）兩缺入職開考的准考人臨時名單。 2215

公告一則，關於張貼為填補一等藥劑師四缺晉級開考的准考人臨時名單。 2216

公告一則，關於張貼為填補二等護理助理員九十三缺入職開考的投考人的知識考試成績名單。 2216

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員三缺晉級開考的通告。 2217

公告一則，關於張貼為填補二等藥劑師四十缺入職開考的投考人專業面試成績名單。 2217

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的通告。 2217

通告一則，關於為填補中學教育一級教師職程（學科領域：葡文）一缺的入職開考。 2218

通告一則，關於為填補幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（特殊教育範疇）一缺的入職開考。 2223

文化局佈告：

公告一則，關於張貼為填補該局多個職位的晉級開考通告 2228

旅遊局佈告：

為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 2229

社會工作局佈告：

公告一則，關於張貼為填補社會工作範疇一等高級技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。 ... 2229

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員五缺晉級開考的准考人臨時名單。 2230

公告一則，關於張貼為填補心理或輔導範疇二等技術員一缺入職開考的准考人知識考試結果及專業面試名單。 2230

體育發展局佈告：

為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 2231

公告一則，關於“為體育發展局及教育暨青年局合辦的二零一四年暑期活動提供報名工作服務”的公開招標。 2231

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional dietética. 2215

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de farmacêutico de 1.ª classe. 2216

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de noventa e três vagas de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe. 2216

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe. 2217

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quarenta vagas de farmacêutico de 2.ª classe. 2217

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2217

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente do ensino secundário de nível 1 (área disciplinar: língua portuguesa). 2218

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), área de ensino especial. 2223

Instituto Cultural:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas nestes Serviços. 2228

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2229

Instituto de Acção Social:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de serviço social. 2229

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2230

Anúncio sobre a afixação dos resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidados admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de psicologia ou aconselhamento. 2230

Instituto do Desporto:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 2231

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de inscrição de actividades de férias 2014 organizadas pelo Instituto do Desporto e pela Direcção dos Serviços de Educação e Juventude». 2231

高等教育輔助辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補語言、文化及文學範疇一等技術員四缺入職開考的專門知識考試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。 2232

澳門大學佈告：

公告一則，關於為橫琴島澳門大學新校區傳播系傳意實驗室供應及安裝演播室基礎建設和燈光系統設備、廣播製作及控制室器材及設備進行公開招標。 2233

將若干職權轉授予人力資源服務處處長。 2234

將若干職權轉授予人力資源服務處處長。 2235

將若干職權轉授予設施營運及維護處代處長。 ... 2236

將若干職權轉授予設施營運及維護處代處長。 ... 2236

社會保障基金佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員四缺晉級開考的准考人臨時名單。 2237

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺、首席技術輔導員一缺及一等技術輔導員十二缺晉級開考的通告。 2237

澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：

公告一則，關於就“第六十一屆澳門格蘭披治大賽車門票銷售服務”的判給作公開招標。 2238

公告一則，關於就 “第61屆澳門格蘭披治大賽車基建工程顧問服務”的判給的公開招標程序。 2240

土地工務運輸局佈告：

為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。 2242

為填補一等高級技術員四缺晉級開考的應考人成績表。 2242

公告一則，關於張貼為填補該局多個職位的晉級開考通告。 2243

公告一則，關於「澳門治安警察局交通廳擴建工程」公開招標的解答及補充說明。 2244

地圖繪製暨地籍局佈告：

為填補一等地形測量員一缺晉級開考的應考人成績表。 2244

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos específicos e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnicos de 1.ª classe, área de línguas, cultura e literatura. 2232

Universidade de Macau:

Anúncio referente ao concurso público para o fornecimento e instalação da infra-estrutura e sistema de iluminação do estúdio, dos equipamentos de produção e dos equipamentos da sala de controlo para os laboratórios de comunicação do Departamento de Comunicação no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin. 2233

Subdelegação de competências no chefe da Secção de Serviços de Recursos Humanos. 2234

Subdelegação de competências no chefe da Secção de Serviços de Recursos Humanos. 2235

Subdelegação de competências no chefe, substituto, da Secção para a Operação e Manutenção das Instalações. 2236

Subdelegação de competências no chefe, substituto, da Secção para a Operação e Manutenção das Instalações. 2236

Fundo de Segurança Social:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico especialista principal. 2237

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, uma de adjunto-técnico principal e doze de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2237

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Anúncio referente ao procedimento administrativo para adjudicação dos «Serviços de venda de bilhetes do 61.º Grande Prémio de Macau». 2238

Anúncio referente ao procedimento administrativo para adjudicação dos «Serviços de consultadoria para as obras de infra-estruturas do 61.° Grande Prémio de Macau». 2240

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2242

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe. 2242

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas nestes Serviços. 2243

Anúncio referente ao concurso público para a execução da «Ampliação e remodelação do edifício do Departamento de Trânsito do CPSP». 2244

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo de 1.ª classe. 2244

海事及水務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級海上交通控制員兩缺晉級開考的通告。 2245

郵政局佈告：

為填補一等行政技術助理員六缺晉級開考的應考人成績表。 2245

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機一缺入職開考的投考人專業面試名單。 2246

房屋局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術稽查一缺及一等技術輔導員二十三缺晉級開考的通告。 ... 2246

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（新聞傳意範疇）兩缺入職開考的投考人確定名單。..... 2247

環境保護局佈告：

公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺入職開考的准考人知識考試成績名單。..... 2247

交通事務局佈告：

為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 2248

公告一則，關於張貼為填補技術工人（視聽設備機械技工範疇）一缺入職開考的投考人確定名單。 2249

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（圖像設計範疇）兩缺入職開考的投考人確定名單。 .. 2249

公告一則，關於張貼為填補該局多個職位晉級開考的投考人臨時名單。 2249

公證署公告及其他公告

中國澳門體育人員協會——章程。 2251

中國澳門蕭邦音樂協會——章程。 2251

澳門青少年無煙行動網絡協會——章程。 2252

澳門協青體育會——章程。 2253

澳門萬歲體育會——章程。 2253

澳門關聖宮龍獅體育會——章程。 2254

濠江印社——章程。 2255

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de controlador de tráfego marítimo especialista principal. .. 2245

Direcção dos Serviços de Correios:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 2245

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros. 2246

Instituto de Habitação:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de fiscal técnico de 1.ª classe e vinte e três de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2246

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de comunicação social. 2247

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. 2247

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 2248

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de mecânico de equipamentos audiovisuais. 2249

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de design gráfico. 2249

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas nestes Serviços. 2249

Anúncios notariais e outros

Associação de Agentes Desportivos de Macau, China. — Estatutos. 2251

中國澳門蕭邦音樂協會. — Estatutos. 2251

Associação de Ação Anti-Tabagismo Juvenil na Rede de Macau. — Estatutos. 2252

Macau Associação Desportiva Hip Cheng. — Estatutos. 2253

Associação Desportiva Wan Sui de Macau. — Estatutos. 2253

Associação Desportiva «Kun Seng Keng» de Danças de Dragões e Leões de Macau. — Estatutos. 2254

濠江印社. — Estatutos. 2255

澳門淨土宗學會——章程。 2256

桂粵中華文化交流促進會——章程。 2256

澳門特種設備協會——章程。 2258

澳門設計業商會——章程。 2259

澳門攝影藝術推廣協會——章程。 2260

澳門書法篆刻協會——修改章程。 2261

望德堂區創意產業促進會——修改章程。 2262

澳門保護流浪犬隻協會——修改章程。 2262

澳門銀行公會——修改章程。 2262

澳門中華總商會——修改章程。 2263

澳門商業銀行股份有限公司——召集書。 2264

澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零一三年十二月三十一日。 2265

萊茵大豐（澳門）國際融資租賃股份有限公司——試算表於二零一三年十二月三十一日。 2266

澳門商業銀行股份有限公司——試算表於二零一三年十二月三十一日。 2267

附註：印發二零一四年二月十二日第七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

目 錄

澳門特別行政區

退休基金會：

批示摘錄數份。 2048

財政局：

批示摘錄數份。 2057

旅遊局：

准照摘錄數份。 2059

社會工作局：

批示摘錄數份。 2060

文化基金：

批示摘錄一份。 2061

澳門淨土宗學會. — Estatutos. 2256

桂粵中華文化交流促進會. — Estatutos. 2256

澳門特種設備協會. — Estatutos. 2258

Associação Comercial das Indústrias Desenho de Macau. — Estatutos. 2259

Macau Photo Art Promotion Association. — Estatutos. ... 2260

Associação dos Calígrafos e Escultores de Selos de Macau. — Alteração dos estatutos. 2261

Associação Promotora para as Indústrias Criativas na Freguesia de São Lázaro. — Alteração dos estatutos. 2262

Associação Protectora para os Cão Vadio de Macau. — Alteração dos estatutos. 2262

Associação de Bancos de Macau. — Alteração dos estatutos. 2262

Associação Comercial de Macau. — Alteração dos estatutos. 2263

Banco Comercial de Macau, S.A. — Convocatória. 2264

Banco Chinês de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2013. 2265

Companhia de Locação Financeira Internacional Land Tai Fung (Macau), S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2013. 2266

Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2013. 2267

Nota: *Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 7/2014, II Série, de 12 de Fevereiro, inserindo o seguinte:*

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 2048

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 2057

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de licenças. 2059

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 2060

Fundo de Cultura:

Extracto de despacho. 2061

政府機關通告及公告

新聞局佈告：

為填補首席特級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 2064

財政局佈告：

為填補一等技術輔導員五缺晉級開考的應考人成績表。 2064

為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。 2065

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 2065

告示一則，關於一名已故特級技術員的遺屬申領其死亡津貼、喪葬津貼及其他有權收取的金錢補償的資格。 2066

衛生局佈告：

公告一則，關於全科實習之全部同等學歷認可評核考試的典試委員會成員的委任。 2066

文化局佈告：

公告一則，關於為“‘澳門文創（電子）雜誌’採編、設計排版、推廣及管理服務”進行公開招標。 2067

旅遊學院佈告：

為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。 2069

為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 2070

為填補特級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 2070

為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。 2071

為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。 2072

為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。 2072

交通事務局佈告：

通告一則，關於更改為填補技術工人（機械設備操作員範疇）四缺入職開考的典試委員會之組成。 2073

Avisos e anúncios oficiais

Gabinete de Comunicação Social:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal. 2064

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2064

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 2065

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e uma de técnico de 1.ª classe. 2065

Édito respeitante à habilitação do interessado nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixados por um falecido técnico especialista destes Serviços. 2066

Serviços de Saúde:

Anúncio sobre a nomeação do júri da prova de avaliação para o reconhecimento de equivalência total ao internato geral. 2066

Instituto Cultural:

Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de «entrevista, redacção, edição, design gráfico e paginação, promoção e gestão para a Revista (Electrónica) das Indústrias Culturais e Criativas de Macau». 2067

Instituto de Formação Turística:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 2069

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 2070

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 2070

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 2071

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal..... 2072

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2072

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Aviso sobre a alteração da composição do júri do concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de operário qualificado, área de condutor de equipamento mecânico. 2073

澳門特別行政區

行政長官辦公室

第 22/2014 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第18/2009號行政法規第二條的規定，作出本批示。

一、在不影響收回權及監管權的情況下，授予房屋局代局長郭惠嫻第18/2009號行政法規《自置居所信用擔保計劃》第一條所指提供信用擔保的權限。

二、自二零一四年一月一日起，由房屋局代局長郭惠嫻在本授權範圍內所作的行為，均予以追認。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年二月十日

行政長官　崔世安

第 23/2014 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《九澳港興建與經營批給合同》第十四條，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、黃玉葉擔任政府駐澳門港口管理股份有限公司代表的委任，自二零一四年三月十五日起續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

二零一四年二月十日

行政長官　崔世安

第 24/2014 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2002號行政法規第五條第一款的規定，作出本批示。

一、第14/2002號行政法規第五條第二款規定的公共車輛委員會，由以下人員組成：

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 22/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. Sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência, é delegada na presidente, substituta, do Instituto de Habitação, Kuoc Vai Han, a competência para prestar as garantias de crédito referidas no artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2009 (Plano de Garantia de Créditos para Aquisição de Habitação Própria).

2. São ratificados os actos praticados pela presidente, substituta, do Instituto de Habitação, Kuoc Vai Han, no âmbito da competência ora delegada, desde 1 de Janeiro de 2014.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

10 de Fevereiro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 23/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto na cláusula 14.ª do «Contrato de concessão da construção e exploração do Porto de Ká-Hó», em vigor, e nos termos dos n.os 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A., de Vong Iok Ip Francisca, pelo prazo de um ano, a partir de 15 de Março de 2014.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

10 de Fevereiro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 24/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2002, o Chefe do Executivo manda:

1. A comissão dos veículos públicos, prevista no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2002, tem a seguinte composição:

（一）主席——何佩華，及候補主席馮小萍，代表財政局；

（二）委員——Carolina Sofia Martins Ramos de Baptista Cerqueira Figueiredo，及候補委員陳惠貞，代表財政局；

（三）委員——卓凱榮，及候補委員楊光明，代表海事及水務局；

（四）委員——Daniel Peres Pedro，及候補委員Carlos Gonçalves Mendonça Barreto，代表交通事務局；

（五）委員——梁碩敏，及候補委員區耀榮，代表澳門保安部隊事務局。

二、廢止第276/2005號行政長官批示。

三、本批示於公佈翌日生效，並自二零一四年一月一日起產生效力。

二零一四年二月十日

行政長官　崔世安

1) Presidente — Ho Pui Va e, como suplente, Fong Sio Peng, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças;

2) Vogal — Carolina Sofia Martins Ramos de Baptista Cerqueira Figueiredo e, como suplente, Chan Wai Cheng, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças;

3) Vogal — Cheok Hoi Veng e, como suplente, Ieong Kuong Meng, em representação da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água;

4) Vogal — Daniel Peres Pedro e, como suplente, Carlos Gonçalves Mendonça Barreto, em representação da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;

5) Vogal — Leong Seac Man e, como suplente, Au Io Weng, em representação da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

2. É revogado o Despacho do Chefe do Executivo n.º 276/2005.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e produz efeitos desde 1 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 25/2014 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第1/2003號行政法規及第7/2010號行政法規修改的第5/2001號行政法規《法律及司法培訓中心的組織及運作》第六條第一款及第三款的規定，作出本批示。

一、批准檢察院馬翊助理檢察長自二零一四年三月一日起，續任法律及司法培訓中心教學委員會常設成員之職務，為期兩年；

二、批准行政法務司司長辦公室沈振耀顧問、法務局張永春局長及中級法院譚曉華法官自二零一四年四月三日起，續任法律及司法培訓中心教學委員會常設成員之職務，為期兩年。

二零一四年二月十日

行政長官　崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 25/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.os 1 e 3 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2001 (Organização e funcionamento do Centro de Formação Jurídica e Judiciária), com as alterações introduzidas pelos Regulamentos Administrativos n.os 1/2003 e 7/2010, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a renovação do mandato do membro permanente do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, Ma Iek, Procuradora-Adjunta do Ministério Público, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 1 de Março de 2014.

2. É autorizada a renovação do mandato dos membros permanentes do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, Sam Chan Io, assessor do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, Cheong Weng Chon, director dos Serviços de Assuntos de Justiça, e Tam Hio Wa, Juíza do Tribunal de Segunda Instância, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 3 de Abril de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 26/2014 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款a項的規定，作出本批示。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 26/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

一、以臨時定期委任方式委任首席顧問氣象高級技術員梁啟雄在颱風委員會秘書處擔任氣象高級技術員之職務，為期一年。

二、每月報酬相等於其在地球物理暨氣象局的原職位之報酬，有關報酬及按原薪俸計算繼續為醫療福利、退休金及撫卹金作出扣除的雇主實體之負擔由地球物理暨氣象局承擔。

三、確認擔任該職務屬公共利益。

四、本批示自二零一四年二月十三日起生效。

二零一四年二月十一日

行政長官　崔世安

1. É nomeado, em comissão eventual de serviço, o meteorologista assessor principal Leong Kai Hong para desempenhar funções no Secretariado do Comité dos Tufões, como meteorologista, pelo prazo de um ano.

2. A remuneração mensal é a correspondente à do cargo de origem na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, a quem caberá suportar a respectiva remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

3. É reconhecido o interesse público das funções a desempenhar.

4. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 13 de Fevereiro de 2014.

11 de Fevereiro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 27/2014 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第341/2007號行政長官批示第四款的規定，作出本批示。

一、鑑於現時英國已實施有效控制瘋牛症傳播措施，並被世界動物衛生組織評為風險受控制狀態，廢止刊登於一九九六年四月三日第十四期《澳門政府公報》第二組的第25/GM/96號批示。

二、本批示自公佈日起生效。

二零一四年二月十二日

行政長官　崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 27/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 341/2007, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando que o Reino Unido adoptou medidas eficazes para o controlo da transmissão da «doença das vacas loucas» e que a Organização Mundial de Saúde Animal classificou os seus riscos em estado controlado, é revogado o Despacho n.º 25/GM/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 1996.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

12 de Fevereiro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 28/2014 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第368/2009號行政長官批示第五款的規定，作出本批示。

下列“公共行政道德操守委員會”成員的委任，自二零一四年三月四日起續期兩年：

（一）石立炘，並由其擔任主席；

（二）林香生；

（三）朱偉幹。

二零一四年二月十二日

行政長官　崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 28/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 368/2009, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação dos seguintes membros da Comissão de Ética para a Administração Pública, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 4 de Março de 2014:

1) Paulino do Lago Comandante, que preside;

2) Lam Heong Sang;

3) José Chu.

12 de Fevereiro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 29/2014 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第十一條第二款、第15/2009號法律第九條、三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款，以及《澳門屠宰場有限公司章程》第二十九條的規定，作出本批示。

一、民政總署管理委員會副主席羅永德及民政總署法律及公證辦公室處長杜淑儀以兼任制度續任澳門屠宰場有限公司董事會成員。

二、上款所指成員的任期由二零一四年六月六日起至二零一六年六月五日止。

二零一四年二月十三日

行政長官　崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 29/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 11.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, do artigo 9.º da Lei n.º 15/2009, dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do artigo 29.º dos Estatutos do Matadouro de Macau, S.A., o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como membros do Conselho de Administração do «Matadouro de Macau, S.A.», de Lo Veng Tak e To Sok I, em regime de acumulação com as funções de vice-presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais e chefe da Divisão do Gabinete Jurídico e de Notariado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

2. O mandato dos membros referidos no número anterior é de 6 de Junho de 2014 a 5 de Junho de 2016.

13 de Fevereiro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 2/2014 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一三年十二月五日通過的關於中非共和國局勢的第2127（2013）號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年二月七日發佈。

代理行政長官　陳麗敏

Aviso do Chefe do Executivo n.º 2/2014

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2127 (2013), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 5 de Dezembro de 2013, relativa à situação na República Centro-Africana, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 7 de Fevereiro de 2014.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 2127（2013）號決議
安全理事會 2013 年 12 月 5 日第 7072 次會議通過

安全理事會，

回顧其以前關於中非共和國的各項決議和主席聲明，尤其是第2121（2013）號決議，

重申對中非共和國主權、獨立、領土完整和統一的堅定承諾，並回顧睦鄰和區域合作原則的重要性，

深為關注中非共和國安全局勢繼續惡化，秩序完全失控，缺乏法治，派別間關係緊張，並嚴重關注中非共和國不穩定對中部

Resolution 2127 (2013)

Adopted by the Security Council at its 7072nd meeting, on 5 December 2013

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and statements on the Central African Republic (CAR), in particular resolution 2121 (2013),

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity and unity of the CAR, and recalling the importance of the principles of good-neighbourliness and regional cooperation,

Expressing deep concern at the continuing deterioration of the security situation in the CAR, characterized by a total breakdown in law and order, the absence of the rule of law, in-

非洲區域和區域外地區帶來的後果，為此強調國際社會需要迅速採取對策，

繼續深切關注違反國際人道主義法行為和普遍存在的侵犯和踐踏人權行為，特別是前塞雷卡和民兵團體，尤其是名為“反巴拉卡”的團體的侵權行為，屢屢發生並在增加，其中包括法外處決、酷刑、強迫失蹤、任意逮捕和關押、對婦女和兒童的性暴力、強姦、招募和使用兒童以及攻擊平民，

着重指出安理會尤其關注有暴力和報復的新動態，有可能在全國出現宗教和族裔鴻溝，致使局勢失控，包括出現國際法所述的重大罪行，特別是戰爭罪和危害人類罪，從而對該區域產生重大影響，

還關注警察、司法和監獄機構沒有足夠的能力來關押要對這些違法侵權行為負責的人，

譴責所有針對族裔和宗教團體成員及其領袖的暴力，**鼓勵**中非共和國所有各方和利益攸關者在國際社會的幫助下切實支持和協助不同的部族和宗教信仰開展對話，緩解實地的緊張局勢，

重申必須追究所有採取此類行為的人的責任，而其中有些行為可能是中非共和國已經加入的《國際刑事法院羅馬規約》規定的罪行，並為此**回顧**國際法院檢察官2013年8月7日發表的聲明，

再次譴責毀壞自然遺產行為，注意到偷獵和販賣野生動物是助長中非共和國危機的一個因素，

注意到金伯利進程決定暫停中非共和國的成員資格，

歡迎秘書長2013年11月15日關於中非共和國局勢和中非國際支助團規劃工作的報告，注意到國際社會支助該支助團的詳細方案，

回顧過渡當局負有保護平民的首要責任，

還回顧安理會關於武裝衝突中保護平民的第1265（1999）、第1296（2000）、第1674（2006）、第1738（2006）和第1894（2009）號決議、關於兒童與武裝衝突的第1612（2005）、第1882（2009）、第1998（2011）和第2068（2012）號決議、關於婦女、和平與安全的第1325（2000）、第1820（2008）、第1888（2009）、第1889（2009）、第1960（2010）、第2106（2013）和第2122（2013）號決議，**促請**中非共和國各方與兒童與武裝衝突問題特別代表和衝突中性暴力問題特別代表進行接觸，

tersectarian tensions and further expressing its grave concern about the consequences of instability in the CAR, on the central African region and beyond, and stressing in this regard the need for the international community to respond swiftly,

Remaining seriously concerned by multiple and increasing violations of international humanitarian law and the widespread human rights violations and abuses, notably by former Seleka and militia groups, in particular those known as the “antibalaka”, including those involving extrajudicial killings, enforced disappearances, arbitrary arrests and detention, torture, sexual violence against women and children, rape, recruitment and use of children and attacks against civilians,

Underlying its particular concern at the new dynamic of violence and retaliation and the risk of it degenerating into a countrywide religious and ethnic divide, with the potential to spiral into an uncontrollable situation, including serious crimes under international law in particular war crimes and crimes against humanity, with serious regional implications,

Further expressing concern at the insufficient capacity of the police, justice and corrections institutions to hold perpetrators of such violations and abuses accountable,

Condemning all violence targeting members of ethnic and religious groups and their leaders and *encouraging* all parties and stakeholders in the CAR to support and contribute effectively, with the assistance of the international community, to intercommunal and interfaith dialogues, aiming at alleviating the current tensions on the ground,

Reiterating that all perpetrators of such acts must be held accountable and that some of those acts may amount to crimes under the Rome Statute of the International Criminal Court (ICC), to which the CAR is a State party, and further *recalling* the statement made by the Prosecutor of the ICC on 7 August 2013,

Reiterating its condemnation of the devastation of natural heritage and noting that poaching and trafficking of wildlife are among the factors that fuel the crisis in the CAR,

Noting the decision by the Kimberley Process to suspend the CAR,

Welcoming the report of the Secretary-General dated 15 November 2013, on the situation in the CAR and on the planning of MISCA and taking note of the detailed options for international support to MISCA,

Recalling that the Transitional Authorities have the primary responsibility to protect the civilian population,

Further recalling its resolutions 1265 (1999), 1296 (2000), 1674 (2006), 1738 (2006) and 1894 (2009) on the protection of civilians in armed conflict, its resolutions 1612 (2005), 1882 (2009), 1998 (2011) and 2068 (2012) on Children and Armed Conflict and its resolutions 1325 (2000), 1820 (2008), 1888 (2009), 1889 (2009), 1960 (2010), 2106 (2013) and 2122 (2013) on Women, Peace and Security and *calling upon* the parties in the CAR to engage with the Special Representative on Children and Armed Conflict and the Special Representative on Sexual Violence in Conflict,

強調過渡當局必須確保婦女全面和平等地參加關於解決衝突的所有討論並參加選舉的所有階段，

強調中非共和國局勢有可能為跨國犯罪活動，例如武器販運和使用僱傭軍，提供有利條件，並可能成為激進網絡的滋生地，

回顧安理會第2117（2013）號決議，**深切關注**小武器和輕武器的非法轉讓、不利於穩定的累積和不當使用對中非共和國的和平與穩定構成的威脅，

繼續感到關切的是，部分由於目前的安全局勢，上帝抵抗軍（上帝軍）在中非共和國開展活動，

再次嚴重關注不斷惡化的中非共和國人道主義局勢，強烈**譴責**一再對聯合國工作人員和人道主義人員、他們的物品、資產和房舍發動襲擊，搶劫人道主義援助，致使人道主義援助的運送受阻，

強調必須遵守聯合國的人道主義援助指導原則，包括在提供人道主義援助時保持中立、公正、人道和獨立的原則，

敦促所有各方採取必要步驟，確保人道主義人員以及聯合國和聯合國有關人員及其資產的安全保障，

回顧安理會主席10月29日寫信批准在中非共和國部署一支警衛部隊，作為中非建和辦的一部分，注意到秘書長2013年11月26日寫信談到在中非建和辦內設立一支警衛部隊的進展，並稱過渡當局11月5日表示同意設該警衛部隊，並為此**歡迎**摩洛哥王國為這一部隊提供人員，

歡迎非洲聯盟和平與安全理事會2013年7月19日決定授權部署“非洲主導的中非共和國國際支助團”（下稱為中非國際支助團），並歡迎2013年10月10日通過了新的行動構想，

再次感謝中部非洲國家經濟共同體（中非經共體）及其調解人目前就中非共和國危機作出的努力以及非洲聯盟為解決危機作出的努力和中非共和國問題國際聯絡小組的努力，

歡迎歐洲聯盟（歐盟）大力參與幫助中非共和國，特別是外交理事會2013年10月21日作出結論和歐盟承諾在非洲和平融資機制框架內為部署中非國際支助團提供資助，還**歡迎**歐盟目前就可能增加支助進行討論，

歡迎秘書處考慮到安理會主席的說明（S/2006/997）提供的指導，努力擴大和改進安全理事會附屬機構事務處專家名冊，

Stressing the importance that the Transitional Authorities ensure women's full and equal participation in all discussions pertinent to the resolution of the conflict and in all phases of electoral processes,

Emphasizing the risk of the situation in the CAR providing a conducive environment for transnational criminal activity, such as that involving arms trafficking and the use of mercenaries as well as a potential breeding ground for radical networks,

Recalling its resolution 2117 (2013) and *expressing grave concern* at the threat to peace and security in the CAR arising from the illicit transfer, destabilizing accumulation and misuse of small arms and light weapons,

Expressing continued concern about the activity of the Lord's Resistance Army (LRA) in the CAR due in part to the prevailing security situation,

Reiterating its serious concern at the worsening humanitarian situation in the CAR, strongly *condemning* the repeated attacks on UN staff and humanitarian personnel, goods, assets and premises and the looting of humanitarian aid which have resulted in obstructing the delivery of humanitarian aid,

Underscoring the importance of respecting the United Nations guiding principles of humanitarian assistance, including neutrality, impartiality, humanity and independence in the provision of humanitarian assistance,

Urging all parties to take the necessary steps to ensure the safety and security of humanitarian personnel and United Nations and its associated personnel and their assets,

Recalling the letter of its President dated 29 October, approving the deployment of a guard unit to the CAR as part of BINUCA and taking note of the Secretary-General's letter of 26 November 2013 highlighting progress towards the deployment of a guard unit within BINUCA, as well as the consent of the Transitional Authorities as expressed on 5 November for such a guard unit and welcoming in this regard the contribution of the Kingdom of Morocco to this unit,

Welcoming the decision of the African Union Peace and Security Council (AU-PSC) on 19 July 2013 to authorize the deployment of the "African-led International Support Mission in the CAR" (referred to hereafter as MISCA), as well as the adoption of a new concept of operation on 10 October 2013,

Reiterating its appreciation for the ongoing efforts of the Economic Community of Central African States (ECCAS) and its Mediator regarding the CAR crisis, as well as the efforts of the African Union to resolve the crisis, and the efforts of the International Contact Group on the CAR,

Welcoming the strong engagement of the European Union (EU) for the CAR, in particular the Foreign Affairs Council conclusions of 21 October 2013 and the commitment of the EU to contribute financially to the deployment of MISCA within the framework of the African Peace Facility, further *welcoming* ongoing discussions within the EU on possible additional support,

Welcoming the efforts made by the Secretariat to expand and improve the roster of experts for the Security Council Subsidiary Organs Branch, bearing in mind the guidance provided by the Note of the President (S/2006/997),

注意到中非共和國問題國際聯絡小組2013年11月8日在班吉召開第三次會議通過的宣言，

注意到非盟和平與安全理事會2013年11月13日發佈公報，敦促安全理事會迅速通過一項決議，同意並授權部署中非國際支助團，

注意到建設和平委員會主席2013年11月22日寫信強調，必須在安全和人道主義局勢穩定後立即滿足中非共和國的建設和平需求，並為此**強調**，該委員會的作用是動員夥伴和行為體，使它們不斷注意並承諾支持聯合國和區域的相關努力，

注意到中非共和國當局2013年11月20日的信，其中請法國部隊向中非國際支助團提供支助，

着重指出在中非共和國開展活動的所有次區域、區域和國際組織都必須加強相互之間的協調，

認定中非共和國局勢對國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

政治進程

1. **着重指出**安理會支持2013年1月11日的《利伯維爾協議》、2013年4月18日的《恩賈梅納宣言》、5月3日的《布拉柴維爾呼籲》和中非共和國問題國際聯絡小組2013年11月8日在班吉召開第三次會議通過的宣言；

2. **重申**，根據在利伯維爾簽署的政治協議，總理是負責落實該協議第5條所述優先事項的民族團結政府的首腦，並敦促所有各方尊重這一協議；

3. **還重申**，根據《非洲民主、選舉和治理憲章》、《利伯維爾協議》、中非經共體的有關決定和《過渡憲章》，過渡當局負責人、總理、全國過渡理事會主席、各部部長和全國過渡理事會主席團成員不能參加旨在恢復憲政秩序的選舉；

4. **敦促**過渡當局採取一切適當步驟，按國際標準立即在全國所有地方解除所有武裝團體的武裝，讓其進駐營地並予以解散；

5. **要求**迅速執行上文第1段所述的過渡安排，以便在2013年8月18日生效的《過渡憲章》第102條規定的過渡期開始18個月後舉行自由、公正和透明的總統和立法選舉；

Taking note of the declaration adopted by the International Contact Group on the CAR at its third meeting held in Bangui on 8 November 2013,

Taking note of the AU-PSC Communiqué of 13 November 2013, which urges the Security Council to quickly adopt a resolution endorsing and authorizing the deployment of MISCA,

Taking note of the letter dated 22 November 2013 from the Chair of the Peacebuilding Commission, stressing the importance of ensuring that peacebuilding needs in CAR are addressed immediately following stabilization of the security and humanitarian situation and, in this regard, *emphasizing* the Commission's role in mobilizing and sustaining the attention and commitment of partners and actors in support of related United Nations and regional efforts,

Taking note of the letter by the CAR authorities of 20 November 2013 requesting the support to MISCA by French forces,

Underlining the importance of all subregional, regional and international organizations acting in the CAR improving their coordination with one another,

Determining that the situation in the CAR constitutes a threat to international peace and security,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

Political process

1. *Underlines* its support for the Libreville Agreements of 11 January 2013, the N'Djamena Declaration of 18 April 2013, the Brazzaville Appeal of 3 May 2013 and the declaration adopted by the International Contact Group on the CAR at its third meeting held in Bangui on 8 November 2013;

2. *Reiterates* that, according to the political agreement signed in Libreville, the Prime Minister is the Head of the Government of National Unity which is in charge of implementing the priorities defined in article 5 of this agreement and urges all parties to respect this agreement;

3. *Further reiterates* that, in accordance with the African Charter on Democracy, Elections and Governance, the Libreville Agreements, the relevant ECCAS decisions and the Constitutional Charter for the Transition, the Head of Transition, the Prime Minister, the President of the National Transition Council (NTC), the Ministers and members of the NTC bureau cannot participate in the elections intended to restore the constitutional order;

4. *Urges* the Transitional Authorities to take all appropriate steps for immediate disarmament, cantonment and dismantling of all armed groups, throughout the whole territory of the country, consistent with international standards;

5. *Demands* the swift implementation of transitional arrangements referred to in paragraph 1 above, which shall lead to the holding of free, fair and transparent presidential and legislative elections 18 months after the beginning of the transition period as defined in article 102 of the Transitional Charter which took effect on 18 August 2013, and called for by the N'Djamena Declaration;

6. **痛惜**過渡當局在落實過渡框架的重要內容方面，特別是在組織選舉方面，只取得了有限的進展，為此**促請**過渡當局迅速組建全國選舉當局，以便讓聯合國確定順利組織選舉的技術要求；

7. **敦促**過渡當局執行過渡政府在聖艾智德主持下於2013年11月7日簽署的“共和協定”，因為協定是一個推動全國所有政治、社會和宗教黨派進行包容各方的全國對話的可信框架，請秘書長通過他的中非共和國問題特別代表採取適當步驟，協助過渡當局加強調解能力，促進和加強這一對話；

8. **表示打算**密切監測過渡的管理情況，讚揚秘書長特別代表和中非經共體調解人的作用；

9. **表示**支持中非建和辦發揮關鍵作用，幫助恢復憲政秩序和支持目前的政治進程，以落實《利伯維爾協議》、《恩賈梅納路線圖》和選舉進程；

10. **決定**任何拖延、阻礙或違反上文第1段所述過渡安排的企圖都應被視為阻礙有關和平進程，可導致執行下文第56段規定的有關措施；

復員方案/安全部門改革

11. **敦促**過渡當局制訂和執行解除武裝、復員和重返社會方案（復員方案）或解除武裝、復員、遣返、重返社會和重新安置方案（復員遣返方案），包括為不併入安全部隊的前塞雷卡人員和與武裝部隊和武裝團體有關聯的兒童制訂和執行方案；

12. **還敦促**過渡當局制訂和執行一個全面和本國有自主權的安全部門改革方案，方案中有適當的審查程序，以便重新組建專業、均衡和有代表性的中非共和國安全部隊，由在尊重人權和國籍的情況下挑選出的人員組成，促請過渡當局為此與中非建和辦和中非國際支助團合作；

13. **促請**會員國、區域和國際組織，包括非洲聯盟、聯合國和歐洲聯盟，在努力推動安全部門改革的過程中協調其為過渡當局提供的援助；

法治

14. **着重指出**，必須加強警察、司法和監獄機構的能力，以維護法治，把違反國際人道主義法和國際人權法以及踐踏人權的人繩之以法；

6. *Deplores* that the Transitional Authorities have made only limited progress towards the implementation of key elements of the Transitional Framework, notably regarding the organization of elections by February 2015; and in this regard, *calls upon* the Transitional Authorities to swiftly put in place the National Authority for the elections which will enable the United Nations to identify the technical requirements for the successful organization of elections;

7. *Urges* the Transitional Authorities to implement the “Republican Pact” signed by the transitional government on 7 November 2013, under the aegis of the Sant’Egidio, as a credible framework to promote an inclusive national dialogue between all political, social and religious parties of the country, and requests the Secretary-General, through his Special Representative for the CAR, to take appropriate steps to assist the Transitional Authorities to enhance their mediation capacity and to facilitate and strengthen such a dialogue;

8. *Expresses its intention* to closely monitor the management of the Transition and commends the role of the Special Representative of the Secretary-General (SRSG) and the ECCAS mediator;

9. *Expresses* its support for BINUCA’s critical role in helping to restore the constitutional order and supporting the ongoing political process in the implementation of the Libreville agreement and the N’Djamena road map and the electoral process;

10. *Decides* that any attempt to delay, impede or violate the transitional arrangements referred to in paragraph 1 above shall be considered as an impediment to the peace process and could lead to the imposition of appropriate measures defined in paragraph 56 below;

DDR/SSR

11. *Urges* Transitional Authorities to develop and implement disarmament, demobilization and reintegration (DDR) or disarmament, demobilization, repatriation, reintegration and resettlement (DDRRR) programmes including for former Seleka elements who will not be integrated into the security forces and children associated with armed forces and groups;

12. *Further urges* the Transitional Authorities to develop and to implement a comprehensive and nationally owned Security Sector Reform (SSR) programme, which includes appropriate vetting procedures to reconstitute professional, balanced and representative CAR security forces selected on the basis of the respect for human rights and nationality, and calls upon the Transitional Authorities to cooperate with BINUCA and MISCA for these purposes;

13. *Calls on* Member States, regional and international organizations, including the African Union, the United Nations and the European Union, to coordinate their assistance to the Transitional Authorities in their efforts towards reforming the security sector;

Rule of law

14. *Underlines* the importance of strengthening the capacity of police, justice and correction institutions to uphold the rule of law and bring to justice perpetrators of violations of international humanitarian law, international human rights law and of human rights abuses;

15. **還強調**必須加強對過渡當局的支持，使其能應對安全挑戰，擴展國家權力；

保護自然資源

16. **譴責**非法開採中非共和國自然資源的行為，因為它助長了衝突的長期化，着重指出必須終止這些非法活動，包括對有關武裝團體、販運者和參與其中的所有各方施加必要的壓力；

增進和保護人權

17. **強烈譴責**武裝團體，特別是前塞雷卡人員、反巴拉卡人員和上帝軍，繼續違反國際人道主義法，普遍侵犯和踐踏人權，對居民構成威脅，**強調**應將有這些違法侵權行為的人繩之以法；

18. **敦促**過渡當局迅速確保追究所有侵犯和踐踏人權和違反國際人道主義法的人的責任；

19. **深為關注**宗教和部族間的暴力升級，針對族裔和宗教團體成員及其領袖的暴力增加，敦促中非共和國所有各方和利益攸關者在國際社會的幫助下共同作出努力，以加強不同部族和宗教信仰的對話，防止實地局勢進一步惡化；

20. **再次要求**所有武裝團體，特別是前塞雷卡人員和反巴拉卡人員，防止和停止招募和使用兒童，還要求所有各方保護被武裝部隊或武裝團體釋放或以其他方式脫離它們的兒童並視其為受害者，**強調**需要特別注意與武裝團體有關聯的兒童的保護、脫隊和重返社會工作；

21. **強調**中非共和國當局負有保護居民和確保領土安全與統一的首要責任，強調它有義務確保國際人道主義法、人權法和難民法得到尊重；

22. **促請**中非共和國武裝衝突所有各方，包括前塞雷卡人員和反巴拉卡人員，明確下令禁止所有違反有關國際法侵害和虐待兒童的行為，例如招募和使用兒童、殺害和殘害兒童、綁架以及襲擊學校和醫院，並促請過渡當局作出並履行關於及時調查所指控的侵害行為的具體承諾，以便追究進行侵害者的責任，確保安全部門中沒有採取這些侵害和虐待行為的人；

23. **促請**中非共和國武裝衝突所有各方，包括前塞雷卡人員，明確下令禁止性暴力，並促請過渡當局根據安理會第1960（2010）和第2106（2013）號決議，做出並履行關於及時調查所

15. *Further stresses* the importance of strengthening support to the Transitional Authorities to enable them to address security challenges and extend state authority;

Protection of natural resources

16. *Condemns* the illegal exploitation of natural resources in the CAR which contributes to the perpetuation of the conflict, and underlines the importance of bringing an end to these illegal activities, including by applying the necessary pressure on the armed groups, traffickers and all other actors involved;

Promotion and protection of human rights

17. *Strongly condemns* the continued violations of international humanitarian law and the widespread human rights violations and abuses, perpetrated by armed groups, and specifically former Seleka elements, anti-Balaka elements and the LRA, that threaten the population and stresses that the perpetrators of such violations should be brought to justice;

18. *Urges* the Transitional Authorities to ensure, without delay, that all perpetrators of violations and abuses of human rights and violations of international humanitarian law are held accountable;

19. *Expresses deep concern* at the escalation of interreligious and intercommunal violence as well as violence targeting members of ethnic and religious groups and their leaders, and urges all parties and stakeholders in CAR, with the assistance of the international community, to work together in order to strengthen intercommunal and interfaith dialogues, to prevent further deterioration of the situation on the ground;

20. *Reiterates its demands* that all armed groups, in particular former Seleka elements and anti-Balaka elements, prevent and end the recruitment and use of children, that all parties protect and consider as victims those children who have been released or otherwise separated from armed forces and armed groups, and *emphasizes* the need to pay particular attention to the protection, release and reintegration of all children associated with armed groups;

21. *Underscores* the primary responsibility of the Transitional Authorities to protect the population, as well as to ensure the security and unity in its territory, and stresses their obligation to ensure respect for international humanitarian law, human rights law and refugee law;

22. *Calls upon* all parties to armed conflict in the CAR, including former Seleka elements and anti-Balaka elements, to issue clear orders prohibiting all violations and abuses committed against children in violation of applicable international law, such as their recruitment and use, killing and maiming, abductions and attacks on schools and hospitals and further calls upon Transitional Authorities to make and implement specific commitments on timely investigation of alleged abuses in order to hold perpetrators accountable and to ensure that those responsible for such violations and abuses are excluded from the security sector;

23. *Calls upon* all parties to armed conflict in the CAR, including former Seleka elements to issue clear orders against sexual violence, and further calls upon Transitional Authorities to make and implement specific commitments on timely investigation of alleged abuses in order to hold perpetrators

指控的侵害行為的具體承諾，以便追究進行侵害者的責任，協助性暴力受害者立即獲得可以提供的服務；

24. **請**秘書長迅速設立一個包括國際人道主義法和人權法專家的國際調查委員會，初步期限一年，立即對關於所有各方2013年1月1日後在中非共和國境內違反國際人道主義法和國際人權法以及踐踏人權的報告進行調查，以彙集資料，協助查出有這些違法和侵權行為的人，指明他們可能應負的罪責，幫助確保追究違法者的責任，**促請**所有各方全面與委員會合作；

25. **又請**秘書長分別在本決議通過6個月和一年之後向安全理事會報告調查委員會的調查結果；

26. **還請**秘書長協同人權事務高級專員採取適當步驟，增加部署在中非共和國的人權監測員；

27. **鼓勵**會員國採取步驟，大力勸阻其國民前往中非共和國參與破壞和平、威脅政治進程或支持侵犯人權的活動；

中非國際支助團的部署

28. **授權**部署中非國際支助團，為期12個月，在本決議通過6個月後進行審查，支助團應根據2013年7月19日通過並在2013年10月10日經過審查的行動構想，採取一切必要措施，以協助：

（一）通過採用適當措施保護平民和恢復安全與公共秩序；

（二）國家實現穩定和在全國各地恢復國家的權力；

（三）創造有利條件，為需要援助的人提供人道主義援助；

（四）過渡當局領導和中非建和辦協調的復員方案或復員遣返方案進程；

（五）國家和國際社會在過渡當局領導和中非建和辦協調下改革和重組國防和安全部門的努力；

29. **歡迎**非盟委員會與中非區域各國進行協商，歡迎聯合國和會員國提供支持，以最後確定中非鞏固和平特派團轉變為中非國際支助團的所有事宜，包括2013年10月7日至10日在亞的斯亞貝巴舉行的會議的結果；

30. **請**非盟和中非經共體確保中非鞏固和平特派團移交給中非國際支助團的權力於2013年12月19日生效，為此**注意到**非盟和平與安全理事會已經要求非盟委員會迅速順利地把中非鞏固

accountable, in line with its resolutions 1960 (2010) and 2106 (2013), and to facilitate immediate access for victims of sexual violence to available services;

24. *Requests* that the Secretary-General rapidly establish an international commission of inquiry for an initial period of one year, including experts in both international humanitarian law and human rights law, in order immediately to investigate reports of violations of international humanitarian law, international human rights law and abuses of human rights in CAR by all parties since 1 January 2013, to compile information, to help identify the perpetrators of such violations and abuses, point to their possible criminal responsibility and to help ensure that those responsible are held accountable, and *calls on* all parties to cooperate fully with such a commission;

25. *Further requests* the Secretary-General to report to the Security Council on the findings of the commission of inquiry six months and one year after the adoption of this resolution;

26. *Further requests* the Secretary-General in conjunction with the High Commissioner on Human Rights (HCHR) to take appropriate steps to increase the number of human rights monitors deployed in the CAR;

27. *Encourages* Member States to take steps to strongly discourage their nationals from travelling to the CAR to participate in activities that contribute to undermining the peace, threatening the political process, or supporting the violation of human rights;

Deployment of MISCA

28. *Authorizes* the deployment of MISCA for a period of twelve months after the adoption of this resolution, to be reviewed six months after the adoption of this resolution, which shall take all necessary measures, consistent with the concept of operations adopted on 19 July 2013 and reviewed on 10 October 2013, to contribute to:

(i) the protection of civilians and the restoration of security and public order, through the use of appropriate measures;

(ii) the stabilization the country and the restoration of State authority over the whole territory of the country;

(iii) the creation of conditions conducive to the provision of humanitarian assistance to populations in need;

(iv) the DDR or DDRRR process led by the Transitional Authorities and coordinated by BINUCA;

(v) national and international efforts to reform and restructure the defence and security sectors led by the Transitional Authorities and coordinated by BINUCA;

29. *Welcomes* the consultations held between the AU Commission and countries from the central African region and the support provided by the United Nations, and Member States to finalize all aspects of the transition from MICOPAX to MISCA, including the outcome of the meetings held in Addis Ababa from 7 to 10 October 2013;

30. *Requests* the AU and ECCAS to ensure that the transfer of authority from MICOPAX to MISCA takes effect on 19 December 2013 and, in this regard, *notes that* the AU Commission

和平特派團的權力移交給中非國際支助團，**還歡迎**任命了新的中非國際支助團領導人；

31. **強調**中非建和辦、非洲聯盟區域特混部隊和中非國際支助團需要在保護平民的活動和打擊上帝軍的行動中大力開展協調和交流信息；

32. **請**非洲聯盟與秘書長和其他參與處理危機的國際組織和雙邊夥伴密切協調，每隔60天向安全理事會報告中非國際支助團的部署情況和活動；

33. **強調**中非國際支助團和中非共和國境內的所有軍事部隊均須在執行任務過程中全面遵守有關國際人道主義法、人權法和難民法，充分尊重中非共和國的主權、領土完整和統一，並**回顧**為此進行培訓的重要性；

國際支助

34. **歡迎**中非經共體國家已經提供捐助，**促請**非洲國家為中非國際支助團捐款以便於它完成任務，**還鼓勵**會員國和區域組織與非洲聯盟、中非經共體、聯合國、部隊派遣國和其他組織和捐助方密切合作；

35. **強調**所有新的非洲部隊均應完全納入中非國際支助團的指揮和控制結構，並按照本決議第28段規定的中非國際支助團的任務開展行動；

36. **促請**過渡當局和中非共和國其他所有各方全面配合中非國際支助團的部署和行動，特別是確保支助團有安全保障和行動自由並可以在中非共和國全境暢行無阻，以便全面執行任務，**還促請**中非共和國鄰國採取適當措施，支持中非國際支助團執行任務；

聯合國支助

37. **請**秘書長繼續加強在中非國際支助團的規劃與部署、行動構想的執行和總部的設立方面為非洲聯盟提供的技術和專業諮詢，以期加強它的指揮與控制以及行政結構，改進通信和信息技術基礎設施，並提供必要的培訓；

38. **又請**秘書長支持中非國際支助團制止所有武器和所有類型的相關物資，尤其是小武器的非法擴散，確保爆炸性武器儲存的安全，清除殘留的戰爭爆炸物和處置常規武器；

39. **強調**需要在中非建和辦和中非國際支助團之間建立適當的協調機制；

has been called by the AU-PSC to urgently and successfully transfer authority from MICOPAX to MISCA and *further welcomes* the appointment of the new leadership of MISCA;

31. *Emphasizes* the need for strong coordination and information-sharing between BINUCA, the African Union-Regional Task Force (AU-RTF) and the MISCA in the context of their protection of civilians activities and counter-LRA operations;

32. *Requests* the African Union, in close coordination with the Secretary-General and other international organizations and bilateral partners involved in the crisis, to report to the Security Council every 60 days on the deployment and activities of MISCA;

33. *Emphasizes* the need for MISCA, and all military forces in CAR, while carrying out their mandate, to act in full respect of the sovereignty, territorial integrity and unity of CAR and in full compliance with applicable international humanitarian law, human rights law and refugee law and *recalls* the importance of training in this regard;

International support

34. *Welcomes* contributions already made by ECCAS countries, *calls upon* African countries (MAR) to contribute to MISCA so it is able to fulfil its mandate, *and further encourages* Members States and regional organizations to cooperate closely with the African Union, ECCAS the United Nations, troop-contributing countries and other organizations and donors to this end;

35. *Stresses* that all new African troops shall be integrated fully into the MISCA command and control structures, and shall operate in accordance with MISCA's mandate as set out in paragraph 28 of this resolution;

36. *Calls upon* the Transitional Authorities and all other parties in the CAR to cooperate fully with the deployment and operations of MISCA, in particular by ensuring its safety, security and freedom of movement with unhindered and immediate access throughout the territory of the CAR to enable it to fully carry out its mandate and *further calls upon* neighbouring countries of the CAR to take appropriate measures to support the implementation of MISCA mandate;

UN support

37. *Requests* the Secretary-General to continue to enhance the provision of technical and expert advice to the African Union in the planning and deployment of MISCA as well as on the implementation of the MISCA Concept of Operations, on the establishment of MISCA mission headquarters, with the view to strengthening its command and control and administrative structures, improving communication and information technology infrastructure and providing necessary training;

38. *Further requests* the Secretary-General to support MISCA in countering illicit proliferation of all arms and related materials of all types, in particular small arms to secure stockpiles of explosive weaponry, clear explosive remnants of war and conventional munitions disposal;

39. *Underscores* the need to establish appropriate coordination mechanisms between BINUCA and MISCA;

40. **着重指出**，本決議第37和43段所述支助必須完全符合聯合國關於聯合國為非聯合國安全部隊提供支助的人權盡職政策；

資金籌措

41. **着重指出**，各區域組織有責任為開展本組織的工作籌集人力、財力、後勤以及其他資源，包括由所涉組織的成員國提供捐助和該組織的夥伴提供支助；

42. **促請**會員國和國際、區域和次區域組織為中非國際支助團提供財務支持和實物捐助，以便支助團能進行部署和執行任務，**歡迎**歐洲聯盟願意通過從非洲和平融資機制籌資，為中非國際支助團提供財務支助；

43. **請**秘書長為中非國際支助團設立一個信託基金，以便會員國和國際、區域和次區域組織能為中非國際支助團提供財務支助，**還請**秘書長與歐盟協調，支持由非洲聯盟召開一次有會員國以及相關國際、區域和次區域組織參加的捐助方會議，特別是儘快為這一信託基金募捐；

44. **促請**會員國迅速提供慷慨捐款，幫助聯合國為中非國際支助團新設的信託基金，同時指出該信託基金的存在並不排除直接作出雙邊安排，**還請**非洲聯盟與秘書長協商，向信託基金提交預算請求；

45. **注意到**非盟和平與安全理事會2013年11月13日發佈公報，感謝承諾為中非國際支助團的部署和行動提供支助的非盟雙邊夥伴和多邊夥伴；

維和行動

46. **注意到**非盟和中非經共體關於中非國際支助團可能需要最終轉變成聯合國維持和平行動的立場，並為此**歡迎**秘書長有意進行必要的籌備，以便將中非國際支助團變成聯合國維持和平行動；

47. **請**秘書長迅速進行應急籌備和應急規劃，以備視可能轉變為聯合國維護和平行動，同時**強調**，設立維和特派團要由安理會日後作出決定；

48. **請**秘書長與非盟協商，至遲在本決議通過3個月後，就可否將中非國際支助團轉變為聯合國維持和平行動一事向安全理事會提出建議，包括評估在實地創造秘書長2013年11月15日報告第45段所述適當條件方面取得的進展；

40. *Underlines* that the support outlined in paragraphs 37 and 43 of this resolution must be in full compliance with the United Nations Human Rights and Due Diligence Policy on UN support to non-UN Security forces (HRDDP);

Funding

41. *Underlines* that regional organizations have the responsibility to secure human, financial, logistical and other resources for the work of their organizations including through contributions by their members and support from their partners;

42. *Calls upon* Member States and international, regional and subregional organizations, to provide financial support and contributions in kind to MISCA to enable its deployment and implementation of its mandate and *welcomes in this regard* the willingness of the European Union to provide such financial support to MISCA through the mobilization of the African Peace Facility;

43. *Requests* the Secretary-General to establish a trust fund for MISCA through which Member States and international, regional and subregional organizations can provide financial support to MISCA and *further requests* the Secretary-General to support, in coordination with the EU, the holding of a donors conference of Member States and relevant international, regional and subregional organizations which will be organized by the African Union to solicit contributions, notably to this trust fund, as soon as possible;

44. *Calls upon* Member States to contribute generously and promptly to the new UN trust fund for MISCA, while noting that the existence of the trust fund does not preclude the conclusion of direct bilateral arrangements and *further requests* the African Union, in consultation with and the Secretary-General, to submit budgetary requests to this trust fund;

45. *Notes* that the AU-PSC communiqué of 13 November 2013 expresses its appreciation to bilateral and multilateral partners of the AU who are committed to providing support for the deployment and operation of MISCA;

PKO

46. *Takes note* of the position of the AU and ECCAS that MISCA may require eventual transformation into a United Nations peacekeeping operation and in this regard *welcomes* the Secretary-General's intention to undertake the necessary preparations for the possible transformation of MISCA into a United Nations peacekeeping operation;

47. *Requests* the Secretary-General to undertake expeditiously contingency preparations and planning for the possible transformation into a United Nations peacekeeping operation, *stressing* that a future decision of this Council would be required to establish such a mission;

48. *Requests* the Secretary-General, in consultations with the AU, to report to the Security Council no later than 3 months from the adoption of this resolution with recommendations on the possible transformation of MISCA to a United Nations peacekeeping operation, including an assessment of progress towards meeting the appropriate conditions on the ground referred to in paragraph 45 of the Secretary-General report dated 15 November 2013;

法國部隊

49. **注意到**非盟和平與安全理事會2013年11月13日發佈公報，歡迎擬加強法國部隊以更好地支助中非國際支助團，鼓勵非盟委員會作出努力，以便中非國際支助團與法國部隊有效地協調行動；

50. **授權**中非共和國境內的法國部隊在其能力範圍和部署區內臨時採取一切必要措施，支持中非國際支助團完成上文第28段為其規定的任務；**請**法國向安理會報告在中非共和國執行這一任務的情況，並在提交報告時與非盟按上文第32段所述提交的報告協調，**決定**在這一任務開始後6個月內對其進行審查；又**促請**過渡當局全面配合法國部隊的部署和行動，特別是確保它有安全保障和行動自由並可以在中非共和國全境暢行無阻，**還促請**中非共和國鄰國採取適當措施，支持法國部隊的行動；

人道主義原則、進出、資金籌措和行動

51. **表示嚴重關切**中非共和國的人道主義局勢不斷惡化，且由於安全情況惡化和人道主義工作者遭受襲擊，人道主義人員和物資的進出受到限制；

52. **要求**衝突所有各方，特別是前塞雷卡，確保人道主義組織和救濟人員能迅速、安全和不受阻礙地進出，及時為需要援助的人提供人道主義援助，同時遵守聯合國的人道主義援助指導原則，包括在提供人道主義援助時保持中立、公正、人道和獨立的原則；

53. **促請**會員國迅速響應聯合國的人道主義呼籲，滿足中非共和國境內的人和逃到鄰國的難民不斷增加的需求，並為此鼓勵聯合國和人道主義組織迅速執行人道主義項目；

制裁制度

武器禁運

54. **決定**在本決議通過之日後初步為一年的時間內，所有會員國應立即採取必要措施，阻止從本國境內或通過本國領土或由其國民或利用懸掛其國旗的船隻或飛機，直接或間接向中非共和國供應、出售或轉讓任何類別軍火或相關軍用物資，包括武器和彈藥、軍用車輛和裝備、準軍事裝備及上述物項的備件，以及與軍事活動有關的或與提供、維修或使用任何軍火和相關軍用物資，包括提供武裝僱傭軍（無論是否源自本國境內）有關的技術援助、培訓、財政及其他援助，並決定這一措施不適用於下列情況：

French forces

49. *Notes* the AU-PSC communiqué of 13 November 2013 welcoming the proposed strengthening of the French forces to better support MISCA and encouraging the AU Commission to work towards the establishment of an effective operational coordination between MISCA and the French forces;

50. *Authorizes* the French forces in the CAR, within the limits of their capacities and areas of deployment, and for a temporary period, to take all necessary measures to support MISCA in the discharge of its mandate as provided by paragraph 28 above; *requests* France to report to the Council on the implementation of this mandate in the CAR and to coordinate its reporting with the reporting by the African Union referred to in paragraph 32 above and *decides* to review this mandate within six months after its commencement and *calls upon* the Transitional Authorities to cooperate fully with the deployment and operations of French forces, in particular by ensuring its safety, security and freedom of movement with unhindered and immediate access throughout the territory of CAR and *further calls upon* neighbouring countries of CAR to take appropriate measures to support the action of French forces;

Humanitarian principles, access, funding and action

51. *Expresses its serious concern* at the deterioration of the humanitarian situation in the CAR and the restricted humanitarian access resulting from increased insecurity and attacks against humanitarian workers;

52. *Demands* that all parties to the conflict, in particular the former Seleka, ensure the rapid, safe and unhindered access of humanitarian organizations and relief personnel and the timely delivery of humanitarian assistance to populations in need, while respecting the UN guiding principles of humanitarian assistance, including neutrality, impartiality, humanity and independence in the provision of humanitarian assistance;

53. *Calls upon* Member States to respond swiftly to the United Nations' humanitarian appeals to meet the spiralling needs of people inside the CAR and refugees who have fled to neighbouring countries and encourages to this effect the swift implementation of humanitarian projects by UN and humanitarian organizations;

Sanctions regime

Arms embargo

54. *Decides* that, for an initial period of one year from the date of adoption of this resolution, all Member States shall immediately take the necessary measures to prevent the direct or indirect supply, sale or transfer to the CAR, from or through their territories or by their nationals, or using their flag vessels or aircraft, of arms and related materiel of all types, including weapons and ammunition, military vehicles and equipment, paramilitary equipment, and spare parts for the aforementioned, and technical assistance, training, financial or other assistance, related to military activities or the provision, maintenance or use of any arms and related materiel, including the provision of armed mercenary personnel whether or not originating in their territories, and decides further that this measure shall not apply to:

（a）專為支助部署在中非共和國的中非鞏固和平特派團、中非國際支助團、中非建和辦及其警衛部隊、非盟特混部隊和法國部隊提供的或供其使用的用品；

（b）由下文第57段所設委員會事先批准的專供人道主義或防護之用的非致命軍事裝備用品，以及相關的技術援助或訓練；

（c）聯合國人員、新聞媒體代表以及人道主義工作者和發展工作者及有關人員臨時輸入中非共和國、僅供其個人使用的防護服，包括防彈背心和軍用頭盔；

（d）只供在桑加河三國保護區進行國際巡邏以防止偷獵、販運象牙和武器以及其他違反中非共和國本國法律或中非共和國的國際法律義務的行為而使用的小武器和其他相關裝備；

（e）事先由委員會核准、向中非共和國安全部隊提供的、僅用於支持中非共和國安全部門改革進程或在該進程中使用的武器及其他相關致命性裝備；或

（f）事先由委員會批准的武器和相關材料的出售或供應、或提供的援助或人員；

55. **決定**授權所有會員國並決定所有會員國應在發現本決議第54段所禁止的物項時，沒收、登記並處置（例如銷毀、使其無法使用、儲存或移交給原產國或目的地國以外的其他國家處置）本決議第54段禁止供應、銷售、轉讓或出口的物項，還**決定**所有會員國應配合這些努力；

今後的措施

56. **表示**安理會有迅速考慮對以下人員採取包括旅行禁令和資產凍結在內的定向措施的強烈意向：採取行動破壞和平、穩定和安全的人，包括參與威脅或違反過渡協議的行動或參與或支持那些威脅或阻礙有關政治進程或助長暴力，包括侵犯人權和違反國際人道主義法，違反有關國際法在武裝衝突中使用兒童，實施性暴力或通過在中非共和國非法開採包括鑽石在內的自然資源來支持非法武裝團體或犯罪網絡，或違反第54段規定的武器禁運的人；

制裁委員會

57. **決定**按照安理會暫行議事規則第28條，設立一個由安理會所有成員組成的安全理事會委員會（下稱“委員會”），執行下列任務：

（a） 監測上文第54和55段規定的措施的執行情況，以便加強、促進和改進會員國對這些措施的執行；

(a) Supplies intended solely for the support of or use by MICOPAX, MISCA, BINUCA and its guard unit, the AU-RTF, and the French forces deployed in the CAR;

(b) Supplies of non-lethal military equipment intended solely for humanitarian or protective use, and related technical assistance or training, as approved in advance by the Committee established pursuant to paragraph 57 below;

(c) Protective clothing, including flak jackets and military helmets, temporarily exported to the CAR by United Nations personnel, representatives of the media and humanitarian and development workers and associated personnel, for their personal use only;

(d) Supplies of small arms and other related equipment intended solely for use in international patrols providing security in the Sangha River Tri-national Protected Area to defend against poaching, smuggling of ivory and arms, and other activities contrary to the national laws of CAR or CAR's international legal obligations;

(e) Supplies of arms and other related lethal equipment to the CAR security forces, intended solely for support of or use in the CAR process of SSR, as approved in advance by the Committee; or

(f) Other sales or supply of arms and related materiel, or provision of assistance or personnel, as approved in advance by the Committee;

55. *Decides* to authorize all Member States to, and that all Member States shall, upon discovery of items prohibited by paragraph 54 of this resolution, seize, register and dispose (such as through destruction, rendering inoperable, storage or transferring to a State other than the originating or destination States for disposal) items the supply, sale, transfer or export of which is prohibited by paragraph 54 of this resolution and *decides* further that all Member States shall cooperate in such efforts;

Future measures

56. *Expresses* its strong intent to swiftly consider imposing targeted measures, including travel bans and assets freezes, against individuals who act to undermine the peace, stability and security, including by engaging in acts that threaten or violate transitional agreements, or by engaging or providing, support for actions that threaten or impede the political process or fuel violence, including through violations of human rights and international humanitarian law, the recruitment and use of children in armed conflict in violation of applicable international law, sexual violence, or supporting the illegal armed groups or criminal networks through the illicit exploitation of natural resources, including diamonds, in the CAR, or by violating the arms embargo established in paragraph 54;

Sanctions Committee

57. *Decides* to establish, in accordance with rule 28 of its provisional rules of procedure, a Committee of the Security Council consisting of all the members of the Council (herein "the Committee"), to undertake to following tasks:

(a) To monitor implementation of the measures imposed in paragraphs 54 and 55 above with a view to strengthening, facilitating and improving implementation of these measures by Member States;

（b）審查與可能從事第54段所述行為的人有關的信息；

（c）制訂必要準則，以便於執行上述措施；

（d）在60天內向安全理事會報告工作，此後在委員會認為必要時提交報告；

（e）鼓勵委員會與有關會員國對話，特別是與該區域的會員國對話，包括邀請這些國家的代表與委員會舉行會議，討論各項措施的執行情況；

（f）向所有會員國索取它認為有用的任何信息，以了解會員國為切實執行上述措施而採取的行動；

（g）審查關於據稱違反或不遵守本決議第54和55段所載措施的情況的信息，並採取適當行動；

58. **促請**所有會員國於本決議通過後90天內向委員會報告它們為切實執行第54段所採取的步驟；

59. **請**秘書長與委員會協商，設立一個最多有五名專家的小組（“專家小組”）並為支持它的工作作出必要的財務和安全安排，專家小組初步任期13個月，在委員會的指導下，開展以下工作：

（a）協助委員會完成本決議規定的任務，包括為委員會提供相關信息，用於在後一階段指認參與上文第54段所述活動的人；

（b）收集、審查和分析各國、聯合國相關機構、區域組織和其他有關各方提供的關於本決議所定措施執行情況的信息，尤其是關於違反決議事件的信息；

（c）在與委員會討論後，最遲於2014年3月5日向安理會提交最新資料，於2014年7月5日提交臨時報告，於2014年11月5日提交最後報告；

（d）協助委員會完善和更新違反本決議第54段所規定措施的人的名單，包括提供生物鑑別信息和公開公佈的列名理由簡述的增列信息；

60. **敦促**所有各方和所有會員國以及國際、區域和次區域組織確保同專家小組合作，又敦促所有有關會員國確保專家小組成員的安全和不受阻礙的進出，尤其是確保他們為執行專家小組的任務而不受阻礙地接觸有關的人、文件和地點；

不斷審查

61. **申明**安理會將不斷審查中非共和國局勢，並準備審查本決議中的各項措施是否得當，包括根據中非共和國按照本決議

(b) To review information regarding those individuals who may be engaging in the acts described in paragraph 54;

(c) To establish such guidelines as may be necessary to facilitate the implementation of the measures imposed above;

(d) To report within 60 days to the Security Council on its work and thereafter to report as deemed necessary by the Committee;

(e) To encourage a dialogue between the Committee and interested Member States, in particular those in the region, including by inviting representatives of such States to meet with the Committee to discuss implementation of the measures;

(f) To seek from all States whatever information it may consider useful regarding the actions taken by them to implement effectively the measures imposed above;

(g) To examine and take appropriate action on information regarding alleged violations or non-compliance with the measures contained in paragraphs 54 and 55;

58. *Calls upon* all Member States to report to the Committee within ninety days from the adoption of this resolution on the steps they have taken with a view to implementing effectively paragraph 54;

59. *Requests* the Secretary-General to create for an initial period of thirteen months, in consultation with the Committee, and to make the necessary financial and security arrangements to support the work of the Panel, a group of up to five experts (“Panel of Experts”), under the direction of the Committee to carry out the following tasks:

(a) Assist the Committee in carrying out its mandate as specified in this resolution, including through providing the Committee with information relevant to the potential designation at a later stage of individuals who may be engaging in the activities described in paragraph 54 above;

(b) Gather, examine and analyse information from States, relevant United Nations bodies, regional organizations and other interested parties regarding the implementation of the measures decided in this resolution, in particular incidents of non-compliance;

(c) Provide to the Council, after discussion with the Committee, an update no later than 5 March 2014, an interim report by 5 July 2014 and a final report no later than 5 November 2014;

(d) To assist the Committee in refining and updating information on the list of individuals violating measures imposed by paragraph 54 of this resolution, including through the provision of biometric information and additional information for the publicly-available narrative summary of reasons for listing;

60. *Urges* all parties and all Member States, as well as international, regional and subregional organizations to ensure cooperation with the Panel of experts and further urges all Member States involved to ensure the safety of the members of the Panel of experts and unhindered access, in particular to persons, documents and sites in order for the Panel of experts to execute its mandate;

Continuous review

61. *Affirms* that it shall keep the situation in the CAR under continuous review and that it shall be prepared to review the appropriateness of the measures contained in this resolution,

規定在實現穩定方面取得的進展，隨時根據需要，通過另外採取措施，特別是資產凍結措施來加強這些措施，或修改、暫停或解除這些措施；

62. **決定**繼續積極處理此案。

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一四年一月十四日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，李春華擔任行政長官辦公室顧問之定期委任，由二零一四年四月十九日續期至二零一四年十二月十九日。

二零一四年二月七日於行政長官辦公室

辦公室主任　譚俊榮

including the strengthening through additional measures, in particular the freezing of assets, modification, suspension or lifting of the measures, as may be needed at any time in light of the progress achieved in the stabilization of the country and compliance with this resolution;

62. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Janeiro de 2014:

Lei Angela Tsun Hwa, assessora do Gabinete do Chefe do Executivo — renovada a comissão de serviço, nos termos dos artigos 18.º, n.os 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 19 de Abril de 2014 a 19 de Dezembro de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Fevereiro de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

政 府 總 部 輔 助 部 門

批 示 摘 錄

透過簽署人二零一四年一月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改李麗娜在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一四年二月二十八日起晉階至第二職階二等技術員，薪俸點370點，並由二零一四年三月一日起合同續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，黃錦華在政府總部輔助部門擔任第一職階一等行政技術助理員之編制外合同，自二零一四年二月十五日起續期兩年。

透過簽署人二零一四年一月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，鄺定添在政府總部輔助部門擔任第三職階特級技術輔導員之編制外合同，自二零一四年四月一日起續期兩年。

更 正

因刊登於二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組第1235頁，有關政府總部輔助部門的批示摘錄中文及葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“翁明慧……，自二零一四年二月七日起生效”

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 6 de Janeiro de 2014:

Lei Lai Na — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, progredindo para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos SASG, a partir de 28 de Fevereiro de 2014, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2014, nos termos do artigo 26.º, n.os 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009.

Wong Kam Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.os 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do signatário, de 17 de Janeiro de 2014:

Kuong Teng Tim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.os 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2014.

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão nas versões chinesa e portuguesa do extracto de despacho dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 5/2014, II Série, de 29 de Janeiro, a páginas 1235, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Yong Ming Wai..., a partir de 7 de Fevereiro de 2014»

應改為：“翁明慧……，自二零一四年二月八日起生效”。

二零一四年二月七日於行政長官辦公室

辦公室主任　譚俊榮

deve ler-se: «Yong Ming Wai..., a partir de 8 de Fevereiro de 2014».

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Fevereiro de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

行政法務司司長辦公室

第 6/2014 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予行政公職局局長朱偉幹或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門管理保安服務有限公司”簽訂為行政公職局提供“澳門特別行政區政府數據中心保安及清潔服務”的合同。

二零一四年二月十一日

行政法務司司長　陳麗敏

批示摘錄

透過行政法務司司長二零一四年一月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，林鼎志在本辦公室擔任第三職階顧問高級技術員之編制外合同，自二零一四年四月一日起續期至二零一四年十二月十九日。

二零一四年二月十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任　張翠玲

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 6/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos «Serviços de segurança e limpeza do Centro de Dados do Governo da Região Administrativa Especial de Macau», à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «Agência de Serviços de Segurança e Administração Macau Limitada».

11 de Fevereiro de 2014.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan.*

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Janeiro de 2014:

Lam Teng Chi — renovado o contrato além do quadro para o exercício das funções de técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.os 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2014 até 19 de Dezembro de 2014.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 11 de Fevereiro de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling.*

經濟財政司司長辦公室

第 39/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門特別行政區政府政策研究室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 39/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa

法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$558,950.00（澳門幣伍拾伍萬捌仟玖佰伍拾元整）；

在該研究室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予澳門特別行政區政府政策研究室一項金額為$558,950.00（澳門幣伍拾伍萬捌仟玖佰伍拾元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：研究室主任劉本立，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：調研員吳海恩，當其出缺或因故不能視事時，由調研員許燕華代任；

委員：一等技術員梁婉媚，當其出缺或因故不能視事時，由一等技術輔導員陳集峭代任。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

Especial de Macau, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 558 950,00 (quinhentas e cinquenta e oito mil, novecentas e cinquenta patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau um fundo permanente de $ 558 950,00 (quinhentas e cinquenta e oito mil, novecentas e cinquenta patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lao Pun Lap, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Ung Hoi Ian, pesquisador e, nas suas faltas ou impedimentos, Hoi In Va, pesquisadora;

Vogal: Leong Un Mei, técnica de 1.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Chen Jiqiao, adjunto-técnico de 1.ª classe.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 40/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予醫療系統建設跟進委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$26,150.00（澳門幣貳萬陸仟壹佰伍拾元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予醫療系統建設跟進委員會一項金額為$26,150.00（澳門幣貳萬陸仟壹佰伍拾元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 40/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído à Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 26 150,00 (vinte e seis mil, cento e cinquenta patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Comissão e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Comissão de Acompanhamento de Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde um fundo permanente de $ 26 150,00 (vinte e seis mil, cento e cinquenta patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：秘書長呂紅；

委員：顧問高級技術員李雪屏；

委員：二等高級技術員馬麗明；

候補委員：二等技術員吳煥好；

候補委員：一等技術員施燕飛；

候補委員：二等技術員李鐵君。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

Presidente: Lu Hong, secretária-geral.

Vogal: Lei Sut Peng, técnica superior assessora;

Vogal: Mar Lai Meng Lorraine, técnica superior de 2.ª classe.

Vogal suplente: Ng Wun Hou, técnica de 2.ª classe;

Vogal suplente: Si In Fei, técnica de 1.ª classe;

Vogal suplente: Júlio Pedro da Luz, técnico de 2.ª classe.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 41/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予禮賓公關外事辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$288,000.00（澳門幣貳拾捌萬捌仟元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予禮賓公關外事辦公室一項金額為$288,000.00（澳門幣貳拾捌萬捌仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任馮少榮，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室副主任唐偉良；

委員：首席顧問高級技術員郭玉芬；

候補委員：一等技術員劉皚瑩；

候補委員：二等技術輔導員張寶縈。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 41/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 288 000,00 (duzentas e oitenta e oito mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos um fundo permanente de $ 288 000,00 (duzentas e oitenta e oito mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Fung Sio Weng, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Tong Wai Leong, coordenador-adjunto do Gabinete;

Vogal: Kuok Iok Fan, técnica superior assessora principal.

Vogal suplente: Lao Ngoi Ieng, técnica de 1.ª classe;

Vogal suplente: Cheong Pou Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 42/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予法律改革及國際法事務局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$288,300.00（澳門幣貳拾捌萬捌仟叁佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予法律改革及國際法事務局一項金額為$288,300.00（澳門幣貳拾捌萬捌仟叁佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長朱琳琳，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：副局長陳軒志，當其出缺或因故不能視事時，由副局長曹錦俊或公法草擬處處長林偉倫代任；

委員：行政及財政處處長Maria Elizabeth Sou，當其出缺或因故不能視事時，由首席特級技術輔導員詹慧珊或首席技術輔導員鄧芳玲代任。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月十四日。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 42/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 288 300,00 (duzentas e oitenta e oito mil e trezentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional um fundo permanente de $ 288 300,00 (duzentas e oitenta e oito mil e trezentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chu Lam Lam, directora dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Chan Hin Chi, subdirector dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Chou Kam Chon, subdirector dos Serviços ou, Lam Wai Lon, chefe da Divisão de Produção Normativa de Direito Público;

Vogal: Maria Elizabeth Sou, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, Chim Wai San, adjunto-técnico especialista principal ou, Tang Fong Leng, adjunto-técnico principal.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 14 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 43/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予財政局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$250,000.00（澳門幣貳拾伍萬元整）；

在該局的建議下；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 43/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予財政局一項金額為$250,000.00（澳門幣貳拾伍萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：副局長鍾聖心，當其出缺或因故不能視事時，由行政暨財政處處長代任，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長張祖強；

委員：財政及財產管理科科長周美翠；

候補委員：一等高級技術員阮紹祖；

候補委員：特級技術輔導員羅金雲。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

第 44/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予財政局——公物管理廳一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$31,000.00（澳門幣叁萬壹仟元整）；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予財政局——公物管理廳一項金額為$31,000.00（澳門幣叁萬壹仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：樓宇管理及保養處處長馮小萍，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處財政及財產管理科科長周美翠；

委員：一等技術輔導員余雅詩；

候補委員：特級技術輔導員羅金雲；

候補委員：特級技術輔導員李寶珊。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

É atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças um fundo permanente de $ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chong Seng Sam, subdirectora dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Chang Tou Keong Michel, chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

Vogal: Chao Mei Choi, chefe da Secção de Administração Financeira e Patrimonial.

Vogal suplente: Un Sio Chou, técnico superior de 1.ª classe;

Vogal suplente: Lo Kam Van, adjunto-técnico especialista.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças — Departamento de Gestão Patrimonial, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 31 000,00 (trinta e uma mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças – Departamento de Gestão Patrimonial um fundo permanente de $ 31 000,00 (trinta e uma mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Fong Sio Peng, chefe da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Chao Mei Choi, chefe da Secção de Administração Financeira e Patrimonial da Divisão Administrativa e Financeira;

Vogal: Iu Alice, adjunto-técnico de 1.ª classe;

Vogal suplente: Lo Kam Van, adjunto-técnico especialista;

Vogal suplente: Lei Pou San, adjunto-técnico especialista.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 45/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予統計暨普查局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$292,100.00（澳門幣貳拾玖萬貳仟壹佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予統計暨普查局一項金額為$292,100.00（澳門幣貳拾玖萬貳仟壹佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：副局長楊名就，當其出缺或因故不能視事時，由副局長程綺雲代任；

委員：首席特級技術輔導員余玉蘭；

委員：會計、財產暨總務科科長梁鴻福，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

候補委員：人員、一般文書處理暨檔案科科長胡寶華；

候補委員：特級行政技術助理員梁慶賢。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 45/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 292 100,00 (duzentas e noventa e duas mil e cem patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, para o corrente ano económico um fundo permanente de $ 292 100,00 (duzentas e noventa e duas mil e cem patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Ieong Meng Chao, subdirector dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Cheng I Wan, subdirectora dos Serviços.

Vogal: U Iok Lan, adjunto-técnico especialista principal;

Vogal: Leong Hong Foc, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Economato e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal suplente: Wu Pou Wa, chefe da Secção de Pessoal, Expediente Geral e Arquivo;

Vogal suplente: Leong Heng In, assistente técnico administrativo especialista.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 46/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予勞工事務局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$521,000.00（澳門幣伍拾貳萬壹仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 46/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 521 000,00 (quinhentas e vinte e uma mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予勞工事務局一項金額為$521,000.00（澳門幣伍拾貳萬壹仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長黃志雄，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政財政處處長歐陽文標，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：特級技術輔導員Edmundo dos Remédios Lameiras，當其出缺或因故不能視事時，由二等行政技術助理員李杏群代任。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

第 47/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門保安部隊事務局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定，以及載於第79/2010號經濟財政司司長批示附件之指引而設立的常設基金，金額為$159,500.00（澳門幣壹拾伍萬玖仟伍佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予澳門保安部隊事務局一項金額為$159,500.00（澳門幣壹拾伍萬玖仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長潘樹平，當其出缺或因故不能視事時，由副局長郭鳳美代任；

委員：行政管理廳廳長余麗菊，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：顧問高級技術員陳凱琳，當其出缺或因故不能視事時，由首席技術員林慧儀代任。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

É atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais um fundo permanente de $ 521 000,00 (quinhentas e vinte e uma mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Chi Hong, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Ao Ieong Man Pio, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Edmundo dos Remédios Lameiras, adjunto-técnico especialista e, nas suas faltas ou impedimentos, Lei Hang Kuan, assistente técnica administrativa de 2.ª classe.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 47/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 159 500,00 (cento e cinquenta e nove mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, conjugado com as instruções constantes do Anexo do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2010;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau um fundo permanente de $ 159 500,00 (cento e cinquenta e nove mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Pun Su Peng, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Kok Fong Mei, subdirectora dos Serviços.

Vogal: U Lai Kok, chefe do Departamento de Administração e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Chan Hoi Lam, técnica superior assessora e, nas suas faltas ou impedimentos, Lam Wai I, técnica principal.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 48/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門監獄一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定，以及載於第79/2010號經濟財政司司長批示附件之指引而設立的常設基金，金額為$26,000.00（澳門幣貳萬陸仟元整）；

在該監獄的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予澳門監獄一項金額為$26,000.00（澳門幣貳萬陸仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：組織、資訊及資源管理廳廳長黃妙玲，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由財政及財產處處長鄧敏心或其合法代任人代任；

委員：財政及財產處處長鄧敏心，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：二等高級技術員謝凱琪；

候補委員：一等技術輔導員施聰玲；

候補委員：一等技術員張翠儀。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

第 49/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予文化局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定，以及載於第79/2010號經濟財政司司長批示附件之指引而設立的常設基金，金額為$109,000.00（澳門幣壹拾萬玖仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 48/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Estabelecimento Prisional de Macau, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 26 000,00 (vinte e seis mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, conjugado com as instruções constantes do Anexo do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2010;

Sob proposta do aludido Estabelecimento Prisional de Macau e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Estabelecimento Prisional de Macau um fundo permanente de $ 26 000,00 (vinte e seis mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Mio Leng, chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na falta de ambos, Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial, ou o seu substituto legal.

Vogal: Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Che Hoi Kei, técnica superior de 2.ª classe.

Vogal suplente: Si Chong Leng, adjunto-técnico de 1.ª classe;

Vogal suplente: Cheong Choi I, técnica de 1.ª classe.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 49/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Instituto Cultural, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 109 000,00 (cento e nove mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, conjugado com as instruções constantes do Anexo do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2010;

Sob proposta do aludido Instituto e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予文化局一項金額為$109,000.00（澳門幣壹拾萬玖仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：行政暨財政處處長羅麗薇，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：特級行政技術助理員梁美儀；

委員：二等技術輔導員何兆幫；

候補委員：特級技術員梁淑盈；

候補委員：二等技術輔導員鄺成富。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

É atribuído ao Instituto Cultural um fundo permanente de $ 109 000,00 (cento e nove mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Leong Mei I, assistente técnica administrativa especialista;

Vogal: Ho Sio Pong, adjunto-técnico de 2.ª classe.

Vogal suplente: Leung Sok Ieng, técnica especialista;

Vogal suplente: Kong Seng Fu, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 50/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予旅遊局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$120,000.00（澳門幣壹拾貳萬元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予旅遊局一項金額為$120,000.00（澳門幣壹拾貳萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：行政財政廳廳長方丹妮，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：財政處處長馬丁雄，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席技術輔導員鍾燕婷，當其出缺或因故不能視事時，由特級技術員賈美莉代任。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 50/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Turismo, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 120 000,00 (cento e vinte mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Turismo um fundo permanente de $ 120 000,00 (cento e vinte mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Daniela de Souza Fão, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins, chefe da Divisão Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Chong In Teng, adjunto-técnico principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Emília Madalena Canavarro Ritchie, técnica especialista.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 51/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予旅遊發展委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$46,000.00（澳門幣肆萬陸仟元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予旅遊發展委員會一項金額為$46,000.00（澳門幣肆萬陸仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：社會文化司司長辦公室主任張素梅，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長王美清；

委員：首席技術員曾羚賢；

候補委員：一等技術輔導員蕭詠雯。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 51/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho para o Desenvolvimento Turístico, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 46 000,00 (quarenta e seis mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho para o Desenvolvimento Turístico um fundo permanente de $ 46 000,00 (quarenta e seis mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cheung So Mui Cecília, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Wong Mei Cheng, secretária-geral;

Vogal: Chang Leng In, técnica principal.

Vogal suplente: Sio Weng Man, adjunto-técnico de 1.ª classe.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 52/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予電信管理局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$126,000.00（澳門幣壹拾貳萬陸仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予電信管理局一項金額為$126,000.00（澳門幣壹拾貳萬陸仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 52/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 126 000,00 (cento e vinte e seis mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações um fundo permanente de $ 126 000,00 (cento e vinte e seis mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：代局長許志樑，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政財政處處長甄婉芳；

委員：規管事務處處長譚韻儀；

候補委員：二等高級技術員梁潔英；

候補委員：二等技術輔導員黎嘉雯。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

Presidente: Hoi Chi Leong, director dos Serviços, substituto e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Natália Vunfong Yan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

Vogal: Tam Van Iu, chefe da Divisão de Assuntos de Regulação;

Vogal suplente: Leong Kit Ieng, técnica superior de 2.ª classe;

Vogal suplente: Lai Carmen, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 53/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予地圖繪製暨地籍局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$155,200.00（澳門幣壹拾伍萬伍仟貳佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予地圖繪製暨地籍局一項金額為$155,200.00（澳門幣壹拾伍萬伍仟貳佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長陳漢平；

委員：行政暨財政處處長劉麗群；

委員：首席技術員盧貴珍；

候補委員：特級行政技術助理員區海芝；

候補委員：一等地形測量員郭嘉儀。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 53/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 155 200,00 (cento e cinquenta e cinco mil e duzentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro um fundo permanente de $ 155 200,00 (cento e cinquenta e cinco mil e duzentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chan Hon Peng, director dos Serviços.

Vogal: Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

Vogal: Lou Kuai Chan, técnica principal.

Vogal suplente: Au Hoi Chi aliás Raquel Au, assistente técnica administrativa especialista;

Vogal suplente: Kuok Ka I, topógrafo de 1.ª classe.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 54/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予地球物理暨氣象局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$450,000.00（澳門幣肆拾伍萬元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予地球物理暨氣象局一項金額為$450,000.00（澳門幣肆拾伍萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長馮瑞權，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政部主任區少玫，當其出缺或因故不能視事時，由人事、接待暨文書處理科科長吳笑華代任；

委員：會計、財產暨總務科科長Daniel Eduardo Marçal Anok，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 54/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 450 000,00 (quatrocentas e cinquenta mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos um fundo permanente de $ 450 000,00 (quatrocentas e cinquenta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Fong Soi Kun, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Au Siu Mui, chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro e, nas suas faltas ou impedimentos, Ng Sio Wa, chefe da Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente;

Vogal: Daniel Eduardo Marçal Anok, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Economato e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 55/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予運輸基建辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$92,500.00（澳門幣玖萬貳仟伍佰元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予運輸基建辦公室一項金額為$92,500.00（澳門幣玖萬貳仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 55/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 92 500,00 (noventa e duas mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes um fundo permanente de $ 92 500,00 (noventa e duas mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：辦公室主任李鎮東，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：一等高級技術員雷穎茹；

委員：二等高級技術員麥海蘭；

候補委員：首席高級技術員容可琪；

候補委員：首席技術輔導員梁珮玲。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

Presidente: Lei Chan Tong, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Loi Weng U, Estela, técnica superior de 1.ª classe;

Vogal: Mak Hoi Lan, técnica superior de 2.ª classe.

Vogal suplente: Iong Ho Kei, Glória, técnica superior principal;

Vogal suplente: Leong Pui Leng, Inês, adjunto-técnico principal.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 56/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予燃料安全委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$37,280.00（澳門幣叁萬柒仟貳佰捌拾元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予燃料安全委員會一項金額為$37,280.00（澳門幣叁萬柒仟貳佰捌拾元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：委員會主席鄺錦成，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：一等技術員陳仲群；

委員：首席行政技術助理員梁翊羚；

候補委員：一等技術員司徒炳基；

候補委員：特級行政技術助理員潘國添。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 56/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído à Comissão de Segurança dos Combustíveis, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 37 280,00 (trinta e sete mil, duzentas e oitenta patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Comissão e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Comissão de Segurança dos Combustíveis um fundo permanente de $ 37 280,00 (trinta e sete mil, duzentas e oitenta patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Kong Kam Seng, presidente da Comissão e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Chan Chong Kuan, técnica de 1.ª classe;

Vogal: Leong Iek Leng, assistente técnica administrativa principal.

Vogal suplente: Si Tou Peng Kei, técnico de 1.ª classe;

Vogal suplente: Pung Koc Tim, assistente técnico administrativo especialista.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 57/2014 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第4/2014號行政命令第一條第二款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予金融情報辦公室主任伍文湘，代表澳門特別行政區與澳洲交易報告暨分析中心簽署有關在預防及遏止清洗黑錢及恐怖主義融資犯罪方面互換金融情報的諒解備忘錄。

二、本批示自公佈之日起開始生效。

二零一四年二月十日

經濟財政司司長　譚伯源

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年二月十日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條及第116/2007號行政長官批示第六款及第七款的規定，人力資源辦公室主任盧瑞冰因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任由二零一四年四月五日起獲續期兩年，收取等同於第15/2009號法律附件表一欄目一所載局長薪俸點的報酬。

———

二零一四年二月十二日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任　陸潔嬋

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 57/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 4/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, Ng Man Seong, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau na celebração do memorando de entendimento para a troca de informação financeira relativa a prevenção e repressão dos crime de branqueamento de capitais e financiamento do terrorismo, a celebrar com o *Australian Transaction Reports and Analysis Centre (AUSTRAC)*, da Austrália.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Fevereiro de 2014:

Lou Soi Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como coordenadora do Gabinete para os Recursos Humanos, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e dos n.os 6 e 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 116/2007, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, sendo a remuneração a auferir equiparada ao índice de vencimento de director constante da Coluna 1 do Mapa 1 anexo à Lei n.º 15/2009, a partir de 5 de Abril de 2014.

———

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 12 de Fevereiro de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保 安 司 司 長 辦 公 室

第 15/2014 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第122/2009號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、本人現轉授予治安警察局局長警務總監編號214831馬耀權有關權限，以便從事下列行為：

（一）關於治安警察局軍事化人員：

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 15/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

1. Subdelego no comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), superintendente-geral n.º 214831, Ma Io Kun, do CPSP, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Relativamente ao pessoal militarizado do CPSP:

（1）簽署任用書；

（2）授予職權並接受許下的名譽承諾；

（3）經審查有關法理前提，批准臨時委任，續任以及轉臨時委任為確定委任；

（4）按照法例規定，給予免職；

（5）按現行法例規定，給予短期無薪假；

（6）給予特別假，以及當放棄享受有關特別假時決定發放規定的金錢補償；

（7）計算與結算在治安警察局提供服務的時間，並將有關文件送交澳門保安部隊事務局。

（二）關於在治安警察局提供服務的所有人員：

（1）批准人員及其家屬到衛生局及仁伯爵綜合醫院的健康檢查委員會接受檢查；

（2）批准人員參與在澳門特別行政區舉辦之會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

（3）決定派員往香港及廣東省公幹，並按照法例規定，該等人員有權收取一天日津貼；

（4）按照現行法例規定，給予年假，以及決定年假之累積；

（5）批准文職人員提供超時或輪值工作，但須按法例規定之限度。

（三）在治安警察局範疇內：

（1）批准發還不涉及澳門特別行政區的承諾保證或合同執行的文件；

（2）批准簽發存檔文件之證明，但法律另有規定者除外；

（3）簽署送交中華人民共和國及外地警察當局文書；

（4）批准金額不超過澳門幣五千元正之招待費；

（5）按照內部運作資金限制，批准取得資產及勞務；

（6）依法對武器、彈藥以及警報性手槍及左輪手槍的進出、運送及進口給予許可。

二、本人亦轉授予治安警察局局長下列權限，以便：

（一）作出第6/2004號法律第八條，第十一條第一款及第十二條第二款所指之行為，但非中國公民則除外；

(1) Assinar os diplomas de provimento;

(2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

(3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias em definitivas, verificados os pressupostos legais;

(4) Conceder a exoneração, nos termos legais;

(5) Conceder licença sem vencimento de curta duração, nos termos da legislação em vigor;

(6) Conceder licença especial bem como, em relação à mesma, decidir sobre a atribuição da respectiva compensação pecuniária prevista para o caso de renúncia;

(7) Contar e liquidar o tempo de serviço prestado no CPSP, remetendo à DSFSM a respectiva documentação.

2) Relativamente a todo o pessoal que presta serviço no CPSP:

(1) Autorizar a sua apresentação e dos seus familiares, às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde e do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;

(2) Autorizar a participação em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM);

(3) Determinar deslocações a Hong Kong e à província de Guangdong de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;

(4) Conceder licença de férias, nos termos da legislação em vigor e decidir sobre a sua acumulação;

(5) Autorizar a prestação de serviço, em regime de trabalho extraordinário, ou por turnos, apenas ao pessoal civil, até ao limite previsto na lei.

3) No âmbito do CPSP:

(1) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a RAEM;

(2) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados, com exclusão dos excepcionados por lei;

(3) Assinar o expediente dirigido às autoridades policiais da República Popular da China e do exterior;

(4) Autorizar despesas de representação até ao montante de 5 000 patacas;

(5) Autorizar a aquisição de bens e serviços de acordo com os limites do fundo de maneio interno;

(6) Conceder autorização para a entrada, saída, trânsito ou importação de armas e munições, de pistolas e revólveres de alarme, nos termos legais.

2. É igualmente subdelegada no comandante do CPSP a competência para:

1) A prática dos actos previstos nos artigos 8.º, 11.º, n.º 1, e 12.º, n.º 2, da Lei n.º 6/2004, excepto para nacionais não chineses;

（二）就一切有關非澳門特別行政區居民入境、過境及於澳門特別行政區逗留之申請作出決定；

（三）就有關來自中國內地之中國居民的居留許可之續期申請作出決定；

（四）就有關居留許可之續期申請作出決定；

（五）基於獲批准居留許可之利害關係人之資料或申請而對該等許可之廢止事宜作出決定。

三、局長得以批示將有利於治安警察局良好運作的權限轉授予副局長或具主管職務之人員，但該批示須經保安司司長認可並刊登於《澳門特別行政區公報》。

四、本轉授權限不妨礙收回權與監管權的行使。

五、對行使現轉授的權限而作出的行為，可提起必要訴願。

六、在本轉授權批示簽署日至刊登於《澳門特別行政區公報》日之期間，按轉授權限範疇內作出之所有行為均獲追認。

七、廢止第152/2009號保安司司長批示。

二零一四年二月十日

保安司司長　張國華

2) Decidir sobre todos os pedidos relativos à entrada, trânsito e permanência de não-residentes na RAEM;

3) Decidir sobre os pedidos de renovação da autorização de residência dos chineses provenientes da China continental;

4) Decidir sobre todos os pedidos de renovação de autorização de residência;

5) Decidir sobre a revogação da autorização de residência quando esta resulte de informação ou pedido do respectivo interessado.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial*, homologado pelo Secretário para a Segurança, o comandante poderá subdelegar nos segundos-comandantes, ou no pessoal com funções de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento do CPSP.

4. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. Dos actos praticados no uso das subdelegações aqui conferidas, cabe recurso hierárquico necessário.

6. São ratificados todos os actos praticados no âmbito desta subdelegação de competências, entre a data de assinatura do presente despacho e a data da respectiva publicação no *Boletim Oficial*.

7. É revogado o Despacho do Secretário para a Segurança n.º 152/2009.

10 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一四年二月五日作出之批示：

馬耀榮消防總監（編號405841）——根據第24/2001號行政法規第六條及第七條，以及經十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款b）項、第一百零七條第一款及第二款的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一四年三月十二日起，以定期委任方式續任為消防局局長，為期一年。

二零一四年二月十二日於保安司司長辦公室

辦公室主任　黃傳發

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Fevereiro de 2014:

Ma Io Weng, chefe-mor n.º 405 841 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como comandante do Corpo de Bombeiros, nos termos dos artigos 105.º, n.º 1, alínea *b*), 107.º, n.os 1 e 2, do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugados com os artigos 6.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2001, a partir de 12 de Março de 2014, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 12 de Fevereiro de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 15/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 15/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do

條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“汪之洋（澳門）有限公司”簽訂為文化局提供二零一四年度的公眾飲用蒸餾水服務公證合同。

二零一四年一月二十八日

社會文化司司長　張裕

第 16/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣星傳訊有限公司”簽訂為文化局提供2014年整體售票服務合同。

二零一四年二月五日

社會文化司司長　張裕

二零一四年二月七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任　張素梅

---

n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de água destilada para uso público ao Instituto Cultural, no ano de 2014, a celebrar com a empresa «Wang's Yang (Macau) Limitada».

28 de Janeiro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 16/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de venda global de bilhetes para o programa do ano de 2014 do Instituto Cultural, a celebrar com a «Sociedade de Prestação de Serviços Kong Seng Paging Limitada».

5 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 7 de Fevereiro de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia*.

運輸工務司司長辦公室

第 12/2014 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c）項、第四十九條及續後數條及第五十七條第一款a）項的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅面積52平方米，位於路環

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 12/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e da alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições do contrato em anexo,

島中街，其上建有35號樓宇的土地，以興建一幢樓高兩層，屬單一所有權制度，作住宅用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一四年二月六日

運輸工務司司長　劉仕堯

附件

（土地工務運輸局第8388.01號案卷及土地委員會第37/2013號案卷）

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——邱偉良。

鑒於：

一、基於政府已向外公佈《路環舊市區詳細建設規劃》，因此邱偉良，已婚，居於路環島中街35號，於二零一一年十一月三日向行政長官遞交申請書，請求以租賃制度及免除公開競投方式，批出一幅面積52平方米的土地，該土地上建有其居住的樓宇。

二、經證實在土地工務運輸局並無關於該樓宇的非法工程案卷。

三、土地工務運輸局於二零一三年三月四日在《路環居民聯誼會》及申請土地位置張貼關於上述申請的公告，供公眾知悉，其後沒有收到任何聲明異議。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局按照申請人遞交的土地利用初研方案，計算了應得的回報並制訂批給合同擬本。

五、批給標的土地的面積為52平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一三年四月二十六日發出的第7111/2013號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，面積分別為30平方米及22平方米，而在物業登記局未有標示。

六、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一三年八月二十二日舉行會議，同意批准有關申請，有關意見書已於二零一三年十月八日經行政長官的批示確認。

七、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將合同條件通知申請人。該申請人透過於二零一三年十二月十八日遞交的聲明書，已明確表示接納有關條件。

que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 52 m^2, situado na ilha de Coloane, na Rua do Meio, onde se encontra construído o prédio n.º 35, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 2 pisos, em regime de propriedade única, destinado a habitação.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

6 de Fevereiro de 2014.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

ANEXO

(Processo n.º 8 388.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 37/2013 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Iao Wai Leong, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Na sequência da divulgação, pelo governo, ao público do «Plano de Pormenor da Vila de Coloane», Iao Wai Leong, casado, residente na ilha de Coloane, na Rua do Meio, n.º 35, por requerimento dirigido ao Chefe do Executivo em 3 de Novembro de 2011, solicitou a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 52 m^2, onde se encontra construído o prédio onde habita.

2. Foi verificado que não existiam na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, processos de obras ilegais relativos ao referido prédio.

3. Em 4 de Março de 2013 a DSSOPT, para conhecimento do público, afixou na sede da «Associação de Moradores de Coloane» e no local do terreno o anúncio público sobre o pedido do requerente, não tendo sido recebida qualquer reclamação.

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu, com base no estudo prévio de aproveitamento apresentado pelo requerente, ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de concessão.

5. O terreno objecto de concessão, com a área de 52 m^2, demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com a área de 30 m^2 e 22 m^2, na planta n.º 7 111/2013, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 26 de Abril de 2013, não se encontra descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designado por CRP.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 22 de Agosto de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado pelo Chefe do Executivo de 8 de Outubro de 2013.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 18 de Dezembro de 2013.

八、申請人已繳付由本批示規範的合同中第八條款所訂定的溢價金。

第一條款——合同標的

本合同標的為以租賃及免公開競投方式批出一幅面積52（伍拾貳）平方米，位於路環島中街35號，未標示於物業登記局，價值為$182,242.00（澳門幣拾捌萬貳仟貳佰肆拾貳元整），在地圖繪製暨地籍局於二零一三年四月二十六日發出並作為本合同組成部分的第7111/2013號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的土地。該土地以下簡稱土地，其批給由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，建築面積為94（玖拾肆）平方米的2（貳）層高住宅樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 土地的利用及用途於5（伍）年內不得更改，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交計劃及甲方審議該等計劃所需的時間。

3. 第1款所指的利用期限不得延長，遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，且獲甲方接受後除外。

4. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

5. 為著第3款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

8. O concessionário pagou o prémio estipulado na cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor do segundo outorgante, de um terreno com a área de 52 m^2 (cinquenta e dois metros quadrados), situado na ilha de Coloane, na Rua do Meio n.º 35, com o valor atribuído de $ 182 242,00 (cento e oitenta e duas mil, duzentas e quarenta e duas patacas), não descrito na CRP, demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 7 111/2013, emitida pela DSCC, em 26 de Abril de 2013, que faz parte integrante do presente contrato, de ora em diante designado, simplesmente por terreno, cuja concessão se rege pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo de arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício com 2 (dois) pisos, em regime de propriedade única, destinado a habitação, com a área bruta de construção de 94 m^2 (noventa e quatro metros quadrados).

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. Não é permitida a alteração do aproveitamento e da finalidade do terreno no prazo de 5 (cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula quarta — Prazo do aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve ficar concluído no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

3. Não é permitida a prorrogação do prazo de aproveitamento referido no n.º 1, salvo em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do controlo do segundo outorgante, e aceites pelo primeiro outorgante.

4. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

5. Para efeitos do disposto no n.º 3, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

第五條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方繳付的年租為每平方米批出土地$8.00（澳門幣捌元整），總金額為$416.00（澳門幣肆佰壹拾陸元整）。

2. 在土地利用完成後，租金將改為按住宅建築面積每平方米$4.00（澳門幣肆元整）。

3. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第六條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金$416.00（澳門幣肆佰壹拾陸元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金將在遞交由土地工務運輸局發出使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第七條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空批給土地，並移走其上可能存在的所有建築物、物料及基礎設施。

第八條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條規定接受本合同條件時，向甲方一次性全數繳付合同溢價金$45,561.00（澳門幣肆萬伍仟伍佰陸拾壹元整）。

第九條款——土地上的剩餘物料

1. 未經甲方事先書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准後，方可移走不能用於土地或作其他用途的物料。

3. 經甲方批准移走的物料，須存放於甲方指定的地點。

4. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料所訂定的賠償外，並將科以下列罰款：

1）首次違反：澳門幣$20,000.00至澳門幣$50,000.00；

Cláusula quinta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual de $ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no valor global de $ 416,00 (quatrocentas e dezasseis patacas).

2. Após o aproveitamento paga uma renda de $ 4,00 (quatro patacas) por metro quadrado de área bruta de construção de habitação.

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula sexta — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de $ 416,00 (quatrocentas e dezasseis patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula sétima — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação e remoção de todas as construções, materiais e infra-estruturas porventura existentes no terreno concedido.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de $ 45 561,00 (quarenta e cinco mil, quinhentas e sessenta e uma patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula nona — Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. Só são dadas autorizações, pelo primeiro outorgante, de remoção dos materiais que não possam ser utilizados no terreno nem sejam susceptíveis de qualquer outro aproveitamento.

3. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

4. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes sanções:

1) Na 1.ª infracção: $ 20 000,00 a $ 50 000,00 patacas;

2）第二次違反：澳門幣$51,000.00至澳門幣$100,000.00；

3）第三次違反：澳門幣$101,000.00至澳門幣$200,000.00；

4）違反四次或以上，甲方有權解除合同。

第十條款——轉讓

1. 基於批給的性質，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的5（伍）年內，乙方不得將合同地位全部或局部及確定或臨時轉讓，但因死亡的移轉除外，且不妨礙第3款的規定。

2. 為保證工程所需的融資，乙方可按照十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

3. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的5（伍）年內，倘信貸機構透過司法程序取得有關本批給所衍生的狀況的權利，其轉讓須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

第十一條款——樓宇租賃

由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的5（伍）年內，乙方可將批給土地上所建築的樓宇部分租賃，亦必須在有關事實發生的一個月內以書面通知甲方，但乙方不得將有關樓宇整幢租賃、有償或無償給予第三者使用。

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許政府有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十三條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1）第四條款第1款規定的利用期限屆滿而土地利用尚未完成，但同一條款第3款所指的情況除外；

2）當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

2) Na 2.ª infracção: $ 51 000,00 a $ 100 000,00 patacas;

3) Na 3.ª infracção: $ 101 000,00 a $ 200 000,00 patacas;

4) A partir da 4.ª infracção o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

Cláusula décima — Transmissão

1. Dada a natureza da concessão, a posição contratual do segundo outorgante não pode ser transmitida, total ou parcialmente e definitiva ou temporariamente, com excepção da transmissão por morte, no prazo de 5 (cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, e sem prejuízo do estipulado no n.º 3.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno, ora concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

3. A transmissão de situações decorrentes da presente concessão, por instituições de crédito no caso de aquisição destes direitos mediante processo judicial, no prazo de 5 (cinco) anos contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

Cláusula décima primeira — Arrendamento do edifício

O segundo outorgante pode proceder ao arrendamento parcial do edifício construído no terreno concedido, dentro do prazo de 5 (cinco) anos contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, obrigando-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, no prazo de um mês contado da data da ocorrência deste facto, mas não lhe é permitido o arrendamento, a cedência gratuita ou onerosa da totalidade daquele edifício para utilização de terceiro.

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo de aproveitamento, previsto no n.º 1 da cláusula quarta, sem que o aproveitamento esteja concluído, salvo as situações referidas no n.º 3 da mesma cláusula;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3）土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致土地的部分或全部連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

1）不準時繳付租金；

2）當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

3）不履行第七條款訂定的義務；

4）四次或以上重複不履行第九條款規定的義務；

5）違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓；

6）違反第十一條款的規定，將批給土地上建築的整幢樓宇租賃、有償或無償給予第三者使用。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão, total ou parcial, do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sétima;

4) Incumprimento repetido, a partir da 4.ª infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula nona;

5) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima;

6) Arrendamento, cedência gratuita ou onerosa da totalidade do edifício construído no terreno concedido, para utilização de terceiro, com violação do disposto na cláusula décima primeira.

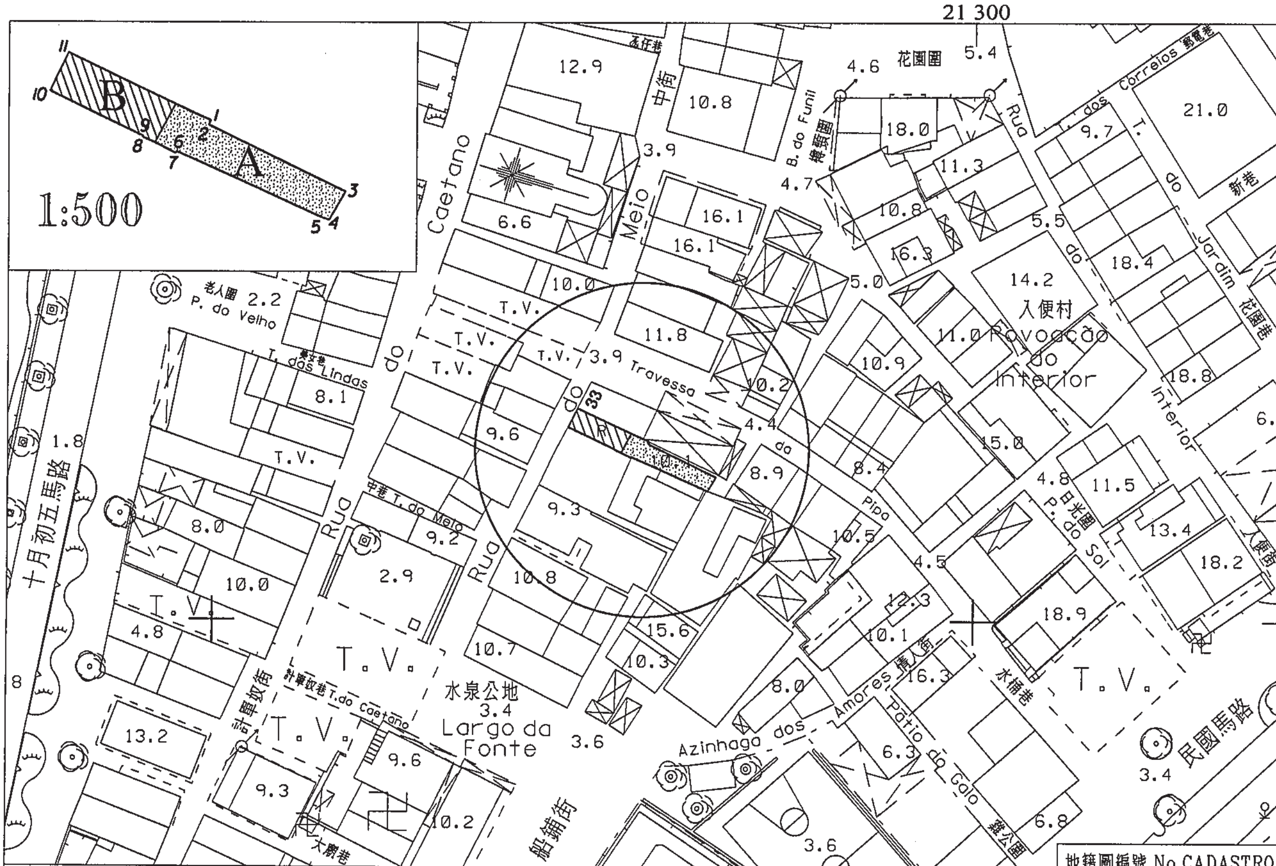
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局08/04/2013第2013A016號街道準線圖.
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2013A016 de 08/04/2013 .

地籍圖編號 No.CADASTRO
71225002

中街35號－路環
Rua do Meio nº35 - Coloane

面積 "A" = 30 平方米
Área m²

面積 "B" = 22 平方米
Área m²

Nº	M (m)	P (m)
1	21 257.3	9 523.6
2	21 257.1	9 523.3
3	21 266.1	9 518.9
4	21 265.0	9 517.0
5	21 264.5	9 517.2
6	21 255.0	9 521.5
7	21 254.9	9 521.4
8	21 252.8	9 522.4
9	21 252.8	9 522.5
10	21 246.6	9 525.5
11	21 247.8	9 528.0

四至 Confrontações actuais：

- 地塊 Parcelas A+B:

東北 － 中街 33號及未命名的小巷；
NE － Rua do Meio nº33 e viela sem designação;
東南 － 未命名的小巷；
SE － Viela sem designação;
西南 － 位於鄰近中街之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
SW － Terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Rua do Meio;
西北 － 中街。
NW － Rua do Meio.

備註： － "A+B"地塊，於物業登記局被推定沒有登記的土地。
OBS: As parcelas "A+B" são terreno que se presume omisso na C.R.P..
－ "A"地塊，表示建築物所佔用的面積。
A parcela "A" representa a área ocupada com construção.
－ "B"地塊，爲一幅清拆舊有樓宇後的土地。
A parcela "B" é proveniente da demolição do antigo prédio.

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺 **metros**

1公尺等高線距
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

高程基準:平均海平面
Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 12 / 運輸工務司 /2014 土地委員會意見書編號 87/2013 於 22/08/2013 7111/2013 於 26/04/2013
Despacho no. SOPT Parecer da C.T. no. de de

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年一月三十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一四年二月一日起，以定期委任方式續任郭惠嫻為房屋局副局長，為期一年。

二零一四年二月十三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任　黃振東

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Janeiro de 2014:

Kuoc Vai Han — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como vice-presidente do Instituto de Habitação, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 13 de Fevereiro de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong.*

審 計 署

批 示 摘 錄

根據第12/2007號行政法規第二十四條及經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由審計長於二零一四年一月二十九日批示核准的審計署二零一四年度本身預算之第一次修改：

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.mo Senhor Comissário, de 29 de Janeiro do mesmo ano:

二零一四年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano 2014

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		450,000.00
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	200,000.00	
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		1,040,000.00
01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	20,000.00	
01	01	08	00	00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	120,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	500,000.00	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	450,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	200,000.00	
					總額 Total	*1,490,000.00*	*1,490,000.00*

摘錄自審計長辦公室主任於二零一四年一月十五日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭家輝在本署擔任第二職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一四年三月六日起續期一年。

摘錄自審計局局長於二零一四年一月十六日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，尹淑嫻在本署擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一四年二月二十日起續期兩年。

摘錄自審計局局長於二零一四年一月二十二日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，朱可宜在本署擔任第二職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一四年三月六日起續期兩年。

———

二零一四年二月十三日於審計署

審計長辦公室主任　何慧卿

Por despacho da chefe dos Gabinete do Comissário da Auditoria, de 15 de Janeiro de 2014:

Cheang Ka Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Março de 2014.

Por despacho do director dos Serviços de Auditoria, de 16 de Janeiro de 2014:

Van Sok Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do director dos Serviços de Auditoria, de 22 de Janeiro de 2014:

Chu Ho I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Março de 2014.

———

Comissariado da Auditoria, aos 13 de Fevereiro de 2014. — A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng.*

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自副關長於二零一四年一月二十九日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，謝文蘭，第一職階一等高級技術員編號050010，薪俸點為485，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年二月三日起生效。

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora-geral, de 29 de Janeiro de 2014:

Che Man Lan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, n.º 050 010, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2014.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，黃永勝、梁日厚及何根發，第二職階技術工人編號分別為090011、090021及015921，薪俸點為160，其散位合同獲續期一年，自二零一四年二月三日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一四年二月十四日所作的批示：

鑑於符合第3/2003號法律第九條第一款及第十條第一款的規定，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第一款及第1/2004號行政法規第三十一條的規定，以臨時委任方式委任完成關員培訓課程及實習的學員為海關關員編制一般基礎職程第一職階關員，其名單如下：

關員編號 01140——黃美元
" 02141——譚亦霆
" 03141——陳偉健
" 04141——林民強
" 05141——黃福彬
" 06141——黃柏祥
" 07141——董志榮
" 08141——勞琛濤
" 09140——陳永悄
" 10140——蕭雁芝
" 11140——李安妮
" 12141——何進傑
" 13141——陳啟盛
" 14140——林緣珊
" 15141——梁啟豪
" 16141——程章星
" 17141——張中治
" 18141——黃展明
" 19141——陳卓江
" 20140——潘鳳儀
" 21140——王靜雅
" 22141——梁達威
" 23141——林嘉政
" 24141——梁敏學
" 25141——陳志偉
" 26141——鄭嘉傑

Wong Weng Seng, Leong Iat Hao e Ho Kan Fat — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados n.os 090 011, 090 021 e 015 921, 2.º escalão, índice 160, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Fevereiro de 2014:

Os formandos abaixo indicados, concluídos do curso de formação e do estágio correspondente — nomeados, provisoriamente, verificadores alfandegários, 1.º escalão, da carreira geral de base, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, por harmonização com os artigos 9.º, n.º 1, e 10.º, n.º 1, da Lei n.º 3/2003, ao abrigo dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 31.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004, ficando escriturados com os números a cada um indicados:

Verificador alfandegário n.º 01 140 — Wong Mei Un
» » n.º 02 141 — Tam Iek Teng
» » n.º 03 141 — Chan Wai Kin
» » n.º 04 141 — Lam Man Keong
» » n.º 05 141 — Wong Fok Pan
» » n.º 06 141 — Wong Pak Cheong
» » n.º 07 141 — Tong Chi Weng
» » n.º 08 141 — Lou Sam Tou
» » n.º 09 140 — Chan Weng Chio
» » n.º 10 140 — Sio Ngan Chi
» » n.º 11 140 — Lei On Nei
» » n.º 12 141 — Ho Chon Kit
» » n.º 13 141 — Chan Kai Seng
» » n.º 14 140 — Lam Un San
» » n.º 15 141 — Leong Kai Hou
» » n.º 16 141 — Cheng Cheong Seng
» » n.º 17 141 — Cheong Chong Chi
» » n.º 18 141 — Wong Chin Meng
» » n.º 19 141 — Chan Cheok Kong
» » n.º 20 140 — Pun Fong I
» » n.º 21 140 — Wong Cheng Nga
» » n.º 22 141 — Leong Tat Wai
» » n.º 23 141 — Lam Ka Cheng
» » n.º 24 141 — Leong Man Hok
» » n.º 25 141 — Chan Chi Wai
» » n.º 26 141 — Cheang Ka Kit

關員編號 27141——李國威

" 28141——鄭偉強

" 29141——崔日龍

" 30141——黎俊傑

" 31141——楊富明

" 32141——陳家駿

" 33141——陳更輝

" 34141——蔡建東

" 35140——陳佩珊

" 36141——劉偉君

" 37141——甘偉祺

" 38141——鄭豪輝

" 39141——楊傑燊

" 40141——程嘉輝

上述人員進入之職位的年資及薪俸自就職日開始計算。

二零一四年二月十七日於海關

副關長　賴敏華

Verificador alfandegário n.º 27 141 — Lei Kuok Wai

» » n.º 28 141 — Zheng Weiqiang

» » n.º 29 141 — Choi Iat Long

» » n.º 30 141 — Lai Chon Kit

» » n.º 31 141 — Ieong Fu Meng

» » n.º 32 141 — Chan Ka Chon

» » n.º 33 141 — Chan Kang Fai

» » n.º 34 141 — Choi Kin Tong

» » n.º 35 140 — Chan Pui San

» » n.º 36 141 — Lao Wai Kuan

» » n.º 37 141 — Kam Wai Kei

» » n.º 38 141 — Cheang Hou Fai

» » n.º 39 141 — Ieong Kit San

» » n.º 40 141 — Cheng Ka Fai

A antiguidade e o vencimento em relação ao ingresso à categoria em questão do pessoal acima referido são contados a partir do dia de tomada de posse.

Serviços de Alfândega, aos 17 de Fevereiro de 2014. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一四年二月十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，終審法院院長第3/2000號批示第一款第（六）項，八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第一職階輕型車輛司機劉劍華之散位合同獲更改為第二職階（薪俸點160），由二零一四年二月一日起生效。

二零一四年二月十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任　鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 11 de Fevereiro de 2014:

Lao Kim Wa, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão da mesma categoria, índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea *6)*, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, artigo 13.º, n.º 2, alínea *1)*, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, desde 1 de Fevereiro de 2014.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 13 de Fevereiro de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新 聞 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一四年一月十三日作出的批示：

廖鳳玲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第二職階特級技術輔導員的編制外合同自二零一四年二月二十六日起續期兩年。

摘錄自行政長官於二零一四年一月二十七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第二款（二）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第一款、第三條第一款、第四條及第七條，以及第7/2012號行政法規第三條第一款的規定，以定期委任方式委任黃樂宜為本局副局長，自二零一四年三月一日開始，為期一年。並按照第15/2009號法律第十七條第一款（二）項，其原以定期委任擔任廳長之職務，於同日終止。

按照第15/2009號法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——黃樂宜的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任新聞局副局長一職。

2. 學歷：

——暨南大學社會科學學部國際關係專業法學碩士學位；

——香港中文大學文學碩士學位；

——暨南大學新聞系國際新聞與傳播專業法學學士學位。

3. 專業培訓：

——組織變革及電子商務戰略工作坊（英語）；

——專業培訓課程98——「國際傳媒特色」及「新聞官角色」；

——高階新聞英語課程；

——中、高級公務員管理發展課程；

——中、高級公務員基本培訓課程；

——新聞發言人培訓班；

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do director deste Gabinete, de 13 de Janeiro de 2014:

Liu Fong Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Fevereiro de 2014.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Janeiro de 2014:

Wong Lok I — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, subdirector deste Gabinete, nos termos dos artigos 2.º, n.º 2, alínea *2*), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 1, 3.º, n.º 1, 4.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 7/2012, a partir de 1 de Março de 2014, data em que cessa a comissão de serviço no cargo de chefe de departamento, para o qual foi nomeado originalmente, de acordo com o disposto no artigo 17.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 15/2009.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado, a seguir discriminada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Wong Lok I possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de subdirector do Gabinete de Comunicação Social, conforme se comprova no seu *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Mestrado em Direito de Relações Internacionais pelo Departamento de Ciências Sociais da Universidade de Jinan;

— Mestrado em Letras pela Universidade Chinesa de H.K;

— Licenciado em Direito na área de Comunicação de Massas e Informação Internacional pela Universidade de Jinan.

3. Formação profissional:

— Workshop «Processos de Transformação e Estratégia da Animação Electrónica (*e-motion*)» (em inglês);

— Curso de Formação Profissional 98' — «As Características dos *Media* Internacionais» e «O Papel dos Agentes de Informação»;

— A Disciplina de «Advanced Journalism in English»;

— Programa de Gestão para Executivos;

— Programa de Formação Essencial para Executivos;

— Curso de Formação de Porta-Vozes para conferências do imprensa;

——政策制訂及執行培訓課程（處級主管）；

——澳門基本法高級研討班；

——「中國外交發展的熱點問題」專題講座。

4. 工作經驗：

——自一九九六年十二月二日起擔任本局編制內高級技術員；

——二零零零年二月十六日至二零一一年二月十五日期間以定期委任方式擔任研究暨刊物處處長；

——二零一一年二月十六日至二零一五年三月五日期間以定期委任方式擔任新聞廳廳長；

——二零一三年三月一日至二零一四年二月二十八日期間以代任方式擔任副局長。

二零一四年二月十二日於新聞局

局長　陳致平

— Programa de Desenvolvimento e Implementação de Políticas (Chefes de Divisão);

— Programa de Estudo sobre a Lei Básica da RAEM — Nível Avançado;

— Seminário Temático sobre «O Desenvolvimento da Diplomacia Chinesa».

4. Experiência profissional:

— Em 2 de Dezembro de 1996, exerceu as funções de técnico superior, do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social;

— De 16 de Fevereiro de 2000 a 15 de Fevereiro de 2011, foi nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Estudos e Publicações do Gabinete de Comunicação Social;

— De 16 de Fevereiro de 2011 a 5 de Março de 2015, foi nomeado, em comissão de serviço, chefe do Departamento de Informação do Gabinete de Comunicação Social;

— De 1 de Março de 2013 a 28 de Fevereiro de 2014, em regime de substituição, subdirector do Gabinete de Comunicação Social.

Gabinete de Comunicação Social, aos 12 de Fevereiro de 2014. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門特別行政區政府
政策研究室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年十一月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃雁鴻在本政研室擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一四年一月二日起續期一年。

根據第37/2011號行政長官批示第一款（三）項的規定，下列人員於本政研室擔任職務的個人勞動合同續期一年：

龔曙東、吳天昊，第一職階顧問高級技術員，自二零一四年一月二日起生效；

郝建臻，第一職階顧問高級技術員，自二零一四年一月三日起生效；

尹釱，第一職階顧問高級技術員，自二零一四年一月十日起生效。

按行政長官於二零一三年十二月四日作出之批示：

根據第37/2011號行政長官批示第一條（三）項，以及14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，張元元在本室擔

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 26 de Novembro de 2013:

Wong, Ngan Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratados individuais de trabalho, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Gabinete, ao abrigo do n.º 1, alínea *3),* do Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2011:

Gong Shudong e Wu Tianhao, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2014;

Hao Jianzhen, como técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 3 de Janeiro de 2014;

Yin Tai, como técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 10 de Janeiro de 2014.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Dezembro de 2013:

Zhang Yuanyuan — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 4.ª do seu con-

任職務的個人勞動合同自二零一四年一月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第四條款，自二零一四年一月十日起晉階至第二職階首席高級技術員，薪俸點為565。

根據第37/2011號行政長官批示第一條（三）項，以及14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，張國華在本室擔任職務的個人勞動合同自二零一四年一月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第四條款，自二零一四年一月十三日起晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

摘錄自簽署人於二零一四年一月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黎宇明在本政研室擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一四年三月十一日起續期一年。

按行政長官於二零一四年一月十三日作出之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，第一職階二等技術員高曉婷之散位合同屆滿後，自二零一四年二月五日起與其重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350點。

按行政長官於二零一四年一月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延續徵用房屋局編制內第三職階顧問高級技術員趙旅平在政策研究室擔任同一職務，為期一年，自二零一四年三月一日起生效。

二零一四年二月十二日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任　劉本立

trato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea *2)*, da Lei n.º 14/2009, e n.º 1, alínea *3),* do Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2011, a partir de 10 de Janeiro de 2014.

Zhang Guohua — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 4.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea *2)*, da Lei n.º 14/2009, e n.º 1, alínea *3),* do Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2011, a partir de 13 de Janeiro de 2014.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 7 de Janeiro de 2014:

Lai, U Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 11 de Março de 2014.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Janeiro de 2014:

Kou, Hio Teng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão — cessa função, nos termos do prazo do seu contrato de assalariamento e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Fevereiro de 2014.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Janeiro de 2014:

Chio, Loi Peng, técnica superior assessora, 3.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções no Gabinete de Estudo das Políticas, nos termos dos artigos 34.º do ETAPM, a partir de 1 de Março de 2014.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 12 de Fevereiro de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

行 政 公 職 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一三年十二月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，自二零一三年十二月三十一日起以附註形式修改梁堅霞在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術員職級的薪俸點505點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Dezembro de 2013:

Leong Kin Ha — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Dezembro de 2013.

按行政法務司司長於二零一三年十二月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

李悅明及黃錦全，自二零一三年十二月三十一日起轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點；

陳錦研及鄧少芳，自二零一三年十二月三十一日起轉為第一職階一等公關督導員，薪俸點為305點。

二零一四年二月十一日於行政公職局

局長　朱偉幹

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Dezembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *2)*, da Lei n.º 14/2009:

Lei Ut Meng e Wong Kam Chun, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 31 de Dezembro de 2013;

Chan Kam In e Tang Sio Fong, como assistentes de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 31 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Fevereiro de 2014. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一四年一月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，本局第一職階一等高級技術員陳佩玲的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點510，自二零一四年一月四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，本局第一職階一等技術員袁詠恩的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點420，自二零一四年一月四日起生效。

按簽署人於二零一四年一月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階首席技術輔導員鄭曉妍的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點365，自二零一四年一月四日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一四年二月五日作出之批示：

根據十一月一日第66/99/M號法令第一條的規定，委任高禮華為私人公證員，而根據同一法令第十五條第三款的規定，訂定以銀行擔保形式支付保證金，金額為澳門幣壹佰伍拾萬元。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 10 de Janeiro de 2014:

Chan Pui Leng, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços —alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.os 1, alínea *2)*, e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Janeiro de 2014.

Yuen Wing Yan, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.os 1, alínea *2)*, e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Janeiro de 2014.

Por despacho do signatário, de 29 de Janeiro de 2014:

Chiang Hio In, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.os 1, alínea *2)*, e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Janeiro de 2014.

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Fevereiro de 2014:

Sérgio Miguel Castelo Branco de Almeida Correia — nomeado notário privado, ao abrigo do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro. É fixada a garantia bancária como forma de prestação de caução, no montante de um milhão e quinhentas mil patacas, de acordo com o artigo 15.º, n.º 3, do mesmo decreto-lei.

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階二等高級技術員鄧仲元，屬編制外合同人員，自二零一四年二月十一日起終止在本局的職務。

特此聲明。

二零一四年二月十二日於法務局

局長　張永春

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Tang Chong Un, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, a partir de 11 de Fevereiro de 2014, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 12 de Fevereiro de 2014. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零一四年一月十三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局開發暨製作處處長張麗姍因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一四年四月三日起生效。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局刑事紀錄處處長徐昕因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一四年四月三日起生效。

按照本局副局長於二零一四年一月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，自二零一四年二月二十八日起以附註形式修改林樹源在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365點，另將該合同自二零一四年三月七日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，李正瑜在本局擔任職務的編制外合同續期一年、並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一四年二月二十一日起生效。

二零一四年二月十一日於身份證明局

局長　黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Janeiro de 2014:

Cheong Lai San — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Exploração e Produção destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Abril de 2014.

Xu Xin — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Registo Criminal destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Abril de 2014.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 20 de Janeiro de 2014:

Lam Su Un — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, a partir de 28 de Fevereiro de 2014, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Março de 2014.

Lei Cheng U — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Fevereiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 11 de Fevereiro de 2014. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照代局長於二零一四年二月七日之批示：

本局第二職階散位勤雜人員陳俊傑及李迪浩——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一四年二月二十三日起生效。

更 正

鑑於公佈於二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄存在不準確之處，現更正如下：

原文為："下列本局編制外合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階：

第六職階技術工人劉凱旋，由二零一三年十二月二十九日起生效；

第七職階輕型車輛司機梁樹榮，由二零一四年一月一日起生效。"

應改為："下列本局編制外合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階：

第六職階技術工人劉凱旋，由二零一三年十二月二十九日起生效。"。

二零一四年二月十日於印務局

局長　杜志文

IMPRENSA OFICIAL

Extracto de despacho

Por despachos do administrador, substituto, de 7 de Fevereiro de 2014:

Chan Chun Kit e Lei Tek Hou, auxiliares, 2.º escalão, assalariados, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos, para exercerem as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Fevereiro de 2014.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão do extracto de despacho, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013, procede-se à seguinte rectificação:

Onde se lê: «Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para exercerem as mesmas funções, no escalão imediatamente superior:

Lao Hoi Sun, operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 29 de Dezembro de 2013;

Leong Su Weng João Evangelista, motorista de ligeiros, 7.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014.»

deve ler-se: «O assalariado abaixo mencionado, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para exercer a mesma função, no escalão imediatamente superior:

Lao Hoi Sun, operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 29 de Dezembro de 2013.»

Imprensa Oficial, aos 10 de Fevereiro de 2014. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年二月五日作出的批示：

（一）澳門監獄第四職階首席警員鄧志文，退休及撫卹制度會員編號13056，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Fevereiro de 2014:

1. Tang Chi Man, guarda principal, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 13056 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea

金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十五年工作年數作計算，由二零一四年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的325點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）衛生局第九職階一般服務助理員趙廣權，退休及撫卹制度會員編號14702，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年一月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的240點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）郵政局第八職階勤雜人員麥志偉，退休及撫卹制度會員編號4910，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年一月二十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的200點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）澳門電訊有限公司工作人員李德甦，退休及撫卹制度會員編號55425，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金金額是根據上述《通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款a）項，以其三十六年工作年數作計算，訂定為澳門幣17,000.00，自二零一四年一月二十七日開始，且配合同一《通則》第二百六十四條第四款下半部分規定，該退休金並隨在職人員薪俸之調整而作出相應之修正。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 325 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 35 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chio Kuong Kun, auxiliar de serviços gerais, 9.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14702 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *a)*, do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Janeiro de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 240 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *a)*, ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Mac Chi Vai, auxiliar, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 4910 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *a)*, do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 24 de Janeiro de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 200 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *a)*, ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Tak Sou, trabalhador da Companhia de Telecomunicações de Macau, com o número de subscritor 55425 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *a)*, do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, uma pensão mensal no valor de $ 17 000,00, calculada nos termos dos artigos 264.º, n.º 1, e 265.º, n.º 1, alínea *a)*, por contar 36 anos de serviço, com início em 27 de Janeiro de 2014 e conjugado com o artigo 264.º, última parte do n.º 4, todos do referido estatuto, sendo revista sempre e na medida em que o forem os vencimentos do pessoal do activo.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照行政法務司司長於二零一四年二月七日作出的批示：

（一）財政局第二職階首席特級行政技術助理員Toninho Joaquim David，退休及撫卹制度會員編號12416，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一四年一月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的285點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）治安警察局第四職階警員梁志偉，退休及撫卹制度會員編號219428，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款c）項而須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一，第二及第四款，並配合第二百六十五條第一款b）項之規定，以相當於三十六年工作年數作計算，由二零一三年十二月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的290點訂出，並在有關金額上加上一個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）海關第四職階首席關員吳少輝，退休及撫卹制度會員編號33782，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）海關第六職階關務督察麥秉良，退休及撫卹制度會員編號33804，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Fevereiro de 2014:

1. Toninho Joaquim David, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 12416 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *a)*, do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Janeiro de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 285 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Chi Wai, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 219428 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea *c)*, do ETAPM, em vigor, — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Dezembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 290 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1, 2 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *b)*, ambos do referido estatuto, como se contasse 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 1 prémio de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Sio Fai, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33782 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *b)*, do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *a)*, ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Mac Peng Leong, inspector alfandegário, 6.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33804 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *b)*, do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em

第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年一月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）海關第四職階首席關員梁的威，退休及撫卹制度會員編號33766，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年一月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）海關第四職階首席關員周達林，退休及撫卹制度會員編號33774，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年一月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）海關第四職階機械專業首席關員何廣明，退休及撫卹制度會員編號31810，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年一月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

6 de Janeiro de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *a)*, ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Tec Vai, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33766 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *b)*, do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Janeiro de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *a)*, ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chao Tat Lam, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33774 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *b)*, do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Janeiro de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *a)*, ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ho Kuong Meng, verificador principal alfandegário mecânico, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31810 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *b)*, do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Janeiro de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *a)*, ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

（一）海關第四職階首席關員麥志成，退休及撫卹制度會員編號33898，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年一月十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）海關第四職階首席關員李展捷，退休及撫卹制度會員編號33758，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年一月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）海關第四職階首席關員彭鈞浩，退休及撫卹制度會員編號33731，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年一月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年二月十日作出的批示：

（一）治安警察局退休第三職階一等警員張文威之遺孀張高嘉廉，退休及撫卹制度會員編號49794，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一三年十二月十二日

1. Mak Chi Seng, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33898 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *b)*, do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 14 de Janeiro de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *a)*, ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Chin Chit, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33758 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *a)*, do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Janeiro de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *a)*, ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Pang Kuan Hou, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33731 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *a)*, do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Janeiro de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *a)*, ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Fevereiro de 2014:

1. Cheong Kou Ka Lim, viúva de Cheong Man Wai, que foi guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, aposentado, com o número de subscritor 49794 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Dezembro de 2013, uma pensão mensal a que corresponde o índice 160 corres-

開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第九條所指的年資獎金的百分之五十。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年一月三十日作出的批示：

司法警察局刑事偵查員談明，供款人編號6053660，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年一月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十三年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之九十四。

民政總署勤雜人員李瑞蘭，供款人編號6060402，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年一月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十六年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照行政法務司司長於二零一四年二月六日作出的批示：

海關實習關員董志榮，供款人編號6083194，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年一月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

下列海關實習關員，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年一月九日起註銷其等在公積金制度之登記。其等在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其等在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

pondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.os 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Janeiro de 2014:

Tam Meng, investigador criminal da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6053660, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Janeiro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea *1)*, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 94% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 23 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Lei Soi Lan, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6060402, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Janeiro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 36 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Fevereiro de 2014:

Tong Chi Weng, verificador alfandegário estagiário dos Serviços de Alfândega, com o número de contribuinte 6083194, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Janeiro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Os verificadores alfandegários estagiários dos Serviços de Alfândega abaixo mencionados, canceladas as inscrições no Regime de Previdência em 9 de Janeiro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que têm direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contarem menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

供款人編號	姓名	供款人編號	姓名
6160164	甘偉祺	6162671	程章星
6162485	蕭雁芝	6162680	楊富明
6162493	王靜雅	6162698	陳偉健
6162507	黃美元	6162710	鄭嘉傑
6162515	潘鳳儀	6162728	陳啓盛
6162523	李安妮	6162736	譚亦霆
6162531	林緣珊	6162744	梁達威
6162540	陳佩珊	6162752	梁啓豪
6162558	陳永悄	6162760	陳更輝
6162566	張中治	6162779	黃柏祥
6162574	陳家駿	6162787	林民強
6162582	鄭偉強	6162795	梁敏學
6162590	黎俊傑	6162809	程嘉輝
6162604	勞琛濤	6162817	黃展明
6162612	劉偉君	6162825	崔日龍
6162620	李國威	6162833	林嘉政
6162639	陳卓江	6162841	陳志偉
6162647	蔡建東	6162850	楊傑燊
6162655	何進傑	6162868	鄭豪輝
6162663	黃福彬	—	—

按照行政法務司司長於二零一四年二月十日作出的批示：

交通事務局技術工人談漢堅，供款人編號6007706，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年一月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十八年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

二零一四年二月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席　楊儉儀

N.º Contribuinte	Nome	N.º Contribuinte	Nome
6160164	Kam Wai Kei	6162671	Cheng Cheong Seng
6162485	Sio Ngan Chi	6162680	Ieong Fu Meng
6162493	Wong Cheng Nga	6162698	Chan Wai Kin
6162507	Wong Mei Un	6162710	Cheang Ka Kit
6162515	Pun Fong I	6162728	Chan Kai Seng
6162523	Lei On Nei	6162736	Tam Iek Teng
6162531	Lam Un San	6162744	Leong Tat Wai
6162540	Chan Pui San	6162752	Leong Kai Hou
6162558	Chan Weng Chio	6162760	Chan Kang Fai
6162566	Cheong Chong Chi	6162779	Wong Pak Cheong
6162574	Chan Ka Chon	6162787	Lam Man Keong
6162582	Zheng Weiqiang	6162795	Leong Man Hok
6162590	Lai Chon Kit	6162809	Cheng Ka Fai
6162604	Lou Sam Tou	6162817	Wong Chin Meng
6162612	Lao Wai Kuan	6162825	Choi Iat Long
6162620	Lei Kuok Wai	6162833	Lam Ka Cheng
6162639	Chan Cheok Kong	6162841	Chan Chi Wai
6162647	Choi Kin Tong	6162850	Ieong Kit San
6162655	Ho Chon Kit	6162868	Cheang Hou Fai
6162663	Wong Fok Pan	-	-

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Fevereiro de 2014:

Tam Hon Kin, operário qualificado da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de contribuinte 6007706, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Janeiro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea *1)*, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 28 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 13 de Fevereiro de 2014. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照代局長於二零一三年十二月三十日之批示：

李兆基學士及梁家輝學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 30 de Dezembro de 2013:

Licenciados Lei Siu Kei e Leong Ka Fai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como téc-

公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零一四年二月十七日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一四年一月二日之批示：

馮潤良學士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任對外貿易管理廳廳長之定期委任獲續期一年，自二零一四年一月三十一日起生效。

Cristina Gomes Pinto Morais碩士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任對外經濟關係廳廳長之定期委任獲續期一年，自二零一四年二月二日起生效。

劉傑麟學士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任牌照暨消費稅處處長之定期委任獲續期一年，自二零一四年二月二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一四年一月三日之批示：

本局顧問高級技術員戴天來學士，在二零一三年十二月四日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項之規定，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項及第二十二條第八款a）項之規定，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席顧問高級技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

摘錄自簽署人於二零一四年一月七日之批示：

Nuno Manuel Figueira Cordeiro——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席特級行政技術助理員之職務，自二零一四年三月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一四年一月九日之批示：

本局特級督察文麗芳，在二零一三年十二月十一日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合

nicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Janeiro de 2014:

Licenciado Fong Ion Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Gestão do Comércio Externo destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 31 de Janeiro de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Mestre Cristina Gomes Pinto Morais — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Relações Económicas Externas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 2 de Fevereiro de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Licenciado Lau Kit Lon — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Licenciamento e de Imposto de Consumo destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 2 de Fevereiro de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Janeiro de 2014:

Licenciado Tai Tin Loi, técnico superior assessor, destes Serviços, único candidato classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 49/2013, II Série, de 4 de Dezembro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea *1*), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

Por despacho do signatário, de 7 de Janeiro de 2014:

Nuno Manuel Figueira Cordeiro — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Janeiro de 2014:

Man Lai Fong, inspectora especialista, destes Serviços, única candidata classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2013, II Série,

格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第二十九條之規定，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項及第二十二條第八款a）項之規定，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席特級督察，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

本局特級行政技術助理員方恩龍，在二零一三年十二月十一日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項之規定，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項及第二十二條第八款a）項之規定，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

按照經濟財政司司長於二零一四年一月十三日之批示：

本局顧問高級技術員（資訊範疇）周立基，在二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項之規定，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項及第二十二條第八款a）項之規定，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇），以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

本局編制外合同第二職階首席高級技術員趙詠瑩碩士及梁慧敏碩士，在二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中分別排名第一位至第二位，根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，晉級至第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，由簽署附註之日起產生效力（二零一四年一月二十七日）。

二零一四年二月十一日於經濟局

局長　蘇添平

de 11 de Dezembro — nomeada, definitivamente, inspectora especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea *2*), e 29.º da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Adriano de Souza Fão, assistente técnico administrativo especialista, destes Serviços, único candidato classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2013, II Série, de 11 de Dezembro — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea *1*), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Janeiro de 2014:

Chau Lap Kei, técnico superior assessor, área de informática, destes Serviços, único candidato classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2013, II Série, de 18 de Dezembro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de informática, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea *1*), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

Mestres Chiu Weng Ieng e Leung Vai Man, técnicas superiores principais, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços, classificadas, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2013, II Série, de 18 de Dezembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo a técnicas superiores assessoras, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da data da assinatura do averbamento (27 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Fevereiro de 2014. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

澳門特別行政區
與
榮興彩票有限公司簽署之公證合同摘錄

延長及修改經營中式彩票特許公證合同

茲證明：現透過2014年2月10日財政局公證處第102A號簿冊第139頁至140頁背頁繕立之公證合同，是對1990年8月24日在同一公證處第279號簿冊第15頁至21頁繕立之《澳門地區經營中式彩票專營特許合同》及其最後於2013年2月5日同一公證處第76A號簿冊第38頁至39頁背頁繕立之修訂合同再作出修訂，內容如下：

“第一條：延期

一、澳門特別行政區與榮興彩票有限公司簽訂之經營中式彩票特許合同的期限延長一年，至2014年12月31日止。該合同簽訂於1990年8月24日，其後分別經於1999年9月27日、2001年12月27日、2002年12月23日、2003年12月31日、2004年12月27日、2010年4月21日、2011年5月13日、2012年1月18日及2013年2月5日簽署之合同所修改。

二、是次延期自2014年1月1日開始生效。

第二條：溢價金

承批公司須每年向特許實體付予一筆為數澳門幣五十萬元（$500,000.00）的溢價金，作為延長有關特許合同至2014年12月31日之交換條件，但此不妨礙須按上述特許合同的規定支付其他費用或履行其他義務。

第三條：原特許合同

原特許合同之其餘條款維持不變。”

二零一四年二月十日於財政局

專責公證員　華詩韻

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto do Contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau
e
Sociedade de Lotarias Wing Hing, limitada

Prorrogação e alteração ao contrato de concessão para a exploração de lotarias chinesas

Certifico que por contrato de 10 de Fevereiro de 2014, lavrado de folhas 139 a 140 verso do Livro 102A da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi alterado o «Contrato de Concessão, em regime de exclusivo, da exploração no Território de Macau de lotarias chinesas», do contrato de 24 de Agosto de 1990, lavrada a folhas 15 a 21 do Livro 279, com a última revisão do contrato de 5 de Fevereiro de 2013, lavrado de folhas 38 a 39 verso do Livro 076A, todos da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

«Cláusula primeira: Prorrogação

Um. O prazo do contrato de concessão para a exploração das lotarias chinesas celebrado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada, em 24 de Agosto de 1990, e posteriormente alterado pelos contratos celebrados em 27 de Setembro de 1999, em 27 de Dezembro de 2001, em 23 de Dezembro de 2002, em 31 de Dezembro de 2003, em 27 de Dezembro de 2004, em 21 de Abril de 2010, em 13 de Maio de 2011, em 18 de Janeiro de 2012 e em 5 de Fevereiro de 2013 respectivamente, é prorrogado por um ano, cessando os seus efeitos em 31 de Dezembro de 2014.

Dois. A presente prorrogação produz efeitos desde 1 de Janeiro de 2014.

Cláusula segunda — Prémio

Como contrapartida da prorrogação do contrato de concessão até 31 de Dezembro de 2014, a concessionária fica obrigada a pagar à concedente um prémio anual de $500 000,00 (quinhentas mil patacas), sem prejuízo de outros pagamentos ou obrigações previstos no referido contrato.

Cláusula terceira — Contrato alterado

Em tudo o mais, mantém-se o contrato agora alterado.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Fevereiro de 2014. — A Notária Privativa, *Cristina Luísa Joaquim Neto Valente.*

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一三年十一月十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Novembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionadas — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos

同方式聘用下列工作人員在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期三個月：

甘智茵、黎雪瑩及勞震宇，自二零一四年一月十七日起受聘；

黃學林，自二零一四年一月二十日起受聘；

趙漢英，自二零一四年一月二十八日起受聘。

按照本局副局長於二零一三年十一月十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，歐陽安在本局擔任第一職階一等督察職務的編制外合同獲續期一年，自二零一四年一月十九日起。

按照本局副局長於二零一三年十一月二十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，高嘉儀及黃偉堂在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，分別自二零一四年一月二十五日及二月一日起。

按照本局副局長於二零一三年十二月十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李振宇在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一四年二月二十日起。

按照本局副局長於二零一三年十二月十七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李淑敏在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一四年二月二十二日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳紫綾在本局擔任第一職階特級技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一四年二月一日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧志輝在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一四年二月二十一日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kam Chi Ian, Lai Sut Ieng e Lou Chan U, a partir de 17 de Janeiro de 2014;

Wong Hok Lam, a partir de 20 de Janeiro de 2014;

Chio Hon Ieng, a partir de 28 de Janeiro de 2014.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 18 de Novembro de 2013:

Ao Ieong On — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Janeiro de 2014.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 26 de Novembro de 2013:

Kou Ka I e Vong Vai Tong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores assessores, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro de 2014 e 1 de Fevereiro de 2014, respectivamente.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 11 de Dezembro de 2013:

Lei Chan U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2014.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 17 de Dezembro de 2013:

Li Shuk Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Fevereiro de 2014.

Chan Chi Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Lo Chi Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Fevereiro de 2014.

Chan Seong Ieng, Cheong Mui e Chan Sio Chan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como

二十六條的規定，陳雙英、張梅及陳少珍在本局擔任第一職階一等督察職務的編制外合同獲續期一年，自二零一四年二月三日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡靜薇在本局擔任第一職階首席公關督導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一四年二月二十日起。

按照經濟財政司司長於二零一四年一月二日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改陳詠欣及戴錦鋒在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸，自二零一四年一月十四日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改鍾麗欣、甄漢持、梁超群、鄭滿珊及黃藍翔在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席督察的薪俸點370的薪俸，自二零一四年一月十四日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改盧宇懷、余雅詩、宋柏明及周妙燕在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸，自二零一四年一月十四日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一四年一月三日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改蘇若瑟在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術員的薪俸點505的薪俸，自二零一四年一月十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，林智恆及范世楊在本局擔任第一職階二等督察職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一四年一月三日起，為期一年，職級和職階維持不變。

按照經濟財政司司長於二零一四年一月十三日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條

inspectores de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2014.

Choi Cheng Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Janeiro de 2014:

Chan Veng Ian e Tai Kam Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2014.

Chong Lai Ian, Ian Hon Chi, Leong Chio Kuan, Cheang Mun San e Wong Lam Cheong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro como referência à categoria de inspector principal, 1.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2014.

Lo Yu Wai, Alice Iu, Song Pak Meng e Chao Mio In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Janeiro de 2014:

José Augusto Ieong de Sousa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Janeiro de 2014.

Lam Chi Hang e Fan Sai Ieong, inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, para as mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Janeiro de 2014:

Au Wai San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de

及第二十六條規定，以附註方式修改歐偉燊在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸，自二零一四年一月二十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改丘福源及黃旖寧在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸，自二零一四年一月二十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改吳倩嫻、梁雅儀、Ana Paula Ferreira dos Santos Ferreira、陳偉健及曾翔珮在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸，自二零一四年一月二十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改黃芷琪、朱國濠、盧冠勤、吳文施、陳惠芳、關靄婷、梁錫延、陳詠堯及姚文銘在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸，自二零一四年一月二十一日起生效。

técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Janeiro de 2014.

Iao Fok Un e Irene Rodrigues Vong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Janeiro de 2014.

Ung Sin Han, Leong Ngai I, Ana Paula Ferreira dos Santos Ferreira, Chan Wai Kin e Chang Cheong Pui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Janeiro de 2014.

Wong Chi Kei, Chu Kuok Hou Gordon, Lou Kun Kan, Ng Man Si, Chan Wai Fong, Kuan Oi Teng, Leong Sek In, Chan Weng Io Veronica e Io Man Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Janeiro de 2014.

聲明書
Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"27/12/2013之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º St. S.E.F., de 27/12/2013"
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		2,000,000.00	
01-03			一般事務 - 行政會	ENCARGOS GERAIS - CONSELHO EXECUTIVO			
	1-01-1	02-03-09-00-99	其他	Outros	2,000,000.00		
				總額 Total	2,000,000.00	2,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
14-00			交通事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO			"13/01/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 13/01/2014"
	8-05-1	02-01-01-00-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	9,000,000.00		
	8-05-1	02-03-04-00-02	動產	Bens móveis	10,000,000.00		
	8-05-1	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	7,200,000.00		
	8-05-1	02-03-09-00-07	乘客集體運輸公共服務開支	Despesas com o serviço público de transportes colectivos de passageiros		102,300,000.00	
	8-05-1	05-02-02-00-00	物料	Material	300,000.00		
	8-05-1	05-02-05-00-00	雜項	Diversos	700,000.00		
	8-05-1	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支（新帳目）	Despesas eventuais e não especificadas (nova rubrica)	75,100,000.00		
				總額 Total	102,300,000.00	102,300,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
19-00			經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			"21/01/2014之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 21/01/2014"
	8-01-0	02-03-08-00-99	其他	Outros		210,000.00	
	8-01-0	04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費	Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	210,000.00		
				總額 Total	210,000.00	210,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
27-01			海事及水務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA			"13/01/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 13/01/2014"
	1-01-3	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança	21,600,000.00		
	1-01-3	02-03-08-00-99	其他	Outros		21,600,000.00	
				總額 Total	21,600,000.00	21,600,000.00	

二零一四年二月七日於財政局——代局長　容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Fevereiro de 2014. — O Director dos Serviços, substituto, *Iong Kong Leong*.

統 計 暨 普 查 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年十一月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項的規定，以試用期性質的散位合同方式聘用何綺晴、楊穎欣、梁美芳、林青雲、黃綺琪、何振東及黃永健，分別第一至第三位自二零一三年十二月十日、第四至第六位自二零一四年一月十三日及最後一位自二零一四年二月五日起擔任本局第一職階二等普查暨調查員，薪俸點為195，為期六個月。

聲 明

本局編制內第三職階首席特級對外貿易編碼員Humberto de Jesus Leung，因自願退休而離職，自二零一四年二月一日起生效。

二零一四年二月十一日於統計暨普查局

局長　鄺碧芳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Novembro de 2013:

Ho I Cheng, Ieong Weng Ian, Leong Mei Fong, Lam Cheng Wan, Wong I Kei, Ho Chan Tong e Wong Weng Kin — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como agentes de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 3, alínea *c*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, 1.ª a 3.ª a partir de 10 de Dezembro de 2013, 4.º a 6.º a partir de 13 de Janeiro de 2014 e o último a partir de 5 de Fevereiro de 2014, respectivamente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Humberto de Jesus Leung, codificador de comércio externo especialista principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 11 de Fevereiro de 2014. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年十二月十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局幸運博彩監察廳廳長Manuel Assis da Silva因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一四年三月十一日起獲續期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年一月二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員編制外合同的第三條款，分別晉級為如下職位，自二零一四年一月七日起生效：

葉嬛嬛學士，第一職階顧問高級技術員，薪俸點600；

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Dezembro de 2013:

Manuel Assis da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Inspecção de Jogos de Fortuna ou Azar desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 11 de Março de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Janeiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, ascendendo às categorias a seguir indicadas, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Janeiro de 2014:

Licenciada Ip Wan Wan, para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600;

陳麗玲及Griselda de Natividade Madeira，第一職階一等技術員，薪俸點400；

馬偉基，第一職階特級督察，薪俸點420；

周子鋒，第一職階一等督察，薪俸點325；

楊麗環、梁敬雄、陳紅梅、岑孟津、梁燕斌、湯妙嫦、李嘉莉、黃瑞萍、陳穎賢、曹加路、歐陽焯文、曾蓮英、施雅汶、謝錦恩、梁偉烈、劉健龍、António Carlos Lei、馬國龍、吳嘉敏、梁慧群、胡嘉嘉、鄭詠雅、李潔瑩、孔慶珊及Agurtzane Azpiazu Cordeiro，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265。

摘錄自簽署人於二零一四年一月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員的編制外合同按下指職務及日期續期一年：

黎家雯碩士、庄寶治學士及黎立德學士，第一職階一等高級技術員，自二零一四年二月一日起生效；

林永健，第二職階一等技術輔導員，自二零一四年二月一日起生效；

許素心學士，第二職階二等技術員，自二零一四年二月十五日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年一月八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局研究調查廳廳長陳玉雪因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一四年四月八日起獲續期一年。

二零一四年二月十日於博彩監察協調局

局長　雪萬龍

Chan Lai Leng e Griselda de Natividade Madeira, como técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Ma Va Kei, para inspector especialista, 1.º escalão, índice 420;

Chao Chi Fong, como inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 325;

Ieong Lai Wan, Leong Keng Hong, Chan Hong Mui, Sam Mang Chon, Leong In Pan, Tong Mio Seong, Lei Ka Lei, Wong Rosário Soi Peng, Chan Weng In, Carlos da Silva, Ao Ieong Cheok Man, Chang Lin Ieng, Anabela Maria da Silva, Che Kam Ian, Leong Wai Lit, Lau Kin Long, António Carlos Lei, Ma Kuok Long, Ng Ka Man, Leong Wai Kuan, Wu Ka Ka, Cheang Weng Nga, Lei Kit Ieng, Hong Heng San e Agurtzane Azpiazu Cordeiro, para assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265.

Por despachos do signatário, de 3 de Janeiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e data a cada um indicadas, para exercerem funções nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Mestre Lai Ka Man, licenciadas Chong Pou Chi e Lai Lap Tak, como técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2014;

Lam Weng Kin, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2014;

Licenciada Hoi Sou Sam, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 15 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Janeiro de 2014:

Licenciada Chan Ioc Sut — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Estudos e Investigação, desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 8 de Abril de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 10 de Fevereiro de 2014. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

消 費 者 委 員 會

批 示 摘 錄

根據經第28/2009號行政法規修訂第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一四年二月十一日批示核准之消費者委員會二零一四年財政年度本身預算之第一次修改：

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores para o ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Fevereiro do mesmo ano:

消費者委員會第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支		
					Despesas correntes		
01	*00*	*00*	*00*	*00*	*人員*		
					Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬		
					Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員		
					Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	02	00	年資獎金	11,000.00	
					Prémio de antiguidade		
01	01	02	00	00	編制以外人員		
					Pessoal além do quadro		
01	01	02	02	00	年資獎金	90,000.00	
					Prémio de antiguidade		
01	01	05	00	00	臨時人員工資		
					Salários do pessoal eventual		
01	01	05	02	00	年資獎金	8,000.00	
					Prémio de antiguidade		
01	02	00	00	00	附帶報酬		
					Remunerações acessórias		
01	02	06	00	00	房屋津貼	400,000.00	
					Subsídio de residência		
01	05	00	00	00	社會福利金		
					Previdência social		
01	05	01	00	00	家庭津貼	160,000.00	
					Subsídio de família		
02	*00*	*00*	*00*	*00*	*資產及勞務*		
					Bens e serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得		
					Aquisição de serviços		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳		
					Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動		399,000.00
					Acções na RAEM		
07	*00*	*00*	*00*	*00*	*投資*		
					Investimentos		
07	10	00	00	00	機械及設備		270,000.00
					Maquinaria e equipamento		
					總額	*669,000.00*	*669,000.00*
					Total		

二零一四年二月十日於消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：黃國勝——委員：飛文基，李萊德，郭林，馮國康，林日初，莫志偉，謝家銘，李惠萍

Conselho de Consumidores, aos 10 de Fevereiro de 2014. — Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, *Vong Kok Seng.* — Os Vogais, *Henrique M.R. de Senna Fernandes — Lei Loi Tak — Kok Lam — Fong Koc Hon — Elias Lam — Mok Chi Wai — Tse Ka Ming — Lei Wai Peng.*

摘錄自消費者委員會執行委員會主席於二零一三年十二月二十六日作出的批示：

梁碧珊——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本會第一職階首席高級技術員之編制外合同自二零一四年二月十五日起續期一年。

二零一四年二月六日於消費者委員會

執行委員會主席　黃翰寧

Por despacho do presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, de 26 de Dezembro de 2013:

Leong Pek San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Coneslho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Fevereiro de 2014.

Conselho de Consumidores, aos 6 de Fevereiro de 2014. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年二月十日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一四年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中合格准考人尹艷芬，特級技術輔導員，獲確定委任為本局文職人員編制內技術輔導人員組別第一職階首席特級技術輔導員之職務。

二零一四年二月十二日於澳門保安部隊事務局

局長　潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Fevereiro de 2014:

Van Im Fan, adjunto-técnico especialista, classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2014, II Série, de 15 de Janeiro — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com o artigo 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Fevereiro de 2014. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年一月二十八日作出的第11/2014號批示：

根據第15/2009號法律第十七條第一款（二）項之規定，梁文昌警務總長編號107881，自二零一四年一月三十一日起，因就任其他官職之故，終止其在治安警察局擔任行動廳廳長的定期委任。

摘錄自保安司司長於二零一四年一月二十九日作出的第12/2014號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十六條a）項及第九十七條之規定，治安警察局一等警員編號178851鄭明權，

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 11/2014, de 28 de Janeiro de 2014:

Leong Man Cheong, intendente n.º 107 881 — cessada a comissão de serviço como chefe do Departamento de Operações do Corpo de Polícia de Segurança Pública, por motivo de tomada de posse seguida de exercício em outro cargo, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 15/2009, a partir de 31 de Janeiro de 2014.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 12/2014, de 29 de Janeiro de 2014:

Chiang Meng Kun, guarda de primeira n.º 178 851, do CPSP — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de

由二零一四年二月五日起，由“附於編制”轉為本局“編制內”狀況。

二零一四年二月七日於治安警察局

局長　馬耀權警務總監

«no quadro», nos termos dos artigos 96.º, alínea *a*), e 97.º do EMFSM, vigente, a partir de 5 de Fevereiro de 2014.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 7 de Fevereiro de 2014. — O Comandante, *Ma Io Kun*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一三年十二月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃春蘭在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一四年二月十六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陸兆昌及郭振武在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一四年二月九日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Pedro, Justino Ceciliano在本局擔任第三職階特級行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一四年三月三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，麥錫權在本局擔任第三職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一四年二月十四日起續期一年。

摘錄自本人於二零一三年十二月十三日作出的批示：

許德明，以編制外合同形式在本局擔任第一職階首席行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一四年二月六日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零一四年一月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，葉鴻彬在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年三月三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李飛在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年三月一日起續期一年。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Dezembro de 2013:

Wong Chon Lan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Fevereiro de 2014.

Lok Sio Cheong e Kuok Chan Mou — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 9 de Fevereiro de 2014.

Pedro, Justino Ceciliano — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 3 de Março de 2014.

Mak Sek Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 14 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do signatário, de 13 de Dezembro de 2013:

Hoi, Tak Meng Judas, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 6 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Janeiro de 2014:

Yip, Hung Pan Andrew — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 3 de Março de 2014.

Lei Fei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Março de 2014.

摘錄自保安司司長於二零一四年一月六日作出的批示：

談正儀，司法警察局確定委任之第二職階一等技術員。在刊登於二零一三年十二月十一日第五十期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中唯一合格投考人。根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內技術員職程之第一職階首席技術員。

摘錄自保安司司長於二零一四年一月十三日作出的批示：

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十二-B條第三款（一）項、第十二-C條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局情報綜合處處長馮浩賢因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一四年二月二十三日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十二-B條第三款（二）項、第十二-D條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局行動支援處處長莫向堯因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一四年二月二十三日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十二-B條第三款（四）項、第十二-F條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局特別調查處處長梁文照因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一四年二月二十三日起，續期一年。

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Janeiro de 2014:

Tam Cheng I, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, única classificada no concurso de acesso, comum, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, n.º 50, II Série, de 11 de Dezembro de 2013 — nomeada, definitivamente, técnica principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, do artigo 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e os artigos 24.º, n.os 1, alínea *6*), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Janeiro de 2014:

Fong Hou In — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Informações em Geral desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 12.º-B, n.º 3, alínea *1*), 12.º-C, 24.º, n.os 1, alínea *1*), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.os 1 e 3, 2.º, n.os 1 e 3, alínea *2*), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 23 de Fevereiro de 2014.

Mok Heong Io — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio Operacional desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 12.º-B, n.º 3, alínea *2*), 12.º-D, 24.º, n.os 1, alínea *1*), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.os 1 e 3, 2.º, n.os 1 e 3, alínea *2*), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 23 de Fevereiro de 2014.

Leong, Luis — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação Especial desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 12.º-B, n.º 3, alínea *4*), 12.º-F, 24.º, n.os 1, alínea *1*), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.os 1 e 3, 2.º, n.os 1 e 3, alínea *2*), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 23 de Fevereiro de 2014.

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十四條第二款（一）項、第十五條、第二十四條第一款（一）項、第二款及第二十五條第一款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局資訊處處長何偉明因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一四年二月二十三日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十四條第二款（二）項、第十六條、第二十四條第一款（一）項、第二款及第二十五條第一款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局電訊處處長陳永紅因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一四年二月二十三日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十四條第二款（三）項、第十六-A條、第二十四條第一款（一）項、第二款及第二十五條第一款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局電腦法證處處長陳思晶因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一四年二月二十三日起，續期一年。

二零一四年二月十三日於司法警察局

局長　黃少澤

Ho Wai Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Informática desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 14.º, n.º 2, alínea *1*), 15.º, 24.º, n.os 1, alínea *1*), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.os 1 e 3, 2.º, n.os 1 e 3, alínea *2*), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 23 de Fevereiro de 2014.

Chan Weng Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Telecomunicações desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 14.º, n.º 2, alínea *2*), 16.º, 24.º, n.os 1, alínea *1*), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.os 1 e 3, 2.º, n.os 1 e 3, alínea *2*), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 23 de Fevereiro de 2014.

Chan Si Cheng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Informática Forense, desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 14.º, n.º 2, alínea *3*), 16.º-A, 24.º, n.os 1, alínea *1*), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.os 1 e 3, 2.º, n.os 1 e 3, alínea *2*), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 23 de Fevereiro de 2014.

Polícia Judiciária, aos 13 de Fevereiro de 2014. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一三年十二月十六日作出的批示：

鄧敏心學士，澳門監獄財政及財產處處長，屬定期委任——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條及

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Dezembro de 2013:

Licenciada Tang Man Sam — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão Financeira e Patrimonial do EPM, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e

第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任獲得續期一年，由二零一四年四月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一四年一月十三日作出的批示：

梁素靜，澳門監獄第二職階一等高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點，自二零一四年一月二十二日起（簽署附註之日）生效。

司徒慧珠，澳門監獄第二職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，自二零一四年一月二十二日起（簽署附註之日）生效。

林健敏及陳慧妍，澳門監獄第二職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術員，薪俸點為450點，自二零一四年一月二十二日起（簽署附註之日）生效。

徐國柱，澳門監獄第二職階首席行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，改為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點，自二零一四年一月二十二日起（簽署附註之日）生效。

麥詩慧——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項、第二十二條第一款的規定，在二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的最後成績名單排名第二名的合格投考人，獲臨時委任為澳門監獄人員編制內技術員職程第一職階二等技術員，為期一年。

dos artigos 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Abril de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Janeiro de 2014:

Leong Sou Cheng, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, artigo 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2014 (data de assinatura do averbamento).

Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, artigo 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2014 (data de assinatura do averbamento).

Lam Kin Man e Chan Wai In, técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, artigo 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2014 (data de assinatura do averbamento).

Choi Kuok Chu, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, assalariado, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, artigo 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2014 (data de assinatura do averbamento).

Mak Si Wai, classificado em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista classificativa final no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2013, II Série, de 6 de Novembro — nomeado, provisoriamente, pelo período de um ano, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do EPM, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一四年一月二十四日作出的批示：

李永紳、梁偉焜、張健能、譚偉麟、余嘉銘、陳應翔、陳偉建、林華耀、李江峰、蘇振興、梁健榮、何子傑、曾建勝、駱祖希、蕭冠威、何永傑、梁成德、李權鋒、林海峰、歐陽浩華、劉嘉康、王霖峰、李達、蔡元兆、趙毅信、許曉龍、凌進傑、葉子恆、黎永燊、鄭家豪、何啟聰、袁偉及郭子鋒——澳門監獄第一職階警員，屬臨時委任，根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項、第二十二條第一款及第二款之規定，上述警員之臨時委任獲續期一年，自二零一四年二月二十七日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一四年一月二十八日作出的批示：

李梓揚——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項、第二十二條第一款的規定，在二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的最後成績名單排名第二名的合格投考人，獲臨時委任為澳門監獄人員編制內技術員職程第一職階二等技術員，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一四年二月十日作出的批示：

何潔麗及劉婉嫻——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項、第二十二條第一款的規定，在二零一三年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的最後成績名單分別排名第一名及第六名的合格投考人，獲臨時委任為澳門監獄人員編制內技術員職程第一職階二等技術員，為期一年。

二零一四年二月十二日於澳門監獄

獄長　李錦昌

Por despachos da Chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, substituta, do Estabelecimento Prisional de Macau, de 24 de Janeiro de 2014:

Lee Yong Shen, Leong Wai Kuan, Cheong Kin Nang, Tam Wai Lon, U Ka Meng, Chan Ieng Cheong, Chan Wai Kin, Lam Wa Io, Lei Kong Fong, Sou Chan Heng, Leong Kin Weng, Ho Chi Kit, Chang Kin Seng, Lok Chou Hei, Sio Kun Wai, Ho Weng Kit, Leung Seng Tak, Lei Kun Fong, Lam Hoi Fong, Ao Ieong Hou Wa, Lao Ka Hong, Wong Lam Fong, Lei Tat, Choi Un Sio, Chio Ngai Son, Hoi Hio Long, Leng Chon Kit, Ip Chi Hang, Lai Weng San, Cheang Ka Hou, Ho Kai Chong, Iun Wai e Kuok Chi Fong, guardas, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste EPM — reconduzidos nos cargos que desempenham, por mais um ano, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.os 1 e 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Janeiro de 2014:

Lee Chi Yeung, classificado em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista classificativa final no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2013, II Série, de 6 de Novembro — nomeado, provisoriamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, da carreira de técnico do quadro de pessoal do EPM, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Fevereiro de 2014:

Ho Kit Lai e Lao Un Han, classificadas em 1.º e 6.º lugares no concurso a que se refere a lista classificativa final no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52/2013, II Série, de 26 de Dezembro — nomeadas, provisoriamente, pelo período de um ano, técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do EPM, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 12 de Fevereiro de 2014. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛 生 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一三年十一月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Novembro de 2013:

Lai Suk Tsui, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria

規定，黎淑翠在本局擔任編制外合同第一職階一等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，自二零一三年十二月三十一日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年十一月二十八日作出的批示：

De Jesus Amaral, Hugo Miguel，為本局個人勞動合同第二職階首席高級技術員，自二零一四年一月十八日起獲續約一年。

摘錄自行政長官於二零一三年十二月十三日作出的批示：

Soares de Freitas, Crisália Filipa，為本局個人勞動合同第一職階一等高級技術員，由二零一四年一月三日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第二職階一等高級技術員。

摘錄自代局長於二零一三年十二月二十六日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，本局以編制外合同方式聘用黃志達擔任第一職階二等技術輔導員，為期一年，自二零一四年二月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，本局以編制外合同方式聘用翁文挺擔任第一職階二等高級技術員，為期一年，自二零一四年二月十九日起生效。

摘錄自行政長官於二零一四年一月九日作出的批示：

裴慶華，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一四年一月十五日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第四職階顧問醫生，直至二零一四年五月十四日，薪俸點為860點。

黃祥龍，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一四年三月七日起獲續約一年。

Tito Augusto Airosa Lopes Júnior，為本局個人勞動合同第三職階主任醫生，自二零一四年二月二十三日起獲續約一年。

José Mário Martins Drogas，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一四年一月十四日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

按照二零一四年一月二十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

周翠珊、朱嘉寧、楊志恆、方瑋琪、鄭苑貞——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2144、E-2145、E-2146、E-2147及E-2148。

（是項刊登費用為 $304.00）

de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Dezembro de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Novembro de 2013:

De Jesus Amaral, Hugo Miguel, técnico superior principal, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Janeiro de 2014.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Dezembro de 2013:

Soares de Freitas, Crisália Filipa, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea *1)*, do mesmo contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 3 de Janeiro de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 26 de Dezembro de 2013:

Wong Chi Tat — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Fevereiro de 2014.

Iong Man Teng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Fevereiro de 2014.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Janeiro de 2014:

Pui Hing Wah — admitido por contrato individual de trabalho como médico consultor, 4.º escalão, índice 860, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, no período de 15 de Janeiro de 2014 a 14 de Maio de 2014.

Huang Xianglong, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Março de 2014.

Tito Augusto Airosa Lopes Júnior, chefe de serviço, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Fevereiro de 2014.

José Mário Martins Drogas, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea *1)*, do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2014.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Janeiro de 2014:

Chao Choi San, Chu Ka Neng, Ieong Chi Hang, Fong Wai Kei e Cheang Un Cheng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.os E-2144, E-2145, E-2146, E-2147 e E-2148.

(Custo desta publicação $ 304,00)

摘錄自局長於二零一四年一月二十八日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，本局以編制外合同方式聘用郭允婷擔任第一職階二等技術輔導員，為期一年，自二零一四年三月二日起生效。

（是項刊登費用為 $304.00）

按照二零一四年一月二十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

荻龍綜合醫務所——獲准許營業，准照編號：AL-0285，其營業地點位於路環石排灣馬路業興大廈第九座1樓B座，持牌人為陳龍龍，住所位於澳門西望洋巷193號西望洋花園13座5樓B座。

（是項刊登費用為 $353.00）

按照副局長於二零一四年一月二十九日之批示：

核准向思謙集團有限公司發給“家藥房”准照，編號為第193號以及其營業地點為澳門黑沙環馬路9號南方花園第一座A座地下及閣仔，地址位於澳門提督馬路18-20號提督半島30樓A。

（是項刊登費用為 $333.00）

按照二零一四年一月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

林愛璋——應其要求，中止第W-0312號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 $284.00）

按照副局長於二零一四年一月三十日之批示：

應准照持有人廖水先生的申請，取消編號為第81號以及商號名稱為“同人堂中藥房”的准照，該商號的登記營業地點為澳門氹仔官也街38號地下。

（是項刊登費用為 $304.00）

按照二零一四年二月五日本局一般衛生護理代副局長的批示：

程自剛、李璟璇——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2031、M-2032。

（是項刊登費用為 $284.00）

李敏瑩——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0467。

（是項刊登費用為 $284.00）

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Janeiro de 2014:

Kuok Wan Teng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Março de 2014.

(Custo desta publicação $ 304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Janeiro de 2014:

Concedido o alvará para o funcionamento de Tan & Lau Medical Clinic, situado na Estrada de Seac Pai Van, n.º S/N, 1.º andar B, Coloane, alvará n.º AL-0285, cuja titularidade pertence a Tan Lung Lung, com residência na Travessa de Penha, n.º 193, Jardim da Penha, bloco 13, 5.º andar B, Macau.

(Custo desta publicação $ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 29 de Janeiro de 2014:

Autorizada a emissão do alvará n.º 193 de Farmácia «Casa», com local de funcionamento na Estrada da Areia Preta n.º 9, Nam Fong Garden (Bloco 1) «A» r/c com kok-chai, Macau, a Si Hin Grupo Limitada, com sede na Avenida do Almirante Lacerda n.os 18-20, Edifício The Horizon 30.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação $ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Janeiro de 2014:

Lam Oi Cheong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0312.

(Custo desta publicação $ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 30 de Janeiro de 2014:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Sr. Liu Soi, é cancelado o alvará n.º 81 da Farmácia Chinesa «Tong Ian Tong», com local de funcionamento registado na Rua da Cunha n.º 38, r/c, Taipa, Macau.

(Custo desta publicação $ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 5 de Fevereiro de 2014:

Ching Chi Kong e Lei Keng Sun — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.os M-2031 e M-2032.

(Custo desta publicação $ 284,00)

Lee Man Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0467.

(Custo desta publicação $ 284,00)

按照二零一四年二月六日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消劉家豪第W-0223號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 $314.00）

按照二零一四年二月七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

吳雅婷——應其要求，中止第M-1744號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 $274.00）

趙寶欣——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0291。

（是項刊登費用為 $274.00）

按照二零一四年二月十日本局一般衛生護理副局長的批示：

甄健榮、黃群英、顏偉武、李漢初——恢復第M-1286號、M-1449號、M-1492號及第M-1751號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 $284.00）

陳美珍——應其要求，中止第M-1753號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 $274.00）

按照二零一四年二月十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

陸耀輝——恢復第M-1466號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 $264.00）

二零一四年二月十三日於衛生局

局長　李展潤

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 6 de Fevereiro de 2014:

Cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa de Lau Ka Hou, licença n.º W-0223.

(Custo desta publicação $ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 7 de Fevereiro de 2014:

Wu YaTing — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1744.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Chio Pou Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0291.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Fevereiro de 2014:

João Paulo Chin, Wong Kuan Ieng, Ngan Wai Mou e Lei Hon Cho — concedidas autorizações para o reinício da profissão de médico, licenças n.os M-1286, M-1449, M-1492 e M-1751.

(Custo desta publicação $ 284,00)

Linda Chan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1753.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Fevereiro de 2014:

Lok Io Fai — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1466.

(Custo desta publicação $ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 13 de Fevereiro de 2014. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一三年十一月七日批示：

根據第12/2010號法律附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期六個月，由二零一四年三月三日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Novembro de 2013:

O seguinte pessoal — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à carreira, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Março de 2014:

教學助理員（特殊教育），第一職階，薪俸點為260：蔡鳳玲及鄧燕珊。

按照社會文化司司長二零一四年一月二十日批示：

黃逸恆，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第七條，第15/2009號法律第五條第一款，以及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其作為教育研究暨教育改革輔助處處長的定期委任獲續期二年，由二零一四年三月一日起生效。

摘錄自本人二零一四年一月二十日批示：

廖碧雲，本局技術工人，應其要求解除散位合同，由二零一四年二月十七日起生效。

摘錄自本局局長二零一四年一月二十一日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二及表二十，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期，有關職程、職階及薪俸點如下：

重型車輛司機，第一職階，薪俸點為170：鄭溢新、溫智民及胡偉堂，由二零一四年二月五日起至二零一四年十二月三十一日止；

技術工人，第二職階，薪俸點為160：鄭漢光，由二零一四年二月九日起至二零一四年十二月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長二零一四年一月二十二日批示：

根據第12/2010號法律附件表一、表四及表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第一職階，薪俸點為440：關可欣、李淑華、梁碧梅、呂達富及譚曉汶，由二零一四年二月二十六日起生效，梁怡安，由二零一四年二月二十七日起生效，何文略及韋鳳鳴，由二零一四年二月二十八日起生效，林文英及林思敏，由二零一四年三月二日起生效；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第一職階，薪俸點為440：陳嘉健、朱兆曦、梁錦球及鄧艷影，由二零一四年二月二十六日起生效及余翠然，由二零一四年三月二日起生效；

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），第一職階，薪俸點為440：江麗梅，由二零一四年二月二十六日起生效，Ana Cristina Batista Paulo及曹慧愉，由二零一四年三月二日起生效；

教學助理員，第一職階，薪俸點為260：馬祖兒，由二零一四年二月二十六日起生效。

Auxiliares de ensino, 1.º escalão (ensino especial), índice 260: Choi Fong Leng e Tang In San.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Janeiro de 2014:

Vong Iat Hang — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe da Divisão de Estudos e Apoio à Reforma Educativa, nos termos dos artigos 7.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Março de 2014.

Por despacho da signatária, de 20 de Janeiro de 2014:

Lio Pek Wan, operária qualificada, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 17 de Fevereiro de 2014.

Por despachos da directora dos Serviços, de 21 de Janeiro de 2014:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas 2 e 20 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Motoristas de pesados, 1.º escalão, índice 170: Cheang Iat San, Van Chi Man e Wu Wai Tong, a partir de 5 de Fevereiro de 2014 e termo em 31 de Dezembro de 2014;

Operário qualificado, 2.º escalão, índice 160: Cheang Hon Kuong, a partir de 9 de Fevereiro de 2014 e termo em 31 de Dezembro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Janeiro de 2014:

O seguinte pessoal — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I, IV e VI anexo à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, índice 440: Kwan Ho Ian, Lei Sok Wa, Leong Pek Mui, Loi Tat Fu e Tam Hio Man, a partir de 26 de Fevereiro de 2014, Leong I On, a partir de 27 de Fevereiro de 2014, Ho Man Leok e Wai Fong Meng, a partir de 28 de Fevereiro de 2014, Lam Man Ieng e Lam Si Man, a partir de 2 de Março de 2014;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, índice 440: Chan Ka Kin, Chu Sio Hei, Leong Kam Kao e Tang Im Ieng, a partir de 26 de Fevereiro de 2014, e Yu Choi In, a partir de 2 de Março de 2014;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão, índice 440: Kong Lai Mui, a partir de 26 de Fevereiro de 2014, Ana Cristina Batista Paulo e Chou Wai U, a partir de 2 de Março de 2014;

Auxiliar de ensino, 1.º escalão, índice 260: Maria João de Almeida Mascarenhas, a partir de 26 de Fevereiro de 2014.

摘錄自社會文化司司長二零一四年一月二十四日批示：

何佩珊，本局確定委任一等技術輔導員，於二零一四年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考的最後成績名單中唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，確定委任為本局人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席技術輔導員，以填補其本人曾經擔任的空缺。

摘錄自本局局長二零一四年一月二十四日批示：

陳雅儀，一等高級技術員，第一職階，薪俸點為485，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期，由二零一四年三月一日起至二零一四年八月三十一日止。

根據第12/2010號法律附件表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第二職階，薪俸點為455：鍾子石、馮子瑜、韓琳、李麗英、李煒珊、譚海意及黃雪媛，由二零一四年二月二十五日起至二零一四年八月三十一日止及譚希名，由二零一四年三月一日起至二零一四年八月三十一日止；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第一職階，薪俸點為440：李玉蓮，由二零一四年三月二十六日起至二零一四年八月三十一日止。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期二年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第一職階，薪俸點為485：杜家豪，由二零一四年三月一日起生效；

特級技術員，第一職階，薪俸點為505：周琳，由二零一四年三月二日起生效；

首席技術員，第一職階，薪俸點為450：關詠恩，由二零一四年三月十八日起生效；

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：陳秀定及楊斯惠，由二零一四年三月一日起生效；

首席技術輔導員，第一職階，薪俸點為350：陳慧明，由二零一四年三月十七日起生效；

一等技術輔導員，第一職階，薪俸點為305：區翠雲，由二零一四年二月十一日起生效及黃志源，由二零一四年三月三日起生效。

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Janeiro de 2014:

Ho Pui San, adjunto-técnico de 1.ª classe, de nomeação definitiva, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2014, II Série, de 2 de Janeiro — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, vigente, indo preencher a vaga ocupada pela própria.

Por despachos da directora dos Serviços, de 24 de Janeiro de 2014:

Chan Nga I — renovado o contrato além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2014 e termo em 31 de Agosto de 2014.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 2.º escalão, índice 455: Chong Chi Seak, Fong Chi U, Hon Lam, Lei Lai Ieng, Lei Wai San, Tam Hoi I e Wong Sut Wun, a partir de 25 de Fevereiro de 2014 e termo em 31 de Agosto de 2014, e Tam Hei Meng, a partir de 1 de Março de 2014 e termo em 31 de Agosto de 2014;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, índice 440: Isabel Dillon Lei do Rosario, a partir de 26 de Março de 2014 e termo em 31 de Agosto de 2014.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485: To Ka Hou, a partir de 1 de Março de 2014;

Técnica especialista, 1.º escalão, índice 505: Chao Lam, a partir de 2 de Março de 2014;

Técnica principal, 1.º escalão, índice 450: Kuan Veng Ian, a partir de 18 de Março de 2014;

Técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400: Chan Sao Teng e Ieong Si Wai, a partir de 1 de Março de 2014;

Adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350: Chan Wai Ming, a partir de 17 de Março de 2014;

Adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305: Ao Choi Wan, a partir de 11 de Fevereiro de 2014 e Vong Chi Iun, a partir de 3 de Março de 2014.

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

顧問高級技術員，第一職階，薪俸點為600：張心儀，由二零一四年二月三日起生效；

首席高級技術員，第一職階，薪俸點為540：Alfredo Liu do Castro，由二零一四年三月七日起生效；

一等高級技術員，第一職階，薪俸點為485：吳燮坤、譚振興及余翠嬋，由二零一四年二月四日起生效，黃曉玲，由二零一四年二月二十二日起生效，何佩瑛，由二零一四年三月一日起生效及余漢生，由二零一四年三月二十一日起生效；

二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455：劉芷瑩，由二零一四年二月一日起生效，Leonardo Luís Castilho，由二零一四年二月八日起生效，黃健樑，由二零一四年二月十日起生效，陳建華，由二零一四年三月一日起生效及張子軒，由二零一四年三月五日起生效；第一職階，薪俸點為430：諸禕，由二零一四年三月十七日起生效；

特級技術員，第一職階，薪俸點為505：鍾楚雲及麥麗琼，由二零一四年四月一日起生效；

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：賈詩燕、關志恆、李家順、莫嘉敏、余裕坤、黃桂芬及黃俊鴻，由二零一四年二月四日起生效，鄭燕華及雷美甜，由二零一四年二月十二日起生效，程美珍，由二零一四年二月十六日起生效，何麗妍、林麗明、梁美茵、梁女如、吳佩芝及譚啟志，由二零一四年三月一日起生效，黃宗偉及余家偉，由二零一四年三月三日起生效；

二等技術員，第二職階，薪俸點為370：江曉君，由二零一四年三月一日起生效，譚惠嬌，由二零一四年三月五日起生效，鄭雪珍及張美玲，由二零一四年三月六日起生效；第一職階，薪俸點為350：盧杏莊，由二零一四年二月十三日起生效及勞安兒，由二零一四年二月二十七日起生效；

一等技術輔導員，第一職階，薪俸點為305：蕭鳳堯，由二零一四年二月三日起生效，陳小燕，由二零一四年二月十一日起生效，胡慧嫻，由二零一四年二月十四日起生效，陳雪棉、曹雪松及洪燕飛，由二零一四年三月一日起生效，馮萬成、盧容嬌及吳慧靈，由二零一四年三月三日起生效；

二等技術輔導員，第二職階，薪俸點為275：陳康利，由二零一四年二月十六日起生效及譚藹君，由二零一四年三月一日起生效；

一等行政技術助理員，第一職階，薪俸點為230：林淑儀，由二零一四年二月三日起生效及鄭鳳儀，由二零一四年三月二十二日起生效。

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600: Cheong da Silva Sam I, a partir de 3 de Fevereiro de 2014;

Técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540: Alfredo Liu do Castro, a partir de 7 de Março de 2014;

Técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485: Ng Sit Kuan, Tam Chan Heng e U Choi Sim, a partir de 4 de Fevereiro de 2014, Wong Hio Leng, a partir de 22 de Fevereiro de 2014, Ho Pui Ieng, a partir de 1 de Março de 2014 e U Hon Sang, a partir de 21 de Março de 2014;

Técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: Lao Chi Ieng Josefina, a partir de 1 de Fevereiro de 2014, Leonardo Luís Castilho, a partir de 8 de Fevereiro de 2014, Wong Kin Leung, a partir de 10 de Fevereiro de 2014, Chan Kin Wa, a partir de 1 de Março de 2014 e Luís Gomes, a partir de 5 de Março de 2014; 1.º escalão, índice 430: Chu I, a partir de 17 de Março de 2014;

Técnicas especialistas, 1.º escalão, índice 505: Chong Cho Wan e Mak Lai Keng, a partir de 1 de Abril de 2014;

Técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400: Ka Si In, Kuan Chi Hang, Lei Ka Son, Mok Ka Man, U U Kwan, Vong Kuai Fan e Wong Chon Hong, a partir de 4 de Fevereiro de 2014, Cheang In Wa e Loi Mei Tim, a partir de 12 de Fevereiro de 2014, Cheng Mei Chan, a partir de 16 de Fevereiro de 2014, Ho Lai In, Lam Lai Meng, Leong Mei Yun, Leong Noi U, Ng Pui Chi e Tam Kai Chi, a partir de 1 de Março de 2014, Wong Chong Wai e Yu Ka Wai, a partir de 3 de Março de 2014;

Técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Kong Hio Kuan, a partir de 1 de Março de 2014, Tam Wai Kio, a partir de 5 de Março de 2014, Cheang Sut Chan e Cheong Mei Leng, a partir de 6 de Março de 2014; 1.º escalão, índice 350: Lou Hang Chong, a partir de 13 de Fevereiro de 2014 e Lou On I, a partir de 27 de Fevereiro de 2014;

Adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305: Sio Fong Io, a partir de 3 de Fevereiro de 2014, Chan Sio In, a partir de 11 de Fevereiro de 2014, Wu Wai Han, a partir de 14 de Fevereiro de 2014, Chan Sut Min, Chou Sut Chong e Hong In Fei, a partir de 1 de Março de 2014, Fong Man Seng, Lou Iong Kio e Ng Wai Leng, a partir de 3 de Março de 2014;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Chan Hong Lei, a partir de 16 de Fevereiro de 2014, e Tam Oi Kuan, a partir de 1 de Março de 2014;

Assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230: Lam Sok I, a partir de 3 de Fevereiro de 2014, e Cheang Fong I, a partir de 22 de Março de 2014.

根據第12/2010號法律附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期，由二零一四年二月二十五日起至二零一四年八月三十一日止，有關職程、職階及薪俸點如下：

教學助理員，第一職階，薪俸點為260：António Elísio Tavares Chan、馮凱威及何嘉恩。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一四年一月二十四日批示：

陳玉芳，根據第14/2009號法律第十三條和附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同以附註方式更改合同第三條款，轉為勤雜人員，第七職階，薪俸點為180，由二零一四年二月十二日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一四年一月二十八日批示：

Maria Ivone dos Santos，本局確定委任第一職階首席特級行政技術助理員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百四十條的規定，獲批給長期無薪假，由二零一四年二月五日起至二零一五年二月五日止。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一四年一月二十八日批示：

李美美，根據第12/2010號法律第十一條和附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為教學助理員，第六職階，薪俸點為360，由二零一四年一月五日起生效。

二零一四年二月十日於教育暨青年局

局長　梁勵

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Fevereiro de 2014 e termo em 31 de Agosto de 2014:

Auxiliares de ensino, 1.º escalão, índice 260: António Elísio Tavares Chan, Fong Hoi Wai e Ho Ka Ian.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 24 de Janeiro de 2014:

Tchan Yuc Fong Ana — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à carreira de auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Janeiro de 2014:

Maria Ivone dos Santos, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — concedida licença sem vencimento de longa duração, nos termos dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Fevereiro de 2014 e termo em 5 de Fevereiro de 2015.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 28 de Janeiro de 2014:

Lei Mei Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à carreira de auxiliar de ensino, 6.º escalão, índice 360, nos termos dos artigos 11.º e do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Janeiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Fevereiro de 2014. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai.*

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一三年十月十六日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、第14/2009號法律第一條第四款（三）項、第五款及第十條第二款，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請Giorgio Erick Sinedino de Araújo在本局擔任法律範疇專業技術工作，自二零一四年一月二日起至十一月十二日止。

摘錄自行政長官於二零一三年十一月十四日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條、第14/2009號法律第一條第四款（三）項及第五款，以及第5/2010號行政法規修

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Outubro de 2013:

Giorgio Erick Sinedino de Araújo — contratado por contrato individual de trabalho para desempenhar funções técnicas na área jurídica, neste Instituto, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 1.º, n.os 4, alínea *3),* e 5, e 10.º, alínea *2),* da Lei n.º 14/2009, e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 2 de Janeiro a 12 de Novembro de 2014.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Novembro de 2013:

Xu Huizi, Xie Bowen e Wei Zidong — contratados por contratos individuais de trabalho como músicos a tempo inteiro da

改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請許惠子、謝博聞及韋子東在本局擔任澳門中樂團全職樂師，自二零一四年二月十日起至八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十二月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請梁敏枝在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為410，為期六個月，自二零一四年二月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以散位合同方式聘請梁麗珊在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一四年二月五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十二月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請下列工作人員在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為330，為期六個月，自下列日期起生效：

馮天雲、林錦聰及黃寶潁，自二零一四年二月五日起生效；

岑婉清，自二零一四年二月十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十二月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請下列人員在本局擔任如下職務，為期六個月，自二零一四年二月五日起生效：

胡少泉——第一職階二等高級技術員，薪俸點為410；

陳鵬之、梁健怡、甄惠鴻、鄺成富、劉苑怡、何兆幫、鄭錦波及譚嘉欣——第一職階二等技術員，薪俸點為330；

林玉、鄭嘉瑜、鄧永南及梁根娣——第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年一月二十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條、第七條及第九條，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b）項及第二十三條第一款a）項，以及第5/2010

Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 97.º da Lei Básica da RAEM, 1.º, n.os 4, alínea *3),* e 5, da Lei n.º 14/2009, e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 10 de Fevereiro a 31 de Agosto de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Dezembro de 2013:

Leong Man Chi — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Fevereiro de 2014.

Leong Lai San — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 5 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Dezembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir das seguintes datas:

Fong Tin Wan, Lam Kam Chong e Vong Po Wing, a partir de 5 de Fevereiro de 2014;

Sam Un Cheng, a partir de 11 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Fevereiro de 2014:

Wu Sio Chun, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410;

Chan Inaciso Pang Chi, Leong Kin I, Sérgio Miguel Chin, Kong Seng Fu, Lao Un I, Ho Sio Pong, Cheang Kam Po e Tam Ka Ian, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330;

Lam Iok, Cheng Ka U, Tang Weng Nam e Leong Kan Tai, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Janeiro de 2014:

Tang Mei Lin — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, directora da Biblioteca Central de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea *1)*, 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 20.º, n.º 1, alínea *b),* e 23.º, n.º 1, alínea *a),* do ETAPM, em vigor, e 4.º,

號行政法規修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第四條第三款b）項、第十六條、第二十條及第二十一條的規定，以定期委任方式委任鄧美蓮為文化局澳門中央圖書館館長，自二零一四年二月二十三日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——鄧美蓮的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任文化局澳門中央圖書館館長一職。

2. 學歷：

——中山大學管理學（圖書館學專業）碩士學位；

——國立臺灣師範大學教育學士學位。

3. 專業簡歷：

——1991年1月起入職文化局擔任技術員職務，1992年1月起轉為擔任高級技術員職務；

——1995年9月獲確定委任為二等高級技術員，現為第二職階首席顧問高級技術員；

——1995年4月至1998年7月，以定期委任方式擔任澳門中央圖書館中文圖書組組長；

——1998年8月至2006年7月，以定期委任方式擔任澳門中央圖書館館長；

——2013年2月23日起以代任方式擔任澳門中央圖書館館長。

根據第15/2009號法律第四條、第五條及第三十一條第一款，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第五條、第七條及第九條，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b）項及第二十三條第一款a）項，以及第5/2010號行政法規修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第十六條第三款及第四款、第二十條及第二十一條的規定，以定期委任方式委任孔繁婷為文化局澳門中央圖書館澳門暨總書庫組組長，自二零一四年二月二十三日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——孔繁婷的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任文化局澳門中央圖書館澳門暨總書庫組組長一職。

n.º 3, alínea *b)*, 16.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 23 de Fevereiro de 2014.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais deste Instituto;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de directora da Biblioteca Central de Macau deste Instituto por parte de Tang Mei Lin, o que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

— Mestrado em Gestão (Biblioteconomia) pela Universidade de Zhongshan;

— Licenciatura em Educação pela National Taiwan Normal University.

3. Experiência profissional:

— Admitida no Instituto Cultural, em Janeiro de 1991, como técnica, tendo passado a exercer funções de técnica superior em Janeiro de 1992;

— Nomeada, definitivamente, técnica superior de 2.ª classe, em Setembro de 1995, sendo actualmente técnica superior assessora principal, 2.º escalão;

— Nomeada, em comissão de serviço, chefe do Sector das Bibliotecas Chinesas da Biblioteca Central de Macau, de Abril de 1995 a Julho de 1998;

— Nomeada, em comissão de serviço, directora da Biblioteca Central de Macau, de Agosto de 1998 a Julho de 2006;

— Directora da Biblioteca Central de Macau, em regime de substituição, desde 23 de Fevereiro de 2013.

Hong Fan Teng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Sector dos Fundos Gerais e de Macau da Biblioteca Central de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 4.º, 5.º e 31.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 20.º, n.º 1, alínea *b),* e 23.º, n.º 1, alínea *a),* do ETAPM, em vigor, e 16.º, n.ºs 3 e 4, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 23 de Fevereiro de 2014.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais deste Instituto;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe do Sector dos Fundos Gerais e de Macau da Biblioteca Central de Macau deste Instituto por parte de Hong Fan Teng, o que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*.

2. 學歷：

——澳門大學公共行政學（中文授課）學士學位。

3.專業簡歷：

——1988年6月起入職文化局擔任助理技術員職務；

——1991年10月獲確定委任為二等助理技術員，1995年9月起轉為擔任二等高級技術員，現為第一職階首席顧問高級技術員；

——1998年9月至2000年9月，以定期委任方式擔任澳門中央圖書館中文圖書組組長；

——2002年11月至2013年2月，以委任方式擔任職務主管；

——2013年2月23日起以代任方式擔任澳門中央圖書館澳門暨總書庫組組長。

聲 明

為著應有之效力，茲聲明，應麥民安的要求，其擔任本局資訊組組長之定期委任，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項之規定，於期滿後自動終止，並自二零一四年一月二十五日起返回其原職位，擔任本局人員編制第二職階首席顧問高級技術員。

二零一四年二月十三日於文化局

局長　吳衛鳴

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Administração Pública (Chinês) pela Universidade de Macau.

3. Experiência profissional:

— Admitida no Instituto Cultural em Junho de 1988, para exercer funções de técnica auxiliar;

— Nomeada, definitivamente, técnica auxiliar de 2.ª classe, em Outubro de 1991, tendo passado a exercer funções de técnica superior em Setembro de 1995, sendo actualmente técnica superior assessora principal, 1.º escalão;

— Nomeada, em comissão de serviço, chefe do Sector das Bibliotecas Chinesas da Biblioteca Central de Macau, de Setembro de 1998 a Setembro de 2000;

— Designada chefia funcional, de Novembro de 2002 a Fevereiro de 2013;

— Chefe do Sector dos Fundos Gerais e de Macau da Biblioteca Central de Macau, em regime de substituição, desde 23 de Fevereiro de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Mak Man On, cessou, a seu pedido, no termo do seu prazo, a comissão de serviço, como chefe do Sector de Informática deste Instituto, regressando ao seu lugar de origem como técnico superior assessor principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea *1)*, da Lei n.º 15/2009, a partir de 25 de Janeiro de 2014.

Instituto Cultural, aos 13 de Fevereiro de 2014. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年一月三日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項及第二十二條第一款的規定，在二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的最後成績名單排名第三名的合格投考人盧嘉賢，獲臨時委任為本局人員編制技術員職程社會工作範疇第一職階二等技術員。

二零一四年二月十二日於社會工作局

局長　容光耀

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Janeiro de 2014:

Lou Ka In, classificado em 3.º lugar no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2013, II Série, de 30 de Outubro — nomeado, provisoriamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Acção Social, aos 12 de Fevereiro de 2014. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年一月二十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，何華在本局擔任大眾體育及特別計劃處處長的定期委任，自二零一四年三月一日起續期兩年。

摘錄自本件簽署人於二零一四年二月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款第三項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改梁坤鴻在本局擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第五職階勤雜人員，薪俸點為150點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項的規定，追溯自二零一三年十月三十日起生效。

二零一四年二月十三日於體育發展局

代局長　戴祖義

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Janeiro de 2014:

Ho Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Desporto para Todos e Projectos Especiais deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Março de 2014.

Por despacho do signatário, de 11 de Fevereiro de 2014:

Leong Kuan Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, progride para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea *3),* da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 30 de Outubro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea *a)*, do CPA.

Instituto do Desporto, aos 13 de Fevereiro de 2014. — O Presidente, substituto, *José Tavares.*

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照本辦代副主任於二零一四年一月二日作出之批示：

林國倫，第一職階技術工人，薪俸點為150，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期六個月，自二零一四年三月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期兩年，有關職級、職階及薪俸點如下：

王紅，第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，自二零一四年三月九日起生效；

湯韻琪，第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415，自二零一四年三月九日起生效。

按照簽署人於二零一四年一月二十三日作出之批示：

羅炳輝，本辦第一職階輕型車輛司機，應其要求解除散位合同，自二零一四年二月二十四日起生效。

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador-adjunto, substituto, deste Gabinete, de 2 de Janeiro de 2014:

Lam Kuoc Lon — renovado o contrato de assalariamento, por mais seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2014.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Wong Hong, como técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 9 de Março de 2014;

Tong Veng Kei, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 9 de Março de 2014.

Por despacho do signatário, de 23 de Janeiro de 2014:

Lo Peng Fai — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 24 de Fevereiro de 2014.

聲 明

為著有關效力，茲聲明本辦第二職階二等技術員高碧華，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款b）項的規定，自二零一四年三月一日起因其編制外合同失效而終止職務。

二零一四年二月十四日於高等教育輔助辦公室

主任　蘇朝暉

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Kou Pek Va, cessará funções, por caducidade do contrato além do quadro, neste Gabinete, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea *b*), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2014.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 14 de Fevereiro de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一四年二月六日批准之旅遊學院二零一四年度本身預算之第一次修改：

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, versão republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Fevereiro do mesmo ano:

旅遊學院第一次本身預算修改

1.ª alteração do orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		100,000.00
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	156,000.00	
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		1,200,000.00
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	94,000.00	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		3,219,000.00
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	396,000.00	
01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	18,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	2,183,000.00	
01	02	10	00	02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	168,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	1,504,000.00	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	35,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		35,000.00
					總額 Total	*4,554,000.00*	*4,554,000.00*

二零一四年二月十一日於旅遊學院

院長　黃竹君

Instituto de Formação Turística, aos 11 de Fevereiro de 2014. — A Presidente, *Vong Chuk Kwan*.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年一月十五日作出的批示：

廖遠婷、梁建邦、李輝明、李國耀及鍾健業——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一四年三月二日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一四年一月十七日作出的批示：

伍卉婷，第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，自二零一四年一月十六日起，轉為第二職階二等技術輔導員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一四年一月二十一日作出的批示：

周銘均，第七職階勤雜人員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Janeiro de 2014:

Lio Un Teng, Leong Kin Pong, Lei Fai Meng, Lei Kuok Io e Chong Kin Ip — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2014.

Por despacho do signatário, de 17 de Janeiro de 2014:

Ng Wai Teng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.os 1, alínea *2*), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 16 de Janeiro de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 21 de Janeiro de 2014:

Chao Meng Kuan, auxiliar, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 8.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28

第二款（四）項及第四款之規定，以附註形式更改其散位合同第三條款，自二零一三年十二月三十一日起，轉為第八職階勤雜人員，合同其他條件維持不變。

徐達賢及羅成光，第三職階輕型車輛司機——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其等散位合同獲續期一年，由二零一四年三月三日起生效。

陳連慶，第一職階首席顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一四年三月二十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年一月二十二日作出的批示：

馮燕冰，第一職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（一）項及第四款之規定，其散位合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階勤雜人員，由二零一四年三月一日起生效，合同其他條件維持不變。

聲 明

茲聲明本局第八職階勤雜人員周銘均，屬散位合同，自二零一四年二月十日起，因達擔任公職年齡上限及合同期限屆滿而終止在本局之職務。

二零一四年二月十一日於土地工務運輸局

局長　賈利安

de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.os 2, alínea *4*), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 31 de Dezembro de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Choi Tat In e Lo Seng Kuong, motoristas de ligeiros, 3.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Março de 2014.

Chan Lin Heng, técnico superior assessor principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Março de 2014.

Por despacho do signatário, de 22 de Janeiro de 2014:

Fong In Peng, auxiliar, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.os 2, alínea *1*), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Março de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chao Meng Kuan, auxiliar, 8.º escalão, contratado por assalariamento destes Serviços, cessou as suas funções nesta Direcção de Serviços, por ter atingido o limite de idade para o exercício de funções e por termo do prazo do contrato, a partir de 10 de Fevereiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 11 de Fevereiro de 2014. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

按照本局局長於二零一四年一月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Janeiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem funções nestes Ser-

任職務的散位合同獲續期，由二零一四年二月二十一日起至二零一五年二月二十日止：

冼尚根、蘇文輝及陳勇春，擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點150點；

麥錦明，擔任第一職階勤雜人員，薪俸點110點。

二零一四年二月七日於地圖繪製暨地籍局

代局長　雅永健

viços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, de 21 de Fevereiro de 2014 a 20 de Fevereiro de 2015:

Sin Seong Kan, So Man Fai e Chan Iong Chon, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, índice 150;

Mak Kam Meng, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 7 de Fevereiro de 2014. — O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias.*

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零一四年一月二十日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員在本局擔任職務的散位合同續約一年，生效日期如下：

李英豪，第六職階輕型車輛司機，自二零一四年三月七日起生效；

張初帶，第五職階勤雜人員，自二零一四年三月八日起生效。

摘錄自二零一四年一月二十九日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林家俊、呂寶琛、何武斌、林文卿、周志榮及杜月明在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等海事人員，薪俸點為305點，自二零一四年二月五日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃昆侖在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，自二零一四年二月十日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 20 de Janeiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Lei Ieng Hou, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, a partir de 7 de Março de 2014;

Cheong Cho Tai, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 8 de Março de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Janeiro de 2014:

Lam Ka Chon, Loi Pou Sam, Ho Mou Pan, Lam Man Heng, Chao Chi Weng e Tou Ut Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de pessoal marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Fevereiro de 2014.

Wong Kuan Lon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Fevereiro de 2014.

摘錄自二零一四年一月三十日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

霍嘉明，第一職階二等高級技術員，自二零一四年四月四日起生效；

郭振泉，第二職階特級技術輔導員，自二零一四年四月十九日起生效。

二零一四年二月十二日於海事及水務局

局長　黃穗文

Por despachos da directora dos Serviços, de 30 de Janeiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Fok Ka Meng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Abril de 2014;

Kuok Chan Chun, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, a partir de 19 de Abril de 2014.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 12 de Fevereiro de 2014. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人分別於二零一三年十二月十八日、十二月三十日及二零一四年一月十日及一月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在郵政局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

陳奕貴，自二零一四年三月十六日起續聘為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415點；

李浩源，自二零一四年三月二十三日起續聘為第一職階特級技術員，薪俸點為505點；

梁婉冰，自二零一四年四月一日起續聘為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625點；

朱艷棠，自二零一四年四月一日起續聘為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415點；

霍群英，自二零一四年四月一日起續聘為第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315點；

羅稚龍，自二零一四年四月十三日起續聘為第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315點。

二零一四年二月十一日於郵政局

局長　劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 18 e 30 de Dezembro de 2013 e 10 e 24 de Janeiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Iek Kuai, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 16 de Março de 2014;

Lei Hou Un, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 23 de Março de 2014;

Leong Un Peng, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 1 de Abril de 2014;

Chu Im Tong, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 1 de Abril de 2014;

Fok Kuan Ieng, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 1 de Abril de 2014;

Lo Chi Long, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 13 de Abril de 2014.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 11 de Fevereiro de 2014. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年一月十日作出之批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局資訊處處長譚志文因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一四年三月三日起續任一年。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第（二）項的規定，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改譚振威在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等氣象技術員，薪俸點325點，自二零一四年一月十六日起生效。

二零一四年二月七日於地球物理暨氣象局

局長　馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2014:

Tam Chi Man Benedito — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 3 de Março de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Tam Chan Vai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para meteorologista operacional de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 325, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Janeiro de 2014.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 7 de Fevereiro de 2014. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年二月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改盧啟恩在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員職級的薪俸點450點，自二零一四年二月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改何少山在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術稽查職級的薪俸點265點，自二零一四年二月十九日起生效。

二零一四年二月十一日於房屋局

代局長　郭惠嫻

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Fevereiro de 2014:

Lou Kai Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Fevereiro de 2014.

Ho Sio San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 265, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Fevereiro de 2014.

Instituto de Habitação, aos 11 de Fevereiro de 2014. — A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

電 信 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自代局長於二零一三年十月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 29 de Outubro de 2013:

Lai Carmen e Kong Ieok Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos

擔任第二職階二等技術輔導員的黎嘉雯及鄺若雯，其等編制外合同獲續期一年，薪俸點275，分別自二零一三年十二月二十九日及二零一四年一月十八日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十一月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律第十四條，以及第23/2011號行政法規第二十九條的規定，本局以附註形式修改馮佰堅的編制外合同第三條款，調整為第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一三年十一月六日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年十一月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員的張小弟及陳志強，其等編制外合同獲續期一年，薪俸點485，皆自二零一四年二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十一月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黎詩琪在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一三年十一月二十八日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十一月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄧玉平在本局擔任第一職階二等翻譯員，薪俸點440，為期一年，自二零一三年十二月二日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年十一月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等技術員的梁佩儀，其編制外合同獲續期一年，薪俸點400，自二零一四年二月一日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年十二月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，本局下列員工以附註形式修改其等編

de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, respectivamente a partir de 29 de Dezembro de 2013 e 18 de Janeiro de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Novembro de 2013:

Fong Pak Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, 14.º da Lei n.º 14/2009 e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 7 de Novembro de 2013:

Cheong Sio Tai e Chan Chi Keong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Novembro de 2013:

Lai Si Kei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Novembro de 2013:

Tang Iok Peng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 21 de Novembro de 2013:

Leong Pui I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 2 de Dezembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, com referência às categorias, escalões, índices e datas a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º

制外合同的第三條款，而各自的職級、職階、薪俸點及生效日期如下：

張家堅及鄭榮坤——第三職階特級無線電通訊輔導技術員，薪俸點430，皆自二零一四年一月二十四日起生效；

葉挺峯——第二職階二等無線電通訊輔導技術員，薪俸點275，自二零一四年一月三十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十二月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律第十四條，以及第23/2011號行政法規第二十九條的規定，本局以附註形式修改任志榮的編制外合同第三條款，調整為第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一三年十二月十日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年十二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等技術員的鍾健文，其編制外合同獲續期一年，薪俸點400，自二零一四年三月一日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年十二月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階二等技術輔導員的原家欣，其編制外合同獲續期一年，薪俸點275，自二零一四年三月一日起生效。

摘錄自代局長於二零一四年一月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等技術員的何嘉偉，其編制外合同獲續期一年，薪俸點400，自二零一四年三月十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年一月十五日作出的批示：

為著應有之效力，根據第15/2009號法律第十六條第一款（二）項及第二款的規定，茲聲明黃維洪在本局擔任資訊科技發展處處長之定期委任，應其要求，於二零一四年二月十七日終止。

二零一四年二月十三日於電信管理局

代局長　許志樑

do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Cheong Ka Kin e Cheang Veng Kuan, para técnicos-adjuntos de radiocomunicações especialistas, 3.º escalão, índice 430, a partir de 24 de Janeiro de 2014;

Ip Teng Fong, para técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 31 de Janeiro de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Dezembro de 2013:

Iam Chi Veng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, 14.º da Lei n.º 14/2009 e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 10 de Dezembro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 17 de Dezembro de 2013:

Chong Kin Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 18 de Dezembro de 2013:

Un Ka Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 10 de Janeiro de 2014:

Eduardo Guerreiro Ho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Janeiro de 2014:

Para os devidos efeitos se declara que Vong Vai Hong, cessa, a seu pedido, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Desenvolvimento das Tecnologias da Informação destes Serviços, nos termos do artigo 16.º, n.os 1, alínea *2)*, e 2, da Lei n.º 15/2009, a partir de 17 de Fevereiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 13 de Fevereiro de 2014. — O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong.*

環 境 保 護 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一三年十二月二十六日作出的批示：

鄧宇華——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一四年二月三日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點650點，另該合同自二零一四年二月四日起獲續期一年。

二零一四年二月十三日於環境保護局

局長　張紹基

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Dezembro de 2013:

Tang U Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, a partir de 3 de Fevereiro de 2014, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Fevereiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 13 de Fevereiro de 2014. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

燃 料 安 全 委 員 會

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年一月十日作出的批示：

伍定邦——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其個人勞動合同第一及第五條款，晉級為第一職階首席技術稽查，自二零一四年一月十六日起（簽署附註之日）生效。

龍庭鋒——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其個人勞動合同第一及第五條款，晉級為第一職階一等技術稽查，自二零一四年一月二十八日起（簽署附註之日）生效。

二零一四年二月十一日於燃料安全委員會

委員會主席　鄺錦成

COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2014:

Ng Teng Pong — alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª e 5.ª do seu contrato individual de trabalho ascendendo a fiscal técnico principal, 1.º escalão, nesta Comissão, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Janeiro de 2014 (data de assinatura do averbamento).

Long Teng Fong — alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª e 5.ª do seu contrato individual de trabalho ascendendo a fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Comissão, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Janeiro de 2014 (data de assinatura do averbamento).

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 11 de Fevereiro de 2014. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政會

公告

為填補經由行政會秘書處以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼於澳門卑第巷1及3號，澳門華人銀行大廈三樓行政會秘書處行政、財政及資訊處內，並於行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年二月十日於行政會秘書處

秘書長　柯嵐

（是項刊登費用為 $989.00）

CONSELHO EXECUTIVO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa, Financeira e Informática da Secretaria do Conselho Executivo (SCE), sita em Macau, na Travessa do Padre Narciso n.os 1 e 3, Edf. «Banco Chinês de Macau», 3.º andar, e publicado no *website* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da SCE, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da SCE, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 10 de Fevereiro de 2014.

A Secretária-geral, *O Lam*.

(Custo desta publicação $ 989,00)

政府總部輔助部門

公告

政府總部輔助部門為填補以編制外合同任用的行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式，為政府總部輔助部門服務人員舉行普通晉級開考，開考通告張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到政府總部輔助部門網頁（http://www.sasg.gov.mo）及行政公職局網頁（http://www.safp.gov.mo）。報考期限為十天，自本公告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計算。

二零一四年二月七日於行政長官辦公室

辦公室主任　譚俊榮

（是項刊登費用為 $1,018.00）

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixado, no edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sito na Travessa do Paiva, n.º 5, e carregado nos sítios da *internet* dos SASG (http://www.sasg.gov.mo) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (http://www.safp.gov.mo), o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos agentes dos SASG, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, na área de apoio técnico-administrativo, provido em contrato além do quadro dos SASG, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Fevereiro de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

(Custo desta publicação $ 1 018,00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門行政技術輔助範疇行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員壹缺，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考之報考人臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁（http://www.sasg.gov.mo）。上述開考的公告，刊登於二零一四年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零一四年二月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任　譚俊榮

（是項刊登費用為 $822.00）

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sito na Travessa do Paiva, n.º 5, e carregada no sítio da *internet* dos SASG (http://www.sasg.gov.mo), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o provimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, na área de apoio técnico-administrativo dos SASG, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Fevereiro de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

(Custo desta publicação $ 822,00)

警 察 總 局

公 告

警察總局以散位合同招聘輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機二缺，經於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，知識考試合格並獲進入專業面試的准考人名單正張貼於澳門南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳告示板，亦已上載於本局網址www.spu.gov.mo，以供查閱。

二零一四年二月十三日於警察總局

局長辦公室協調員　趙汝民

（是項刊登費用為 $989.00）

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no quadro de anúncio do Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários (SPU), sito na Avenida da Praia Grande, n.os 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, Macau, e disponibilizada para consulta no *website* destes Serviços (http://www.spu.gov.mo), a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional no concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento dos SPU, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013.

Serviços de Polícia Unitários, aos 13 de Fevereiro de 2014.

O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

(Custo desta publicação $ 989,00)

立 法 會 輔 助 部 門

公 告

為填補立法會輔助部門人員編制內第一職階顧問翻譯員一缺，經於二零一四年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhado-

二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。

現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年二月十三日於立法會輔助部門

秘書長　楊瑞茹

（是項刊登費用為 $1,057.00）

res dos serviços públicos), se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita no Edifício da Assembleia Legislativa, na Praça da Assembleia Legislativa, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores destes Serviços, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 13 de Fevereiro de 2014.

A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

(Custo desta publicação $ 1 057,00)

為填補立法會輔助部門以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考，開考通告張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處，並於立法會網頁公佈，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交：

編制外合同人員：

1. 第一職階首席高級技術員五缺；

2. 第一職階特級技術輔導員一缺；

3. 第一職階一等技術輔導員一缺。

二零一四年二月十三日於立法會輔助部門

秘書長　楊瑞茹

（是項刊登費用為 $1,087.00）

Faz-se público que se encontram afixados, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita no Edifício da Assembleia Legislativa, na Praça da Assembleia Legislativa, e está disponível na página oficial da Assembleia Legislativa, na *internet*, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Lugar de trabalhador contratado além do quadro:

1. Cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

2. Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão; e

3. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 13 de Fevereiro de 2014.

A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

(Custo desta publicação $ 1 087,00)

終審法院院長辦公室

公告

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為十五名編制外合同人員進行技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員的

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

普通晉級開考的公告，已於二零一四年一月二十二日第四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈准考人臨時名單，該名單已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年二月十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任　鄧寶國

（是項刊登費用為 $1,126.00）

dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância (GPTUI), sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicado no *website* dos Tribunais, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para quinze trabalhadores contratados além do quadro na categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do GPTUI, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 22 de Janeiro de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 13 de Fevereiro de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação $ 1 126,00)

澳 門 基 金 會

通 告

鑑於公佈於二零一四年二月十二日第七期《澳門特別行政區公報》第二組之澳門基金會二零一三年第四季度的資助名單的總批給金額有不正確之處，現更正如下：

原文為：“總計：112,652,615”

應改為：“總計：129,323,589”。

二零一四年二月十二日於澳門基金會

行政委員會代主席　林金城

（是項刊登費用為 $754.00）

FUNDAÇÃO MACAU

Aviso

Tendo-se verificado uma inexactidão no total do montante atribuído na lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2013 da Fundação Macau, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7/2014, II Série, de 12 de Fevereiro, procede-se à seguinte rectificação:

Onde se lê: «112,652,615»

deve ler-se: «129,323,589».

Fundação Macau, aos 12 de Fevereiro de 2014.

O Presidente, substituto, do C.A., *Lam Kam Seng, Peter.*

(Custo desta publicação $ 754,00)

澳 門 特 別 行 政 區 政 府 政 策 研 究 室

公 告

按照行政長官二零一四年二月十一日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，通過審查文件及有限制方式進行晉級普通開考，以填補政策研究室個人勞動合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺。

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Fevereiro de 2014, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico, do pessoal provido em regime de contrato individual de trabalho do Gabinete Estudo das Políticas (GEP).

上述開考通告已張貼在氹仔體育路185-195號五樓政策研究室告示板，並於行政公職局網頁內公佈。

報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年二月十三日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任　劉本立

（是項刊登費用為 $1,292.00）

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no átrio do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), sita na Rua do Desporto, n.os 185-195, 5.º andar, Taipa, e publicado na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Estudo das Políticas, aos 13 de Fevereiro de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap.*

(Custo desta publicação $ 1 292,00)

禮賓公關外事辦公室

公告

禮賓公關外事辦公室通過考核方式進行普通內部入職開考，以編制外合同招聘技術員職程第一職階一等技術員（行政及財政範疇）三缺，經二零一三年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，將知識考試成績名單張貼於澳門卑第巷1-3號澳門華人銀行大廈5樓本辦公室之報告板上，並同時上載於澳門特別行政區政府網頁（http://portal.gov.mo/web/guest/citizen/catpage?catid=252）。

二零一四年二月十三日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任　馮少榮

（是項刊登費用為 $1,087.00）

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS

Anúncios

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro informativo das instalações do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, sitas na Travessa do Padre Narciso, n.os 1-3, Edifício «The Macau Chinese Bank», 5.º andar, Macau, e disponível no sítio da *internet* do Portal do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (http://portal.gov.mo/web/guest/citizen/catpage?catid=252), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro deste Gabinete, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2013.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 13 de Fevereiro de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng.*

(Custo desta publicação $ 1 087,00)

禮賓公關外事辦公室通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同招聘重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機兩缺，經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，將確定

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro informativo das instalações do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, sitas na Travessa do Padre Narciso, n.os 1-3, Edifício «The Macau Chinese Bank», Macau, e disponível no sítio da *internet* do Portal do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (http://portal.gov.mo/web/guest/citizen/catpage?catid=252), a lista definitiva

名單張貼於澳門卑第巷1–3號澳門華人銀行大廈本辦公室之報告板上，並同時上載於澳門特別行政區政府網頁（http://portal.gov.mo/web/guest/citizen/catpage?catid=252）。

二零一四年二月十七日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任　馮少榮

（是項刊登費用為 $1,018.00）

dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato de assalariamento, deste Gabinete, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 17 de Fevereiro de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

(Custo desta publicação $ 1 018,00)

行 政 公 職 局

公 告

為填補行政公職局編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年一月二十九日於行政公職局

局長　朱偉幹

（是項刊登費用為 $1,057.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Janeiro de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação $ 1 057,00)

有關填補各公共部門法律範疇高級技術員職程第三職階顧問高級技術員職級三個（3）職缺以及未來兩年將出現的同一範疇第三職階顧問高級技術員職缺而以考核方式進行對外入職中央開考（開考通告已於二零一三年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登），現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，將確定名單張貼於澳門水坑尾街一百六十二號公共行政大樓地下的行政公職局接待處以供查閱（查閱時間為週一至週四上午

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica dos SAFP — http://www.safp.gov.mo/ — a lista definitiva dos candidatos ao concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas, para o provimento de três lugares vagos e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nos serviços públicos, na categoria

九時至下午五時四十五分，週五上午九時至下午五時三十分）。該名單另上載於行政公職局網頁http://www.safp.gov.mo/。

二零一四年二月十日於行政公職局

局長　朱偉幹

（是項刊登費用為 $1,057.00）

de técnico superior assessor, 3.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação $ 1 057,00)

法 務 局

通 告

第25/2014號批示

根據第26/2009號行政法規第二十二條第一款及第54/2009號行政法務司司長批示第二款的規定，本人決定：

一、將下列本身及獲轉授的職權授予並轉授予法務局技術輔助廳廳長邱顯哲：

（一）批准假期之享受；

（二）就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

（三）審批合理或不合理解釋之缺勤；

（四）簽署並指引不需由局長決定及性質上非特別由其處理的文書。

二、對於本授權及轉授權之權限，本人保留收回及監管的權力。

三、對於因運用本批示所列的授權及轉授權限而作出的行為，可提出必要訴願。

四、邱顯哲廳長自二零一四年一月二十八日起在本授權及轉授權範圍內作出的行為，均予以追認。

五、在不妨礙上款的規定下，本批示自公佈翌日起生效。

（經行政法務司司長在二零一四年二月七日的批示確認）

二零一四年二月十一日於法務局

局長　張永春

（是項刊登費用為 $1,732.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Aviso

Despacho n.º 25/2014

Nos termos do n.º 1 do artigo 22.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e do n.º 2 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 54/2009, determino:

1. São delegadas e subdelegadas no chefe do Departamento de Apoio Técnico, Iao Hin Chit, as minhas competências próprias e subdelegadas seguintes:

1) Autorizar o gozo de férias;

2) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

3) Justificar ou injustificar faltas;

4) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao director dos Serviços.

2. Face às presentes delegações e subdelegações de competências, são reservados os poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe de departamento Iao Hin Chit, no âmbito das presentes delegações e subdelegações de competências, desde o dia 28 de Janeiro de 2014.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

(Homologado por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Fevereiro de 2014).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 11 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação $ 1 732,00)

民 政 總 署

名 單

本署透過二零一三年十一月十三日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

葉,振球..... 83.06

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

（經二零一四年二月七日管理委員會會議確認）

二零一四年一月二十四日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長　張達明

正選委員：設備處一等技術員　潘福祺

退休基金會特級技術員　朱美萍

（是項刊登費用為 $1,361.00）

公 告

第001/IACM/2014號公開招標

“為民政總署購置兩台高壓清渠及吸污水泵車”

按二零一四年一月二十四日本署管理委員會之決議，現為“民政總署購置兩台高壓清渠及吸污水泵車”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心，索取有關招標章程及承投規則。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 13 de Novembro de 2013:

Candidato aprovado: valores

Ip, Chan Kao.....83,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 7 de Fevereiro de 2014).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 24 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Pun Fok Kei, técnico de 1.ª classe da Divisão de Equipamentos Urbanos.

Chu Mei Peng, técnica especialista do Fundo de Pensões.

(Custo desta publicação $ 1 361,00)

Anúncio

Concurso Público n.º 001/IACM/2014

«Aquisição, pelo IACM, de dois veículos equipados com bombas para limpeza de esgotos a alta pressão e para sucção de águas residuais»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 24 de Janeiro de 2014, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de dois veículos equipados com bombas para limpeza de esgotos a alta pressão e para sucção de águas residuais».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

截止遞交標書日期為二零一四年三月三十一日下午五時。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣玖萬陸仟圓正（$96,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一四年四月一日上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路804號中華廣場六字樓）舉行。而本署將於二零一四年二月二十六日上午十時在同一地點舉行招標解釋會。

二零一四年二月七日於民政總署

管理委員會代主席　黃有力

（是項刊登費用為 $1,771.00）

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 31 de Março de 2014. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de $ 96 000,00 (noventa e seis mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório do Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 1 de Abril de 2014. O IACM realizará a este respeito uma sessão de esclarecimento pelas 10,00 horas do dia 26 de Fevereiro de 2014, no auditório do Centro de Formação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Fevereiro de 2014.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação $ 1 771,00)

退 休 基 金 會

名 單

按照刊登於二零一二年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，有關以考核方式進行對外入職普通開考，以填補本會人員編制技術員職程的第一職階二等技術員（公共行政範疇）兩缺，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	最後評分
1.º 蘇景曦	66.25
2.º 曹嘉賢	65.33
3.º 梁偉瑩	61.78
4.º 譚德毅	60.48
5.º 劉素文	60.21
6.º 張好霞	59.93
7.º 黃嘉欣	59.51
8.º 黃建南	58.78
9.º 何培生	58.23
10.º 陳嘉蓮	57.43
11.º 易志榮	57.38
12.º 陳婉琪	57.25
13.º 何詩明	56.91

FUNDO DE PENSÕES

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de administração pública, da carreira de técnico, do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2012:

Candidatos aprovados:	classificação final
1.º Su, Ching-Hsi	66,25
2.º Chou, Ka In	65,33
3.º Leong, Wai Ieng	61,78
4.º Tam, Tak Ngai	60,48
5.º Lao, Sou Man	60,21
6.º Cheong, Hou Ha	59,93
7.º Vong, Ka Ian	59,51
8.º Wong, Kin Nam	58,78
9.º Ho, Pui Sang	58,23
10.º Chan, Ka Lin	57,43
11.º Iek, Chi Weng	57,38
12.º Chan, Un Kei	57,25
13.º Ho, Si Meng	56,91

合格投考人： 最後評分

14.º 雷國立.....56.88

15.º 林志超.....56.78

16.º 歐迪倫.....56.53

17.º 甘智茵.....55.70

18.º 陳小琪.....55.36

19.º 招可惠.....55.21

20.º 簡凝聳.....54.68

21.º 鄭詠詩.....54.41

22.º 簡媚挺.....54.20

23.º 陳麗嫦.....53.65

24.º 胡偉杰.....53.61

25.º 陳金玉.....53.50

26.º 林紫薇.....53.31

27.º 陳惠芬.....52.15

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被除名之投考人：270名。

——因缺席專業面試被除名之投考人：2名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：210名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一款及第二款的規定，投考人可自有關本名單的公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就本成績名單向許可開考的實體提起上訴，但不得以對其餘投考人的優劣判斷作為上訴依據。

（經行政法務司司長於二零一四年二月七日的批示認可）

二零一四年一月二十七日於退休基金會

典試委員會：

主席：行政管理委員會主席　楊儉儀

正選委員：退休及撫卹制度廳廳長　甄溢全

公積金供款人輔助處處長　周桂芳

（是項刊登費用為 $3,364.00）

Candidatos aprovados: classificação final

14.º Loi, Kuok Lap.....56,88

15.º Lam, Chi Chio.....56,78

16.º Ao, Tek Lon.....56,53

17.º Kam, Chi Ian.....55,70

18.º Chan, Sio Kei.....55,36

19.º Chio, Ho Wai.....55,21

20.º Jian, Ning Song.....54,68

21.º Cheng, Weng Si.....54,41

22.º Jian, Mei Ting.....54,20

23.º Chan, Lai Seong.....53,65

24.º Wu, Wai Kit.....53,61

25.º Chan, Kam Ioc.....53,50

26.º Lam, Chi Mei.....53,31

27.º Chan, Wai Fan.....52,15

Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 270;

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 2.

Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 210.

Nos termos do n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da RAEM referente à presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, salvo com fundamento em juízo de mérito de outros candidatos.

(Homologada por despacho da Exma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Fevereiro de 2014).

Fundo de Pensões, aos 27 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Ieong Kim I, presidente do Conselho de Administração.

Vogais efectivos: Ian Iat Chun, chefe do Departamento do Regime de Aposentação e Sobrevivência; e

Chow Kuai Fong, chefe da Divisão de Apoio aos Contribuintes do Regime de Previdência.

(Custo desta publicação $ 3 364,00)

通 告

按照行政法務司司長於二零一四年二月五日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過考核方式進行對外入職普通開考，以編制外合同制度填補退休基金會中葡傳譯及翻譯職程的第一職階二等翻譯員一缺。

1. 方式、期限及有效期

本對外入職普通開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 報考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

a）澳門特別行政區永久性居民；

b）符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b）至f）項所規定的擔任公共職務之一般要件；

c）具備中葡翻譯學士學位或語言（中文或葡文）學士學位；

d）掌握兩種正式語文。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

投考人須填妥第250/2011號行政長官批示核准之《投考報名表》，並連同下列文件於指定期限內辦公時間（週一至週四，上午九時至下午五時四十五分；週五，上午九時至下午五時三十分）親臨澳門宋玉生廣場181至187號光輝商業中心20樓退休基金會報考：

3.1. 與公共部門無聯繫的投考人應遞交：

a）身份證明文件副本；

b）所要求的學歷證明文件副本；

c）經投考人簽署之履歷，其內須詳細列明學歷、專業培訓及

Aviso

Faz-se público que, por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Fevereiro de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro do Fundo de Pensões:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas *b*) a *f*) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

c) Estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação em línguas portuguesa e chinesa ou em línguas portuguesa ou chinesa;

d) Domínio das duas línguas oficiais.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição em concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue, pessoalmente, acompanhada da documentação abaixo indicada, dentro do prazo indicado e durante o horário de expediente (segunda a quinta-feira, das 9,00 às 17,45; sexta-feira, das 9,00 às 17,30), no Fundo de Pensões, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.os 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, Macau.

3.1 Candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas;

c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissio-

工作經驗，投考人須就所列提交相關證明文件。

3.2. 與公共部門有聯繫的投考人應遞交：

與公共部門有聯繫的投考人須遞交上述a）、b）和c）項所指文件，以及所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述a）和b）項所指文件及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

3.3. 提交文件副本時，須出示正本以供核實。

4. 職務內容

二等翻譯員須忠於文章內容及寫作風格進行兩種正式語文翻譯（中葡/葡中）；須忠於演說者的正確意思進行兩種正式語文的接續傳譯或同聲傳譯（中葡/葡中）；對中葡及葡中文本進行翻譯鑑定。

5. 薪俸及福利

第一職階二等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表七所載薪俸表的440點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 任用方式

以編制外合同方式聘用，須先經六個月散位合同的試用期。

7. 甄選方式

7.1. 甄選採用下列方法：

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制），分筆試及口試兩階段進行：

第一階段：3小時的筆試；

第二階段：30分鐘的口試。

第二項甄選方法：專業面試；

第三項甄選方法：履歷分析。

缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

nal e experiência profissional, devendo o candidato apresentar documentos comprovativos do mencionado.

3.2 Candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos referidos nas alíneas *a*), *b*) e *c*) e ainda o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pretencem.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas *a*) e *b*), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No caso de entrega de documentos em fotocópia devem ser exibidos os respectivos originais para efeitos de autenticação.

4. Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor de 2.ª classe compete efectuar a tradução de textos numa das línguas oficiais (chinês/português) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer a interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais em uma das línguas oficiais (chinês/português) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais.

5. Vencimento e regalias

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária de vencimentos, constante do Mapa 7 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

6. Forma de provimento

Em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental.

7. Métodos de selecção

7.1 São métodos de selecção os seguintes:

1.º método: Provas de conhecimentos, com carácter eliminatório, que se revestirão sob a forma de prova escrita e de prova oral e desenvolver-se-ão em 2 fases:

1.ª fase: prova escrita, com a duração de 3 horas;

2.ª fase: prova oral, com a duração de 30 minutos.

2.º método: entrevista profissional;

3.º método: análise curricular.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

7.2. 甄選方法的目的：

知識考試：評估投考人擔任相關職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試：根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

8. 評分制度

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制）——70%；

第一階段：筆試——60%；

第二階段：口試——40%；

第二項甄選方法：專業面試——20%；

第三項甄選方法：履歷分析——10%。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

投考人在知識考試所得的平均分低於50分將被淘汰，不得進入專業面試及履歷分析。

投考人的最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，低於50分者視作被淘汰。

9. 考試範圍

9.1. 有關澳門特別行政區公共行政知識、財務投資，以及國內外時事及通識的傳譯及翻譯。知識考試中筆試及口試所佔比重如下：

筆試——60%

第一部分——中葡翻譯——50%

第二部分——葡中翻譯——50%

口試——40%

第一部分——中葡傳譯——50%

第二部分——葡中傳譯——50%

9.2. 進行知識考試（筆試）時，可參閱下列法例及使用各類紙本字典作參考，但電子字典除外：

• 第16/2006號行政法規《退休基金會的組織及運作》；

7.2 Objectivos dos métodos de selecção:

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

8. Sistema de classificação

1.º método: provas de conhecimentos (com carácter eliminatório) — 70%:

1.ª fase: prova escrita — 60%;

2.ª fase: prova oral — 40%.

2.º método: entrevista profissional — 20%;

3.º método: análise curricular — 10%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Não serão admitidos à entrevista profissional nem à fase de análise curricular, sendo considerados excluídos, os candidatos que obtenham classificação média inferior a 50 valores nas provas de conhecimentos.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

9. Programa

9.1 As provas de conhecimentos terão como conteúdo a tradução e interpretação de matérias relativas à Administração Pública da RAEM, investimento financeiro, bem como actualidades e assuntos nacionais e internacionais:

Prova escrita: 60%:

Parte A — Tradução de chinês para português: 50%;

Parte B — Tradução de português para chinês: 50%.

Prova oral: 40%:

Parte A — Interpretação de chinês para português: 50%;

Parte B — Interpretação de português para chinês: 50%.

9.2 Na prova de conhecimentos (prova escrita), podendo os candidatos utilizar, como elementos de consulta, as seguintes legislações e dicionários de qualquer tipo, com excepção de dicionários electrónicos:

• Regulamento Administrativo n.º 16/2006 — Organização e funcionamento do Fundo de Pensões;

• 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

• 第8/2006號法律《公務人員公積金制度》；

• 第3/2009號法律修改的第8/2006號法律（帳戶的結算期限及形式）；

• 第15/2006號行政法規《公務人員公積金制度投放供款規章》；

• 第8/2009號行政法規修改的第15/2006號行政法規（帳戶的結算程序）。

10. 名單及與投考人有關的重要資訊的公佈地點

臨時名單、確定名單、成績名單、考試時間表及與投考人有關的重要資訊均張貼於澳門宋玉生廣場181至187號光輝商業中心20樓退休基金會，並同時上載於本會網頁（http://www.fp.gov.mo）。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本會是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：退休基金會行政管理委員會副主席　沙蓮達

正選委員：行政公職局顧問翻譯員　鄭麗嫻

行政公職局顧問翻譯員　馮智銳

候補委員：退休基金會行政管理委員會行政管理人 Fátima Maria da Conceição da Rosa

行政公職局顧問翻譯員　黃桂英

二零一四年二月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席　楊儉儀

（是項刊登費用為 $8,560.00）

• Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

• Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

• Lei n.º 3/2009 — Alteração à Lei n.º 8/2006 (Prazo e forma de liquidação das contas);

• Regulamento Administrativo n.º 15/2006 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

• Regulamento Administrativo n.º 8/2009 — Alteração ao Regulamento Administrativo n.º 15/2006 (Procedimento de liquidação das contas).

10. Locais de afixação das listas e de informações de interesse dos candidatos

As listas provisórias, definitivas e classificativas, juntamente com a calendarização das provas, bem como as informações de interesse dos candidatos serão afixadas no Fundo de Pensões, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.os 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* deste Fundo (http://www.fp.gov.mo).

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

13. Júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Ermelinda Maria da Conceição Xavier, vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões.

Vogais efectivas: Cheang Lai Han, intérprete-tradutora assessora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Fong Chi Ioi, intérprete-tradutora assessora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Vogais suplentes: Fátima Maria da Conceição da Rosa, administradora do Conselho de Administração do Fundo de Pensões; e

Vong Kuai Ieng, intérprete-tradutora assessora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Fundo de Pensões, aos 13 de Fevereiro de 2014.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação $ 8 560,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員五缺，經二零一三年十一月二十七日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º 霍禮東.....82.75

2.º 羅敬桐.....79.63

3.º 陳頌琳.....78.50

4.º 朱彩玉.....78.31 a）

5.º 梁婉琪.....78.31

a）職級年資較長

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經經濟財政司司長於二零一四年二月十日的批示確認）

二零一四年一月二十九日於財政局

典試委員會：

主席：二等技術員　陳愷婷

委員（候補）：顧問高級技術員　劉嘉菲

二等高級技術員　李國彥

（是項刊登費用為 $1,498.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 2013:

Candidatos aprovados: valores

1.º Fok Lai Tong.....82,75

2.º Lo Keng Tong.....79,63

3.º Chan Chong Lam.....78,50

4.º Chu Choi Iok.....78,31 *a*)

5.º Leong Un Kei.....78,31

a) Maior antiguidade na categoria

Nos termos dos n.os 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Fevereiro de 2014).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Chan Hoi Teng, técnica de 2.ª classe.

Vogais (suplentes): Lao Ka Fei, técnica superior assessora; e

Lee Kuok In, técnico superior de 2.ª classe do IAS.

(Custo desta publicação $ 1 498,00)

公 告

為填補經由財政局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內，並於本局及行政公職局

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.os 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime

網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年二月七日於財政局

代局長　容光亮

（是項刊登費用為 $1,194.00）

de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Iong Kong Leong.*

(Custo desta publicação $ 1 194,00)

統 計 暨 普 查 局

名 單

統計暨普查局為填補人員編制傳譯及翻譯特別制度職程之第一職階二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）一缺，以考核方式進行普通對外入職開考，其開考通告已刊登於二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內，現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	中文姓名	總成績
1.º	招麗芬	62.3
2.º	梁仲佳	59.0

備註：

a）根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款之規定：

因缺席筆試被除名之投考人：13名；

因缺席口試被除名之投考人：3名；

因缺席專業面試被除名之投考人：2名。

b）根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款之規定：

因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：1名；

因專業面試得分低於50分被淘汰之投考人：5名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條之規定，投考人可自本名單《澳門特別行政區

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Listas

Faz-se pública a lista classificativa final dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira especial da área de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome em português	Pontuação final
1.º	Chiu Lai Fan	62,3
2.º	Leong Chong Kai	59,0

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem faltado à prova escrita: treze candidatos;

Excluídos por terem faltado à prova oral: três candidatos;

Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: dois candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluído por ter obtido classificação inferior a 50 valores nas provas de conhecimentos: um candidato;

Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na entrevista profissional: cinco candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos excluídos podem interpor recurso da presente lista, no

公報》公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

（經經濟財政司司長於二零一四年二月十日的批示確認）

二零一四年一月二十三日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：統計暨普查局顧問翻譯員　周寶儀

委員：行政公職局一等翻譯員　Jessica da Silva Manhão

統計暨普查局首席顧問高級技術員　Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva

（是項刊登費用為 $2,388.00）

prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Fevereiro de 2014).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 23 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Chao Pou I Pacheco, intérprete-tradutora assessora da DSEC.

Vogais: Jessica da Silva Manhão, intérprete-tradutora de 1.ª classe dos SAFP; e

Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva, técnica superior assessora principal da DSEC.

(Custo desta publicação $ 2 388,00)

統計暨普查局以編制外合同方式招聘技術員職程第一職階二等技術員（統計資料發佈範疇）兩缺，以考核方式進行普通對外入職開考，其開考通告已刊登於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內，現公布最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	中文姓名	成績
1.º	黎潔媚	74.6
2.º	古淑珍	64.8
3.º	庄瑜玲	63.4
4.º	黃梁君	60.5
5.º	曾曉瑜	59.5
6.º	李淑敏	57.2
7º	何海清	53.9

備註：

a）根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款之規定：

因缺席知識考試被淘汰之投考人：41名；

因缺席專業面試被淘汰之投考人：1名。

b）根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款之規定：

因知識考試不合格被淘汰之投考人：42名；

Faz-se pública a lista classificativa final dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de difusão de informação, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), cujo anúncio do aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome em português	Pontuação final
1.º	Lai Kit Mei	74,6
2.º	Ku Sok Chan	64,8
3.º	Chong U Leng	63,4
4.º	Wong Leong Kuan	60,5
5.º	Chang Hio U	59,5
6.º	Lei Sok Man	57,2
7.º	Ho Hoi Cheng	53,9

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 41 candidatos;

Excluídos por ter faltado à entrevista profissional: 1 candidato.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos: 42 candidatos;

因專業面試成績得分低於50分被淘汰之投考人：3名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條之規定，投考人可自本名單《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

（經經濟財政司司長於二零一四年二月十日的批示確認）

二零一四年一月二十八日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：處長　鄭麗湘

委員：顧問高級技術員　高展文

首席顧問高級技術員　梁寶蓮

（是項刊登費用為 $2,349.00）

Excluídos por terem obtido uma classificação inferior a 50 valores na entrevista profissional: 3 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos excluídos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Fevereiro de 2014).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 28 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheang Lai Seong, chefe de divisão.

Vogais: Kou Chin Man, técnico superior assessor; e

Leong Pou Lin, técnica superior assessora principal.

(Custo desta publicação $ 2 349,00)

勞 工 事 務 局

名 單

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零一三年第四季度受資助實體的名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2013:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門本地工人權益會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/01/2013及 10/10/2013	$ 189,731.00
澳門民生協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013及 07/08/2013	$ 28,000.00
澳門工人同盟總會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	$ 5,000.00
澳門職工民心協進會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/01/2013及 12/11/2013	$ 24,523.00
澳門幼兒保教職工協會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/01/2013、 01/11/2013及 08/11/2013	$ 103,961.20

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門勞動民生協會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	$ 17,930.00
澳門物業管理員職工會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/01/2013及 18/10/2013	$ 66,259.60
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	19/12/2012、 23/01/2013、 25/03/2013、 04/10/2013及 01/11/2013	$ 2,131,694.00
澳門工人民生力量聯合工會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/01/2013及 11/11/2013	$ 118,366.00
澳門建造業總工會 Associação Geral dos Operários de Construção Civil de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	22/01/2013及 15/07/2013	$ 166,000.00
澳門職工權益協會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	$ 23,868.00
澳門工人自救會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	$ 13,910.80
澳門裝修業聯合會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/01/2013、 12/08/2013及 20/11/2013	$ 48,760.00
澳門娛樂業.酒店從業員工會 Macau Entertainment and Hotel Employees Union	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/01/2013及 20/11/2013	$ 66,271.80
新澳門扎鐵聯合會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	$ 25,690.00
澳門工人團結工會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/01/2013及 08/11/2013	$ 29,414.00
澳門民生權益促進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	18/03/2013	$ 27,192.00
中國澳門鋼筋扎鐵工程工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	22/07/2013	$ 28,000.00
澳門工人民生權益促進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	12/11/2013	$ 13,596.00
澳門職業安全健康協會 Associação de Saúde e Segurança Profissional de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	19/06/2013及 29/11/2013	$ 47,300.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	25/10/2013	$ 18,000.00
楊惠強 Ieong Wai Keong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	18/11/2013	$ 10,000.00
林耀輝 Lam Io Fai	比賽獎金。 Prémio do concurso.	18/11/2013	$ 5,000.00
陳景輝 Chan Keng Fai	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
鄭偉祺 Cheang Wai Kei	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
陳掌明 Chen Zhangming	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
蔣中南 Cheong Chong Nam	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
張希遠 Cheung Hei Yuen	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
趙汝亮 Chiu Yu Leong	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
許佳良 Hoi Kai Leong	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
林智德 Lam Chi Tak	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
林森藝 Lam Sam Ngai	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
劉毅坤 Lao Ngai Kuan	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
劉小伶 Lao Sio Leng	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
劉純輝 Lee Hang Son	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
李恆信 Lei Hou Meng	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
李浩明 Lei Ieng Son	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
李嘉榮 Lei Ka Weng	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
李藝雄 Lei Ngai Hong	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
李兆基 Lei Sio Kei	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
李維傑 Lei Wai Kit	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
梁景棠 Leong Keng Tong	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
梁健強 Leong Kin Keong	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
廖玄 Lio Un	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
羅華添 Lo Wa Tim	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
呂俊權 Loi Chon Kun	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
潘偉 Pun Wai	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
沈梓祺 Sam Chi Kei	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
岑毅華 Sam Ngai Wa	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
蘇昭龍 Randolfo Sudjaja Tjahajamulia	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
余仕仁 U Si Ian	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
胡振明 Vu Chan Meng	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
黃志明 Wong Chi Meng	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
黃嘉偉 Wong Ka Wai	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
胡嘉龍 Wu Ka Long	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
夏運旭 Xia Yunxu	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
徐珍建 Xu Zhenjian	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
趙晨佳 Zhao Chenjia	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
歐陽景鵬 Ao Ieong Keng Pang	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
陳頌凱 Chan Chong Hoi	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
陳楚漢 Chan Chor Hon	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
陳富權 Chan Fu Kun	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
陳偉雄 Chan Wai Hong	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
謝衛東 Che Wai Tong	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
陳偉材 Chen Weicai	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
張樣全 Cheong Ieong Chun	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
張志康 Cheung Chi Hong	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
張清貴 Cheung Ching Kwai	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
趙家樂 Chio Ka Lok	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
徐焯明 Choi Cheok Meng	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
蔡世達 Choi Sai Tat	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
朱炳良 Chu Peng Leong	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
范小雄 Fan Sio Hong	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
何康彥 Ho Hong In	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
游沃欽 Iao Iok Iam	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
黎志明 Lai Chi Meng	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
林慶添 Lam Heng Tim	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
林瑞榮 Lam Soi Weng	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
藍建明 Lan Jian Ming	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
梁嘉偉 Leong Ka Wai	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
梁文偉 Leung Man Wai	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
劉發雄 Liu Faxiong	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
吳平偉 Ng Peng Wai	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
蕭建福 Sio Kin Fok	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
蘇正業 Sou Cheng Ip	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
蘇亦林 Sou Iek Lam	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
譚家駒 Tam Ka Koi	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
談偉業 Tam Wai Ip	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
杜嘉鏘 Tou Ka Cheong	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
余健坡 U Kin Po	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
袁志豪 Un Chi Hou	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
王曉明 Wang Xiaoming	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
黃躍華 Wong Ieok Wa	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
王敬浩 Wong King Ho	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
黃紹華 Wong Sio Wa	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
許振恆 Xu Zhenheng	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
楊志江 Yeung Chi Kong	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
鄭宸凱 Cheng Chen Kai	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
陳國賓 Chan Kuok Pan	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
陳夢華 Chan Mong Wa	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
陳秉詮 Chan Peng Chun	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
張鴻基 Cheong Hong Kei	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
張潤強 Cheong Ion Keong	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
張敏儀 Cheong Man I	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
朱英亮 Chi Ying Lang	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
Geraldina da Graca Cardoso Novo	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
何源佳 He Yuanjia	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
何志偉 Ho Chi Wai	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
何婉珊 Ho Yuen Shan	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
許嘉和 Hoi Ka Wo	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
楊少華 Ieong Sio Wa	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
郭志安 Kuok Chi On	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
林鎮昌 Lam Chan Cheong	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
林嘉敏 Lam Ka Man	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
劉天興 Lao Tin Heng	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
李元凱 Lee Yuan Kai	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
李健全 Lei Kin Chun	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
李杰新 Lei Kit San	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
梁家明 Leong Ka Meng	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
梁光耀 Leong Kuong Io	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
梁天豪 Leong Tin Hou	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
羅健誠 Lo Kin Seng	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
盧少文 Lo Sio Man	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
駱增毅 Lok Chang Ngai	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
勞永曄 Lou Weng Ip	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
牟林濤 Mou Lintao	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
吳志堅 Ng Chi Kin	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
蘇俊傑 Sou Jose Manuel	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
湯淑芳 Tong Sok Fong	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
余桂才 U Kuai Choi	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
吳志明 Ung Chi Meng	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
翁曉文 Weng Xiaowen	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
黃子鏗 Wong Chi Hang	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
胡朝陽 Wu Chio Ieong	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00
阮兆恒 Yuen Siu Hang	助學金。 Bolsas de estudo.	06/02/2013	$ 2,500.00

二零一四年二月十二日於勞工事務局

局長　黃志雄

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 12 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

（是項刊登費用為 $16,243.00）

(Custo desta publicação $ 16 243,00)

博彩監察協調局

公告

茲通知根據第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的規定，現通過以限制性及審查文件方式為博彩監察協調局之編制內人員進行普通晉級開考，以填補第一職階顧問督察一缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示板以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一四年二月十二日於博彩監察協調局

局長　雪萬龍

（是項刊登費用為 $920.00）

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de inspector assessor, 1.º escalão, do trabalhador do pessoal do quadro da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.os 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 12 de Fevereiro de 2014.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação $ 920,00)

為填補博彩監察協調局以編制外合同方式任用人員第一職階一等技術員一缺，經於二零一四年一月二十二日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一四年二月十三日於博彩監察協調局

局長　雪萬龍

（是項刊登費用為 $852.00）

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.os 762-804, Edf. China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 22 de Janeiro de 2014, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 13 de Fevereiro de 2014.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação $ 852,00)

消費者委員會

公告

為填補消費者委員會編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經二零一四年一月二十九日第

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços

五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈5樓消費者委員會行政財政組報告板上（或可瀏覽本會網頁：www.consumer.gov.mo），以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年二月十二日於消費者委員會

執行委員會主席　黃翰寧

（是項刊登費用為 $1,087.00）

públicos), se encontra afixada na Área Administrativa e Financeira do Conselho de Consumidores que fica no 5.º andar do Edf. Clementina A. L. Ho, na Av. de Horta e Costa, n.º 26 (e também no *website* deste Conselho: www.consumer.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, em regime de contrato além do quadro do Conselho de Consumidores, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Conselho de Consumidores, aos 12 de Fevereiro de 2014.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng.*

(Custo desta publicação $ 1 087,00)

為填補消費者委員會編制外合同人員高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經二零一四年一月二十二日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈5樓消費者委員會行政財政組報告板上（或可瀏覽本會網頁：www.consumer.gov.mo），以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年二月十三日於消費者委員會

執行委員會主席　黃翰寧

（是項刊登費用為 $950.00）

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Área Administrativa e Financeira do Conselho de Consumidores que fica no 5.º andar do Edf. Clementina A. L. Ho, na Av. de Horta e Costa, n.º 26 (e também no *website* deste Conselho: www.consumer.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, em regime de contrato além do quadro do Conselho de Consumidores, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 22 de Janeiro de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Conselho de Consumidores, aos 13 de Fevereiro de 2014.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng.*

(Custo desta publicação $ 950,00)

澳 門 金 融 管 理 局

通 告

決議摘錄

按照三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第十七條第四款規定並根據澳門金融管理局行政委員會

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

Extracto de deliberação

Pela Deliberação n.º 859/CA do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau (AMCM), de 18 de Dezembro de 2013, relativa ao funcionamento deste órgão cole-

有關行政委員會運作以及將專項事務交予行政委員會成員的二零一三年十二月十八日第859/CA號決議：

一、由二零一四年一月一日起，澳門金融管理局的各項專項事務將分配如下：

——行政委員會主席丁連星：

貨幣暨匯兌處、研究暨統計辦公室、行政委員會輔助辦公室及內部審計辦公室。

——行政委員會委員潘志輝：

保險監察處、財務暨人事處、澳門金融學會、法律事務辦公室及行政科。

——行政委員會委員尹先龍：

銀行監察處、資訊辦公室及物資供應及管理科。

二、根據《澳門金融管理局通則》第十七條第五款的規定，上述專項事務的分配亦附帶有關事務的相應權限之授予；

三、上述授權不妨礙行政委員會的監管權和收回權；

四、追認各位行政委員會成員於二零一四年一月一日至在《澳門特別行政區公報》上刊登本決議日期間之所有行為。

二零一四年一月二十四日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 $1,937.00）

gial e à atribuição de pelouros aos seus membros, adoptada ao abrigo do n.º 4 do artigo 17.º do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

1.º Os pelouros correspondentes às unidades orgânicas da Autoridade Monetária de Macau (AMCM) ficam distribuídos, a partir do dia 1 de Janeiro de 2014, da seguinte forma:

— Teng Lin Seng, Anselmo (presidente do Conselho de Administração): Departamento de Assuntos Monetários e Cambiais, Gabinete de Estudos e Estatísticas, Gabinete de Apoio ao Conselho de Administração e Gabinete de Auditoria Interna;

— António José Félix Pontes (vogal do Conselho de Administração): Departamento de Supervisão de Seguros, Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos, Instituto de Formação Financeira, Gabinete Jurídico e Serviço Administrativo;

— Wan Sin Long (vogal do Conselho de Administração): Departamento de Supervisão Bancária, Gabinete de Informática e Serviço de Aprovisionamento e Economato.

2.º A supramencionada atribuição dos pelouros envolve a delegação dos poderes correspondentes às competências dos mesmos, nos termos do n.º 5 do referido artigo 17.º do Estatuto da AMCM.

3.º Esta delegação é efectuada sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do Conselho de Administração.

4.º São ratificados todos os actos praticados por cada um dos membros do Conselho de Administração, no âmbito dos poderes delegados acima referidos, entre o dia 1 de Janeiro de 2014 e a data da publicação deste aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Pel' O Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, aos 24 de Janeiro de 2014.

Presidente, *Teng Lin Seng*, Anselmo.

Vogal, *António José Félix Pontes*.

(Custo desta publicação $ 1 937,00)

人 力 資 源 辦 公 室

名 單

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階顧問高級技術員壹缺（資訊範疇）的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年十一月二十日在《澳門特別行政區公報》第四十七期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單：

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Listas

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do pessoal provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2013:

合格應考人： 分

鍾治國..... 71.66

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一四年二月十一日經濟財政司司長批示認可）

二零一四年二月十三日於人力資源辦公室

典試委員會：

主席：人力資源辦公室顧問高級技術員　梁舜堯

正選委員：人力資源辦公室顧問高級技術員　湯惠均

統計暨普查局顧問高級技術員　譚光雄

（是項刊登費用為 $1,498.00）

Candidato aprovado: valores

Chong Chi Kuok..... 71,66

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Fevereiro de 2014).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 13 de Fevereiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Leong Son Io Antonio, técnico superior assessor do Gabinete para os Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Tong Wai Kuan, técnico superior assessor do Gabinete para os Recursos Humanos; e

Tam Kuong Hong, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

(Custo desta publicação $ 1 498,00)

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術員職程第一職階一等技術員壹缺（資訊範疇）的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年十一月二十日在《澳門特別行政區公報》第四十七期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人： 分

吳斌..... 72.08

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一四年二月十一日經濟財政司司長批示認可）

二零一四年二月十三日於人力資源辦公室

典試委員會：

主席：人力資源辦公室首席高級技術員　鄧慶堅

正選委員：人力資源辦公室首席高級技術員　陳玉鈴

教育暨青年局一等技術員　鄭燕華

（是項刊登費用為 $1,331.00）

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do pessoal provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2013:

Candidato aprovado: valores

Ng Pan 72,08

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Fevereiro de 2014).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 13 de Fevereiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Tang Heng Kin, técnica superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Chan Iok Leng, técnica superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos; e

Cheang In Wa, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação $ 1 331,00)

金融情報辦公室

公告

金融情報辦公室為填補以下空缺，經二零一四年十月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在澳門蘇亞利斯博士大馬路307-323號中國銀行大廈22樓金融情報辦公室內，並於本辦公室網頁內公布：

行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年二月十三日於金融情報辦公室

辦公室主任　伍文湘

（是項刊登費用為 $1,057.00）

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Anúncio

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete de Informação Financeira (GIF), sita na Avenida Doutor Mário Soares, n.os 307-323, Edifício Banco da China, 22.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* deste Gabinete de Informação Financeira, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GIF, para o preenchimento de um lugar do GIF, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2014.

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Gabinete de Informação Financeira, aos 13 de Fevereiro de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong.*

(Custo desta publicação $ 1 057,00)

中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

公告

為填補經由中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室以散位合同填補的輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機兩缺，經二零一三年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，應考人臨時名單已張貼在澳門南灣湖5A地段澳門財富中心13樓A-K單位中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, sita no Lago Nam Van, Quarteirão 5, Lote A, Edifício FIT (*Financial & Information Technology*), 13.º andar «A» a «K», Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingreso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

實踐考試將於二零一四年三月九日（星期日）上午十時起，在澳門商業大馬路澳門財富中心正門進行。

二零一四年二月十三日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任　姍桃絲

（是項刊登費用為 $1,498.00）

A prova prática terá lugar no r/c do Edifício FIT (*Financial & Information Technology*), no Lago Nam Van, Quarteirão 5, Lote A, no dia 9 de Março de 2014, domingo, a partir da 10,00 horas.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 13 de Fevereiro de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Rita Botelho dos Santos.*

(Custo desta publicação $ 1 498,00)

為填補經由中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室以散位合同填補的勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺，經二零一四年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，應考人臨時名單已張貼在澳門南灣湖5A地段澳門財富中心13樓A-K單位中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室內以供查閱。

二零一四年二月十三日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任　姍桃絲

（是項刊登費用為 $989.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, sita no Lago Nam Van, Quarteirão 5, Lote A, Edifício FIT (*Financial & Information Technology*), 13.º andar «A» a «K», Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 13 de Fevereiro de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Rita Botelho dos Santos.*

(Custo desta publicação $ 989,00)

澳門保安部隊事務局

公告

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機（駕駛範疇）兩缺，經於二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁http://www.fsm.gov.mo。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — http://www.fsm.gov.mo — a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, área de condução, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

二零一四年二月十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警長　譚明達

委員：副消防區長　劉永燊

首席警員　張志恆

（是項刊登費用為 $1,263.00）

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Fevereiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Tam Meng Tat, subchefe do CPSP.

Vogais: Lau Weng San, subchefe do CB; e

Cheong Chi Hang, guarda principal do CPSP.

(Custo desta publicação $ 1 263,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一三年一月二十三日第四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關以考核方式進行普通對外入職開考，以填補本局人員編制內技術員職程之第一職階二等技術員（電子及自動化範疇）四缺，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：

姓名	分
1.º 郭桂林	68.08
2.º 陳炎斌	67.70
3.º 秦振翔	67.32
4.º 趙振強	66.74
5.º 姚語剛	65.46
6.º 徐嘉俊	64.24
7.º 蕭穎豪	63.46
8.º 鄧智謙	63.33
9.º 龍擎峰	62.55
10.º 何文耀	62.16
11.º 許毅良	62.03
12.º 鄧棟仰	62.00
13.º 林沛權	61.82
14.º 何振宇	61.75
15.º 曾慶龍	61.33
16.º 鄭敬豪	61.21
17.º 黃冠新	60.63
18.º 蘇奕欽	60.32
19.º 呂建強	60.18
20.º 趙紅順	60.06
21.º 吳岳棉	59.90
22.º 林柏盤	59.40

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Listas

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de electrónica e automatização, do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:

Candidatos aprovados:

Nome	Valores
1.º Kuok Kuai Lam	68,08
2.º Chan Im Pan	67,70
3.º Chon Chan Cheong	67,32
4.º Chio Chan Keong	66,74
5.º Io U Kong	65,46
6.º Choi Ka Chon	64,24
7.º Xiao Yinghao	63,46
8.º Tang Chi Him	63,33
9.º Long Keng Fong	62,55
10.º Ho Man Io	62,16
11.º Hoi Ngai Leong	62,03
12.º Tang Tong Ieong	62,00
13.º Lam Pui Kun	61,82
14.º Ho Chan U	61,75
15.º Zeng Qinglong	61,33
16.º Cheang Keng Hou	61,21
17.º Wong Kun San	60,63
18.º Sou Iek Iam	60,32
19.º Loi Kin Keong	60,18
20.º Chio Hong Son	60,06
21.º Ng Ngok Min	59,90
22.º Lam Pak Pun	59,40

姓名	分
23.º 葉浩然	59.08
24.º 馬駿鋋	59.00
25.º 林旺福	58.93
26.º 勞展恩	58.66
27.º 容嘉麒	54.91
28.º 曾遠超	54.30

備註：

a）根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：37名。

b）根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

——因知識考試不合格被淘汰之投考人：32名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一四年一月二十九日批示確認）

二零一四年一月二十四日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長　張玉英

正選委員：處長　陳永紅

顧問高級技術員　林治勇

（是項刊登費用為 $3,197.00）

Nome	Valores
23.º Ip Hou In	59,08
24.º Ma Chon Teng	59,00
25.º Lam Wong Fok	58,93
26.º Lou Chin Ian	58,66
27.º Iong Ka Kei	54,91
28.º Chang Un Chio	54,30

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 37 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos: 32 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Janeiro de 2014).

Polícia Judiciária, aos 24 de Janeiro de 2014.

O Júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Chan Weng Hong, chefe de divisão; e

Lam Chi Iong, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação $ 3 197,00)

按照刊登於二零一一年九月七日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局人員編制內高級技術員職程之第一職階二等高級技術員（採購範疇）四缺，現公布最後評核名單如下：

A）合格投考人：

姓名	分
1.º 陸景松	7.18
2.º 鄭日豪	6.96
3.º 鄭國華	6.34
4.º 樓煜淳	6.33
5.º 張淑眉	6.22
6.º 鄭佩欣	6.16

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de aprovisionamento, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2011:

A) Candidatos aprovados:

Nome	valores
1.º Lok Keng Chong	7,18
2.º Chiang, Iat Hou Paulo	6,96
3.º Cheang Kuok Wa	6,34
4.º Lao Iok Son	6,33
5.º Cheong Sok Mei	6,22
6.º Cheang Pui Ian	6,16

姓名	分
7.º 李英華	6.06
8.º 鄭佩君	6.03
9.º 王燕航	5.98
10.º 梁志雄	5.75
11.º 陸瑞儀	5.43
12.º 林美芳	5.28

B）被淘汰之投考人：1353人

被淘汰之投考人名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），以供查閱。

備註：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

（按照保安司司長於二零一四年二月十日批示確認）

二零一四年一月二十八日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長　張玉英

正選委員：廳長　杜淑森

處長　楊春麗

（是項刊登費用為 $2,134.00）

Nome	valores
7.º Lei Ieng Wa	6,06
8.º Cheang Pui Kuan	6,03
9.º Wong In Hong	5,98
10.º Leung Chi Hung	5,75
11.º Lok Soi I	5,43
12.º Lam Mei Fong	5,28

B) Candidatos excluídos: 1353 pessoas.

A lista dos candidatos excluídos encontra-se afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto a Rua de Nagasaki, n.º 23).

Observações:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Fevereiro de 2014).

Polícia Judiciária, aos 28 de Janeiro de 2014.

O Júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Tou Sok Sam, chefe de departamento; e

Ieong Chon Lai, chefe de divisão.

(Custo desta publicação $ 2 134,00)

公 告

為填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階二等刑事偵查員九十缺，經於二零一三年九月十八日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之通告，以考核方式進行普通對外入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口）以供查閱，或可瀏覽本局網站：www.pj.gov.mo。

同時根據上述行政法規同一條第四款之規定，有條件限制之准考人應自本公告公佈之日起計十個工作日內，彌補缺失或證明符合要件，否則將被除名。

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), bem como no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de noventa lugares de investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013. Os candidatos admitidos condicionalmente devem suprir as deficiências ou fazer prova de requisitos, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma, sob pena de exclusão.

二零一四年二月十四日於司法警察局

局長　黃少澤

（是項刊登費用為 $1,126.00）

Polícia Judiciária, aos 14 de Fevereiro de 2014.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação $ 1 126,00)

衛 生 局

公 告

為填補衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員三缺，經二零一四年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

二零一四年二月十日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $881.00）

為填補衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員六十三缺，經二零一三年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

二零一四年二月十日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $715.00）

（開考編號：01213/02-TSS）

為錄取四名實習人員參加進入二等高級衛生技術員職程（營養職務範疇）所必需的實習；以便以編制外合同制度招聘衛生局高級衛生技術員職程第一職階二等高級衛生技術員兩缺。經二

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2014.

Serviços de Saúde, aos 10 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de sessenta e três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2013.

Serviços de Saúde, aos 10 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 715,00)

(Ref. do concurso n.º 01213/02-TSS)

Nos termos definidos no artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do

零一三年十二月四日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條規定公佈，准考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁（http://www.ssm.gov.mo）。

二零一四年二月十一日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $950.00）

Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (http://www.ssm.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de quatro lugares de estagiários ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional dietética, com vista ao preenchimento de dois lugares de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde, em regime de contrato além do quadro, dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 4 de Dezembro de 2013.

Serviços de Saúde, aos 11 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 950,00)

為填補衛生局以編制外合同任用的藥劑師職程第一職階一等藥劑師四缺，經二零一四年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

二零一四年二月十一日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $715.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de farmacêutico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2014.

Serviços de Saúde, aos 11 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 715,00)

為填補衛生局以散位合同制度任用的護理助理員職程第一職階二等護理助理員九十三缺，經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人的知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：http://www.ssm.gov.mo，以供查閱。

二零一四年二月十一日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $822.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: http://www.ssm.gov.mo, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de noventa e três lugares de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de auxiliar de enfermagem, providos em regime de contrato de assalariamento, dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

Serviços de Saúde, aos 11 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 822,00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年二月十四日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $822.00）

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 14 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 822,00)

為錄取四十八名實習員，以編制外合同方式填補衛生局藥劑師職程第一職階二等藥劑師四十缺，經二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人的專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁http://www.ssm.gov.mo，以供查閱。

二零一四年二月十四日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $822.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: http://www.ssm.gov.mo, a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de 48 estagiários ao estágio para ingresso na carreira de farmacêutico, tendo em vista o preenchimento de 40 lugares de farmacêutico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013.

Serviços de Saúde, aos 14 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 822,00)

教育暨青年局

公告

根據第14/2009號法律、第23/2011號行政法規及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式，為教育暨青年局公務人員進行限制性的晉級普通開考：

編制外合同技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e no Despacho do Chefe do Executivo n.° 231/2011:

— Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do qua-

缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術輔助人員組別二等技術輔導員而舉行。

上述開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一四年二月十日於教育暨青年局

局長　梁勵

（是項刊登費用為 $1,224.00）

dro. O respectivo concurso destina-se aos adjuntos-técnicos de 2.ª classe, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da DSEJ.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, e ainda publicado no sítio da *internet* da DSEJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Fevereiro de 2014.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação $ 1 224,00)

通 告

按照二零一四年一月十六日行政長官的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘第一職階中學教育一級教師職程（學科領域：葡文）一缺。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

二.一. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條、九十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條及第二十七條的規定，投考人為澳門特別行政區永久性居民、非永久性居民或其他國籍人士；

二.二. 符合第12/2010號法律第五條第一款所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b）至f）項所規定的擔任公職之一般要件；

Avisos

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Janeiro de 2014, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, área disciplinar: língua portuguesa, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes ou não da Região Administrativa Especial de Macau, ou de outras nacionalidades, nos termos dos artigos 97.º e 99.º da Lei Básica da RAEM, e 10.º e 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.2. Preencham o requisito habilitacional previsto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas *b*) a *f*) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

二.三. 符合第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

三、應提交的文件、報考辦法及地點

三.一. 應提交的文件

（一）身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（二）學歷及師範培訓的證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（三）經投考人簽署的履歷；

（四）與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

三.二. 與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述（一）、（二）及（四）項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

三.三. 上述（一）及（二）項所指文件，若未能出示正本，副本則須由公證員或存有文件原件的部門依法認證。

三.四. 報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件（可於印務局購買或於其網頁下載）連同上指應提交的文件，並於本通告指定期限內，以下列任一方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓：

（一）於辦公時間內以親送方式遞交；

（二）以附收件回執的掛號郵寄方式遞交，須留意上述第三.三.項所提及的有關文件副本認證事宜。信封面應註明“投考第一職階中學教育一級教師職程（學科領域：葡文）一缺之資料”。

四、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. Documentos que a devem acompanhar, forma e local de apresentação das candidaturas

3.1. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

3.2 Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas *1*), *2*) e *4*), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 Caso não possam ser apresentados os originais dos documentos referidos nas alíneas *1*) e *2*), a autenticação dos documentos pode ser feita pelo notário ou pelo Serviço onde o original está arquivado, nos termos previstos na lei.

3.4 Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirido na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), que deve ser entregue, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado, na Av. de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau, com uma das seguintes formas:

1) Entregue pessoalmente durante as horas normais de expediente;

2) Entregue por carta registada com aviso de recepção com a indicação de «Candidatura a um lugar da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, área disciplinar: língua portuguesa». O candidato deve prestar atenção ao assunto relativamente à autenticação dos documentos, mencionada no ponto 3.3.

4. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

五、薪俸、工作條件及待遇

第一職階中學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表一所載的440點，並享有公職一般制度規定的權利和福利。

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas;

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem;

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina;

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

5. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa I, em anexo à Lei n.º 12/2010 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Púbilica.

六、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%

第二階段——試教——20%

（二）專業面試——20%

（三）履歷分析——10%

最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

七、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

七.一. 法律知識：

（一）《澳門特別行政區基本法》；

（二）十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

（三）《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova escrita: 50%;

2.ª fase — Prova prática pedagógica: 20%;

b) Entrevista profissional: 20%;

c) Análise curricular: 10%.

Sendo a classificação máxima de 100 valores, consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar, e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

7.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

（四）澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

——七月一日第33/96/M號法令核准之《特殊教育制度》。

七.二. 與葡文學科領域相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

八、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

九、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十一、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：中學校長　陳英倫

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

— Regime educativo especial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/96/M, de 1 de Julho.

7.2 Conhecimentos profissionais na área disciplinar de língua portuguesa, principalmente de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

11.Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chan Ieng Lon, director da escola secundária.

正選委員：中心主任　胡潔

中學教育一級教師　黃崢志

候補委員：中學教育一級教師　何詠儀

中學教育一級教師　李潔茵

二零一四年二月十日於教育暨青年局

局長　梁勵

（是項刊登費用為 $10,537.00）

Vogais efectivos: Wu Kit, directora de centro; e

Wong Chang Chi, docente do ensino secundário de nível 1.

Vogais suplentes: Ho Veng I, docente do ensino secundário de nível 1; e

Lei Kit Ian, docente do ensino secundário de nível 1.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Fevereiro de 2014.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai.*

(Custo desta publicação $ 10 537,00)

按照二零一四年一月十六日行政長官的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（特殊教育範疇）一缺。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

二.一. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條、九十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條及第二十七條的規定，投考人為澳門特別行政區永久性居民、非永久性居民或其他國籍人士；

二.二. 符合第12/2010號法律第五條第二款（二）項及第三款所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b）至f）項所規定的擔任公職之一般要件；

二.三. 符合第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

三、應提交的文件、報考辦法及地點

三.一. 應提交的文件

（一）身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Janeiro de 2014, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, área do ensino especial, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes ou não da Região Administrativa Especial de Macau, ou de outras nacionalidades, nos termos dos artigos 97.º e 99.º da Lei Básica da RAEM e 10.º e 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.2. Preencham o requisito habilitacional previsto na alínea *2*) do n.º 2, e n.º 3, do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas *b*) a *f*) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. Documentos que a devem acompanhar, forma e local de apresentação das candidaturas

3.1. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

（二）學歷及師範培訓的證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（三）經投考人簽署的履歷；

（四）與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

三.二. 與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述（一）、（二）及（四）項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

三.三. 上述（一）及（二）項所指文件，若未能出示正本，副本則須由公證員或存有文件原件的部門依法認證。

三.四. 報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件（可於印務局購買或於其網頁下載）連同上指應提交的文件，並於本通告指定期限內，以下列任一方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓：

（一）於辦公時間內以親送方式遞交；

（二）以附收件回執的掛號郵寄方式遞交，須留意上述第三.三.項所提及的有關文件副本認證事宜。信封面應註明“投考第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（特殊教育範疇）一缺之資料”。

四、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

3.2 Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas *1*), *2*) e *4*), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 Caso não possam ser apresentados os originais dos documentos referidos nas alíneas *1*) e *2*), a autenticação dos documentos pode ser feita pelo notário ou pelo Serviço onde o original está arquivado, nos termos previstos na lei.

3.4 Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), que deve ser entregue, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado, na Av. de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau, com uma das seguintes formas:

1) Entregue pessoalmente durante as horas normais de expediente;

2) Entregue por carta registada com aviso de recepção com a indicação de «Candidatura a um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, área do ensino especial». O candidato deve prestar atenção ao assunto relativamente à autenticação dos documentos, mencionados no ponto 3.3.

4. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas;

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

在行政單位的工作，為以葡語及英語為母語有特殊教育需要的學生進行評估，同時支援以葡語及英語為教學語言學校的有特殊教育需要學生；參與撰寫個別化教育計劃，以及為家長、教師和教育工作者組織工作坊或相關的培訓活動。

五、薪俸、工作條件及待遇

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表四所載的440點，並享有公職一般制度規定的權利和福利。

六、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem;

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina;

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

Exercer funções na subunidade administrativa, avaliar os alunos com necessidades educativas especiais, de línguas maternas portuguesa e inglesa e, ao mesmo tempo, apoiar os alunos com essas necessidades nas escolas de línguas veiculares portuguesa e inglesa; participar na elaboração dos planos educativos individuais e organizar *workshops* ou acções de formação para pais, professores e profissionais da educação.

5. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa IV, em anexo à Lei n.º 12/2010 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Púbilica.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração

專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%

第二階段——試教——20%

（二）專業面試——20%

（三）履歷分析——10%

最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

七、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

七.一. 法律知識：

（一）《澳門特別行政區基本法》；

（二）十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

（三）《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

máxima de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova escrita: 50%;

2.ª fase — Prova prática pedagógica: 20%;

b) Entrevista profissional: 20%;

c) Análise curricular: 10%.

Sendo a classificação máxima de 100 valores, consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar, e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

7.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

（四）澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

——七月一日第33/96/M號法令核准之《特殊教育制度》。

七.二. 與特殊教育範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

八、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

九、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十一、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：中心主任　周佩玲

正選委員：公立學校副校長　Ana Cristina Fernandes Cigarro

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

— Regime educativo especial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/96/M, de 1 de Julho.

7.2 Conhecimentos profissionais na área de ensino especial, principalmente de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

11. Júri

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chow Pui Leng, directora de centro.

Vogais efectivas: Ana Cristina Fernandes Cigarro, subdirectora da escola oficial; e

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Adelina Beatriz dos Remédios Santos

候補委員：公立小學校長 Felizbina Carmelita Gomes

中學教育一級教師 馮佩雯

二零一四年二月十日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 $10,700.00）

Adelina Beatriz dos Remédios Santos, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil).

Vogais suplentes: Felizbina Carmelita Gomes, directora de estabelecimento oficial de ensino primário; e

Fong Pui Man, docente do ensino secundário de nível 1.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Fevereiro de 2014.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação $ 10 700,00)

文 化 局

公 告

按照社會文化司司長二零一四年一月二十七日的批示，茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式為文化局工作人員進行普通晉級開考，以填補本局以下空缺：

1. 編制內人員：

第一職階首席特級技術輔導員一缺。

2. 編制外合同人員：

第一職階一等高級技術員兩缺。

3. 個人勞動合同人員:

第一職階一等技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階一等技術輔導員三缺；

第一職階一等行政技術助理員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部內，並於文化局網頁及行政公職局網頁內公佈。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年二月十三日於文化局

局長 吳衛鳴

（是項刊登費用為 $1,634.00）

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Janeiro de 2014, se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto Cultural, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares deste Instituto:

1. Para o pessoal do quadro:

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

3. Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, e publicados na *internet* do Instituto Cultural e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Cultural, aos 13 de Fevereiro de 2014.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng.*

(Custo desta publicação $ 1 634,00)

旅 遊 局

名 單

為旅遊局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一四年一月十五第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈投考人臨時名單如下：

准考人：

鄭立君

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一四年二月十日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席技術員　朱潔琳

正選委員：首席特級公關督導員　Isabela Eleonora Catela Antunes Trabuco

一等技術員（民政總署）　蔣靜華

（是項刊登費用為 $1,224.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido por contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2014, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Candidato aprovado:

Cheang Lap Kuan.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Fevereiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Chu Kit Lam, técnica principal.

Vogais efectivos: Isabela Elenora Catela Antunes Trabuco, assistente de relações públicas especialista principal; e

Cheong Cheng Va, técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação $ 1 224,00)

社 會 工 作 局

公 告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同高級技術員職程社會工作範疇第一職階一等高級技術員兩缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供給有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁http://www.ias.gov.mo查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一四年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年二月十日於社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2014, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS http://www.ias.gov.mo.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 10 de Fevereiro de 2014.

典試委員會：

主席：處長　鄧詠詩

正選委員：顧問高級技術員　蘇玉璇

候補委員：顧問高級技術員　譚光雄（統計暨普查局）

（是項刊登費用為 $1,331.00）

O Júri:

Presidente: Tang Veng Si, chefe de divisão.

Vogal efectiva: Sou Yuk Shuen, técnica superior assessora.

Vogal suplente: Tam Kuong Hong, técnico superior assessor (DSEC).

(Custo desta publicação $ 1 331,00)

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員五缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供給有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁http://www.ias.gov.mo查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一四年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年二月十一日於社會工作局

典試委員會：

主席：特級技術員　李錦培

正選委員：二等高級技術員　余嘉麗

二等翻譯員　周凌鋒（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 $1,155.00）

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2014, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS http://www.ias.gov.mo.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 11 de Fevereiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Lei Kam Pui, técnico especialista.

Vogais efectivos: U Ka Lai, técnica superior de 2.ª classe; e

Chau Leng Fong, intérprete-tradutor de 2.ª classe (pelos SAFP).

(Custo desta publicação $ 1 155,00)

本局為填補編制外合同技術員職程心理或輔導範疇第一職階二等技術員一缺，經於二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，將准考人知識考試結果及專業面試名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板，以及上載於本局網頁http://www.ias.gov.mo供查閱。

二零一四年二月十三日於社會工作局

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixados, no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicados na página electrónica deste Instituto, http://www.ias.gov.mo, os resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidados admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, com prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de psicologia ou aconselhamento, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do pessoal do IAS, para efeitos de consulta, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, Suplemento, de 14 de Agosto de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 13 de Fevereiro de 2014.

典試委員會：

主席：廳長　韓衛

正選委員：顧問高級技術員（協調員）　胡綺梅

二等高級技術員　葉詠沁

（是項刊登費用為 $1,087.00）

O Júri:

Presidente: Hon Wai, chefe de departamento.

Vogais efectivas: Wu I Mui, técnica superior assessora (coordenadora); e

Ip Weng Sam, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação $ 1 087,00)

體 育 發 展 局

名 單

為填補體育發展局編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制性方式進行普通晉級開考。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：　分

梁慧琪..... 80.75

按第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一四年二月六日的批示確認）

二零一四年一月二十七日於體育發展局

典試委員會：

主席：體育發展局行政財政處處長　林國洪

正選委員：體育發展局體育設備管理處處長　萬展鵬

澳門監獄顧問高級技術員　蔣景安

（是項刊登費用為 $1,292.00）

INSTITUTO DO DESPORTO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013:

Candidato aprovado: valores

Leong Wai Kei..... 80,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Fevereiro de 2014).

Instituto do Desporto, aos 27 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto.

Vogais efectivos: Prem Singh Mann, chefe da Divisão de Gestão do Equipamento Desportivo do Instituto do Desporto; e

Cheong Keng On, técnico superior assessor do Estabelecimento Prisional de Macau.

(Custo desta publicação $ 1 292,00)

公 告

公開招標

「為體育發展局及教育暨青年局合辦的二零一四年暑期活動提供報名工作服務」

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據社會文化司司長於二零一四年二月十三日的批示，體育發展局現

Anúncios

Concurso Público

«Prestação de serviços de inscrição de actividades de férias 2014 organizadas pelo Instituto do Desporto e pela Direcção dos Serviços de Educação e Juventude»

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Fevereiro de

「為體育發展局及教育暨青年局合辦的二零一四年暑期活動提供報名工作服務」，代表判給人進行公開招標程序。

有意之投標者可於本招標公告刊登日起，於辦公時間上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部接待處查閱卷宗或繳付$500.00（澳門幣五佰元正）購買招標案卷的複印本一份或於本局網頁（www.sport.gov.mo）下載區內免費下載。

在遞交投標書期限屆滿前，有意投標者應自行前往體育發展局總部，以了解有否附加說明之文件。

遞交投標書的截止時間為二零一四年三月七日中午十二時正，逾時的投標書不被接納。投標者須於該截止時間前將標書交往位於上指地址的體育發展局總部，且需同時繳交$129,000.00（澳門幣壹拾貳萬玖仟元正）作為臨時保證金。如投標者選擇以銀行擔保方式時，有關擔保需由獲許可合法在澳門特別行政區從事業務的銀行發出並以“體育發展基金”為抬頭人，或前往體育發展局總部行政財政處繳交相同金額的現金或支票。

開標將訂於二零一四年三月十日上午十時三十分在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部會議室進行。

投標書自開標日起計九十日內有效。

二零一四年二月十四日於體育發展局

代局長　戴祖義

（是項刊登費用為 $2,134.00）

2014, o Instituto do Desporto vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a «Prestação de serviços de inscrição de actividades de férias 2014 organizadas pelo Instituto do Desporto e pela Direcção dos Serviços de Educação e Juventude».

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, no horário de expediente, das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas, para consulta do processo do concurso ou para obtenção da cópia do processo, mediante o pagamento da importância de $ 500,00 (quinhentas) patacas ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *download ficheiro* da página electrónica: www.sport.gov.mo.

Os interessados deverão comparecer na sede do Instituto do Desporto até à data limite para tomar conhecimento dos eventuais esclarecimentos adicionais.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 12,00 horas do dia 7 de Março de 2014, não sendo admitidas propostas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido, na sede do Instituto do Desporto, no endereço acima referido, acompanhada de uma caução provisória no valor de $ 129 000,00 (cento e vinte e nove mil) patacas. Caso o concorrente opte pela garantia bancária, esta deve ser emitida por um estabelecimento bancário legalmente autorizado a exercer actividade na RAEM e à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo ou efectuar um depósito em numerário ou em cheque na mesma quantia, na Divisão Administrativa e Financeira na sede do Instituto do Desporto.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 10 de Março de 2014, pelas 10,30 horas, no auditório da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar.

As propostas são válidas durante noventa dias a contar da data da sua abertura.

Instituto do Desporto, aos 14 de Fevereiro de 2014.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação $ 2 134,00)

高等教育輔助辦公室

公告

高等教育輔助辦公室為填補編制外合同四缺之語言、文化及文學範疇技術員職程第一職階一等技術員，經二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncios

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 7.º andar do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.os 614A-640, Edf. Long Cheng, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (http://www.gaes.gov.mo), a lista dos candidatos aprovados na prova

定，專門知識考試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓，並上載到本辦網頁（http://www.gaes.gov.mo）以供查閱。

二零一四年二月十四日於高等教育輔助辦公室

主任　蘇朝暉

（是項刊登費用為 $1,155.00）

de conhecimentos específicos e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de línguas, cultura e literatura, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro, do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 14 de Fevereiro de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação $ 1 155,00)

澳 門 大 學

公 告

（公開招標編號：PT/010/2013）

根據社會文化司司長於二零一四年二月六日作出之批示，為橫琴島澳門大學新校區傳播系傳意實驗室供應及安裝演播室基礎建設和燈光系統設備、廣播製作及控制室器材及設備進行公開招標。

有意競投者可從二零一四年二月十九日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分前往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得《招標方案》和《承投規則》，每份為澳門幣壹佰元正（$100.00）。

為了解競投標的之詳情，各競投者可最多派出兩名人員出席有關講解會及實地視察。講解會將安排於二零一四年二月二十一日上午十時正在澳門大學新校區劉少榮樓三樓E4 3052室舉行，而實地視察亦將安排於當天在講解會後進行。

截止遞交投標書日期為二零一四年三月十一日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾陸萬壹仟元正（$161,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一四年三月十二日上午十時，在澳門大學何賢會議中心HG01室舉行。

UNIVERSIDADE DE MACAU

Anúncio

(Concurso Público n.º PT/010/2013)

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Fevereiro de 2014, se encontra aberto o concurso público para o fornecimento e instalação da infra-estrutura e sistema de iluminação do estúdio, dos equipamentos de produção e dos equipamentos da sala de controlo para os laboratórios de comunicação do Departamento de Comunicação no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de $ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 19 de Fevereiro de 2014, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores do objecto deste concurso, cada concorrente poderá destacar dois elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento e inspeccionarem o local. A sessão de esclarecimento decorrerá às 10,00 horas do dia 21 de Fevereiro de 2014, na Sala E4 3052, 3.º andar do Edifício Anthony Lau, no novo campus da Universidade de Macau, sendo a inspecção do local efectuada no mesmo dia, após a sessão de esclarecimento.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 11 de Março de 2014. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de $ 161 000,00 (cento e sessenta e uma mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 12 de Março de 2014, no Centro de Conferências Ho Yin, Sala HG01 da Universidade de Macau.

二零一四年二月十三日於澳門大學

副校長　黎日隆（行使澳門大學校長授予的權力）

（是項刊登費用為 $1,801.00）

Universidade de Macau, aos 13 de Fevereiro de 2014.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau).

(Custo desta publicação $ 1 801,00)

通 告

人力資源總監根據《行政程序法典》第三十八條及澳門大學校長於二零一二年六月十五日核准之授權的第四款作出本決定：

一、轉授予人力資源服務處處長黃冠昇或其代任人作出下列行為的職權：

（一）根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

（二）核准其管轄員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

（三）根據法律規定，核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

（四）根據法律規定，依法核准發出員工個人檔案的證明書，但具機密性質者除外；

（五）按法律規定，簽發衛生護理證及職員證；

（六）代表澳門大學簽署員工所提交居留用途的留澳申請書及擔保書；

（七）簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件；

（八）代表澳門大學依法簽署員工的錄用通知書，以及兼職人員的工作合約，除領導及主管人員外；

（九）批准員工參加及取消公積金計劃；

（十）核准女性工作人員因成為母親並以母乳哺育子女在每一工作日有權缺勤一小時直至該子女滿一周歲為止的申請。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一四年一月七日起至本通告在《澳門特別行政區

Avisos

A directora do Gabinete de Recursos Humanos, nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 4 da delegação de poderes aprovada pelo reitor da Universidade de Macau, no dia 15 de Junho de 2012, decidiu o seguinte:

1. Subdelegar no chefe da Secção de Serviços de Recursos Humanos, Vong Kun Seng, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, palestras e outras actividades semelhantes, com a duração de até sete dias;

3) Aprovar, de acordo com as disposições legais, a prestação de serviço em horas extraordinárias, permitida por lei, por parte dos trabalhadores subordinados;

4) Aprovar, de acordo com as disposições legais, a passagem de certidões referentes aos processos individuais dos trabalhadores, com excepção dos que tenham natureza confidencial;

5) Emitir o cartão de acesso aos cuidados de saúde e o cartão de funcionário, de acordo com as disposições legais;

6) Assinar, em representação da Universidade de Macau, os pedidos de permanência na RAEM para fins de fixação de residência, bem como os respectivos termos de fiança, apresentados pelos trabalhadores;

7) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes;

8) Assinar, nos termos legais, em representação da Universidade de Macau, as cartas de notificação de emprego dos trabalhadores, bem como os contratos de trabalho dos trabalhadores em tempo parcial, com excepção do pessoal de direcção e chefia;

9) Autorizar a participação e desistência dos funcionários do Plano do Fundo de Previdência;

10) Autorizar a solicitação de dispensa de trabalho de 1 hora em cada dia para a mãe que esteja em fase de amamentação até que a criança complete 1 ano de idade.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante e da subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 7 de Ja-

公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一四年一月二十八日於澳門大學

人力資源總監　關小燕

（是項刊登費用為 $2,251.00）

neiro de 2014 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 28 de Janeiro de 2014.

A Directora do Gabinete de Recursos Humanos, *Kuan Sio In*.

(Custo desta publicação $ 2 251,00)

人力資源總監根據《行政程序法典》第三十八條及經澳門大學財務管理委員會於二零一二年七月十一日第二十三次會議核准之授權的第四款作出本決定：

一、轉授予人力資源服務處處長黃冠昇或其代任人作出下列行為的職權：

（一）核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

（二）如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

（三）根據法律規定，核准刊登招聘員工廣告的開支，每次最高金額不超過$50,000.00（澳門幣伍萬元整）；

（四）根據法律規定，核准向從澳門特別行政區以外地方聘任的員工發放交通費津貼、行李運輸費津貼及家具購置津貼，每次最高金額不超過$50,000.00（澳門幣伍萬元整）；

（五）根據法律規定，核准向員工發放出生津貼、結婚津貼、房屋津貼、家庭津貼及喪葬津貼；

（六）根據法律規定，核准醫療、醫藥及留院醫治費用；

（七）根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一四年一月七日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一四年一月二十八日於澳門大學

人力資源總監　關小燕

（是項刊登費用為 $1,869.00）

A Directora do Gabinete de Recursos Humanos, nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 4 da delegação de poderes aprovada pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, na sua 23.ª sessão, realizada no dia 11 de Julho de 2012, decidiu o seguinte:

1. Subdelegar no chefe da Secção de Serviços de Recursos Humanos, Vong Kun Seng, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de $ 15 000,00 (quinze mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar, de acordo com as disposições legais, as despesas de publicação de publicidades para recrutamento dos trabalhadores, até ao montante de $ 50 000,00 (cinquenta mil patacas) por vez;

4) Aprovar, de acordo com as disposições legais, a concessão de subsídio de transporte, de transporte de bagagem e de instalação aos trabalhadores contratados no exterior da Região Administrativa Especial de Macau, até ao montante de $ 50 000,00 (cinquenta mil patacas) por vez;

5) Aprovar, de acordo com as disposições legais, a concessão dos subsídios de nascimento, casamento, residência, família e de funeral aos trabalhadores;

6) Aprovar, de acordo com as disposições legais, as despesas de assistência médica, medicamentosa e hospitalar;

7) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, de acordo com as disposições legais.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante e da subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 7 de Janeiro de 2014 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 28 de Janeiro de 2014.

A Directora do Gabinete de Recursos Humanos, *Kuan Sio In*.

(Custo desta publicação $ 1 869,00)

澳門大學校園管理代總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一二年九月十九日《澳門特別行政區公報》第三十八期第二組通告內有關澳門大學校長核准之授權的第四款作出以下決定：

一、轉授予設施營運及維護處代處長譚謙華或其代任人作出下列行為的職權：

（一）根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

（二）核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

（三）簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一四年二月十四日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一四年一月二十八日於澳門大學

校園管理代總監　陳麗芬

（是項刊登費用為 $1,292.00）

A directora, substituta, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário, nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e da alínea 4 da delegação de poderes aprovada pelo Reitor da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no n.º 38, II Série, do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, no dia 19 de Setembro de 2012, decidiu o seguinte:

1. Subdelegar no chefe, substituto, da Secção para a Operação e Manutenção das Instalações, Tam Him Wa, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

2) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

3) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante ou subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 14 de Fevereiro de 2014 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 28 de Janeiro de 2014.

A Directora do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário, substituta, *Chan Lai Fan*.

(Custo desta publicação $ 1 292,00)

澳門大學校園管理代總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一二年九月十九日《澳門特別行政區公報》第三十八期第二組通告內有關澳門大學財務管理委員會核准之授權的第四款作出以下決定：

一、轉授予設施營運及維護處代處長譚謙華或其代任人作出下列行為的職權：

（一）核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

（二）如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

A directora, substituta, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário, nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e da alínea 4 da delegação de poderes aprovada pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no n. º 38, II Série, do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, no dia 19 de Setembro de 2012, decidiu o seguinte:

1. Subdelegar no chefe, substituto, da Secção para a Operação e Manutenção das Instalações, Tam Him Wa, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de $ 15 000,00 (quinze mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

（三）根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一四年二月十四日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一四年一月二十八日於澳門大學

校園管理代總監　陳麗芬

（是項刊登費用為 $1,537.00）

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, de acordo com os requisitos legais.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante ou subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 14 de Fevereiro de 2014 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 28 de Janeiro de 2014.

A Directora, substituta, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário, *Chan Lai Fan*.

(Custo desta publicação $ 1 537,00)

社 會 保 障 基 金

公 告

社會保障基金為填補人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員四缺，經於二零一四年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單正張貼在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金總部一樓行政暨財政處，並同時上載於本基金內聯網以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年二月十三日於社會保障基金

行政管理委員會主席　葉炳權

（是項刊登費用為 $989.00）

為填補社會保障基金的下列空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考。有關開考通告正張貼在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金總部一樓行政暨財政處內，並於本基金及行政公職局

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da sede do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.os 2-6, 1.º andar, em Macau, e será também divulgada na *intranet* deste FSS, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Fundo de Segurança Social, aos 13 de Fevereiro de 2014.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação $ 989,00)

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão Administrativa e Financeira da sede do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.os 2-6, 1.º andar, em Macau, e publicados na *internet* do FSS e dos SAFP, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados ao pessoal do Fundo de Segurança Social, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares do Fundo de Segurança Social, com dez dias de prazo para a apresen-

網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

編制內人員：

行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺；

編制外合同人員：

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺；

技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員十二缺。

二零一四年二月十三日於社會保障基金

行政管理委員會主席　葉炳權

（是項刊登費用為 $1,292.00）

tação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Pessoal do quadro:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

Doze lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Fundo de Segurança Social, aos 13 de Fevereiro de 2014.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação $ 1 292,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公告

澳門特別行政區透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣佈，根據社會文化司司長於二零一四年一月二十七日作出的批示，現就“第六十一屆澳門格蘭披治大賽車門票銷售服務”的判給作公開招標。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。

2. 招標方式：公開招標。

3. 提供服務的地點：在澳門特別行政區、香港特別行政區及內地，以及互聯網售賣門票。

4. 服務目的：售賣第六十一屆澳門格蘭披治大賽車門票。

5. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。

6. 標書的有效期：九十日，由公開開啟標書儀式結束後起計。

7. 臨時保證金：澳門幣伍萬元正（$50,000.00），可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處，或以法定銀行擔保提供，並註明收款人為“澳門格蘭披治大賽車委員會”及用途。

8. 確定保證金：判給總價的百分之四。

9. 底價：不設底價。

10. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncios

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Janeiro de 2014, foi autorizado o procedimento administrativo para adjudicação dos «Serviços de Venda de bilhetes do 61.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade: Comissão do Grande Prémio de Macau.

2. Procedimento administrativo: concurso público.

3. Locais de execução dos serviços: Região Administrativa Especial de Macau, Região Administrativa Especial de Hong Kong e no Interior da China, bem como venda de bilhetes através da «*Internet*».

4. Objecto dos serviços: venda de bilhetes do 61.º Grande Prémio de Macau.

5. Prazo de execução: cumprimento das datas constantes no caderno de encargos.

6. Prazo de validade das propostas: 90 dias, a contar do acto público do concurso.

7. Caução provisória: $50 000,00 (cinquenta mil patacas), prestada em numerário ou mediante cheque visado, a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, ou por depósito bancário ou garantia bancária, aprovada nos termos legais, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.

8. Caução definitiva: 4% do preço total de adjudicação.

9. Valor dos serviços: sem preço base.

10. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das

則原定的截標日期及時間順延至緊接的第一個工作日。

11. 交標地點、日期及時間：在二零一四年三月十二日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

12. 講解會：有意者可於二零一四年二月二十四日上午十一時，出席位於澳門格蘭披治賽車大樓舉辦之講解會。

13. 開啟標書地點、日期及時間：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：二零一四年三月十三日上午十時。

開啟標書時，投標人應出席以提交倘有的異議或解釋標書文件內可能出現之疑問。

14. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a）價格60%；

b）提供銷售門票的詳細計劃書30%：

i. 銷售地點的數量及分佈10%；

ii. 銷售形式5%；

iii. 描寫售賣門票和退票程序的詳細度5%；

iv. 售賣門票的簡易程度5%；

v. 如遇電腦售票系統故障時的應變方案5%。

c）提供售票服務的經驗10%：

i. 在澳門特別行政區為各政府部門所舉辦的活動提供售票服務的經驗5%；

ii. 在澳門特別行政區為私人機構所舉辦的活動提供售票服務的經驗5% 。

計算之方式根據招標方案內第十一條之說明。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：澳門幣伍佰元（$500.00）。

二零一四年二月十日於澳門格蘭披治大賽車委員會

代協調員　朱妙麗

（是項刊登費用為 $3,530.00）

propostas será adiado para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, até às 17,45 horas do dia 12 de Março de 2014.

12. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento que terá lugar às 11,00 horas do dia 24 de Fevereiro, no Edifício do Grande Prémio.

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Edifício do Grande Prémio.

Dia e hora: 13 de Março, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes deverão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.

14. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 60%;

b) Plano detalhado sobre venda de bilhetes: 30%:

i. Número de postos de venda e sua distribuição, 10%;

ii. Forma de venda, 5%;

iii. Nível de detalhe na descrição dos procedimentos de venda de bilhetes e cancelamento de bilhetes, 5%;

iv. Nível de facilidade nas formalidades para venda de bilhetes, 5%;

v. Plano de resolução em caso de avaria do sistema informático de venda de bilhetes, 5%.

c) Experiência na venda de bilhetes: 10%:

i. Experiência na venda de bilhetes para actividades organizadas por serviços públicos da RAEM, 5%;

ii. Experiência na venda de bilhetes para actividades organizadas por entidades privadas da RAEM, 5%.

Os modos de cálculo estão descritos no artigo 11.º do programa do concurso.

15. Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau;

Dias e horário: dias úteis, a contar da data de publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso;

Preço: $500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 10 de Fevereiro de 2014.

A Coordenadora, substituta, *Chu Miu Lai*.

(Custo desta publicação $ 3 530,00)

澳門特別行政區公佈，根據社會文化司司長於二零一四年一月二十七日作出的批示批准，現就“第六十一屆澳門格蘭披治大賽車基建工程顧問服務”的判給的公開招標程序。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。

2. 招標方式：公開招標。

3. 提供服務的地點：所有為第六十一屆澳門格蘭披治大賽車基建工程的施工地點，包括東望洋賽道、賽車大樓及其周邊區域、水塘步行徑、本委員會的貨倉以及葡京酒店彎的藝園區域。

4. 服務目的：為實施第六十一屆澳門格蘭披治大賽車所需，在土木建築、電力及通訊等的計劃及工程範疇提供技術、行政和財政的管理服務，以及質量監控和工程巡查。

5. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。

6. 標書的有效期：九十日，由公開開標儀式結束後起計。

7. 臨時保證金：澳門幣拾伍萬元正（$150,000.00），可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保方式提交。

8. 確定保證金：判給總價的百分之五。

9. 底價：不設底價。

10. 接納條件：競投實體必須在土地工務運輸局作出五年或以上的編制計劃註冊登記，其工作小組組長（具土木工程師資格）必須在土地工務運輸局作出十年或以上的編制計劃及指導工程註冊登記，及所有專業的工程師及或建築師必須在土地工務運輸局作出五年或以上的編制計劃及指導工程註冊登記。提供公共工程質量監控服務的實體及澳門特別行政區官方認可的實驗室均被接納，以上實體的工作小組組長必須具有十年或以上的專業經驗及其他人員必須具有五年或以上的經驗。

11. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，則原定的截標日及時間順延至緊接的第一個工作日。

12. 交標地點、日期及時間：在二零一四年三月十四日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Janeiro de 2014, foi autorizado o procedimento administrativo para adjudicação dos «Serviços de Consultadoria para as Obras de Infra-estruturas do 61.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a prestação de serviços a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de execução dos serviços: todas as áreas objecto de execução de obras de infra-estruturas para o 61.º Grande Prémio de Macau, nomeadamente no Circuito da Guia, no Edifício do Grande Prémio e zonas envolventes, no Passeio do Reservatório, nos armazéns da Comissão e zona do Jardim das Artes, junto à curva do hotel Lisboa.

4. Objecto dos serviços: o âmbito dos serviços compreende a consultadoria para a gestão técnica, administrativa e financeira, nas áreas da engenharia civil, electricidade e comunicações, dos projectos e obras necessárias à realização do 61.º Grande Prémio de Macau, bem como o controlo de qualidade e inspecção das obras.

5. Prazo de execução: cumprimento das datas constantes do caderno de encargos.

6. Prazo de validade das propostas: 90 dias, a contar do acto público do concurso.

7. Caução provisória: $150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), prestada em numerário ou mediante cheque visado, a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, por depósito bancário ou garantia bancária, aprovada nos termos legais à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.

8. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

9. Valor dos serviços: sem preço base.

10. Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de prestação de serviços de elaboração de projectos há, pelo menos, 5 anos devendo o coordenador da equipa (engenheiro civil licenciado) deter, pelo menos, dez anos de inscrição na DSSOPT e os engenheiros de todas as especialidades e/ou arquitectos deter, pelo menos, cinco anos de inscrição na DSSOPT, para a elaboração de projectos e direcção de obras. Serão também aceites entidades prestadoras de serviços de controlo de qualidade para obras públicas, laboratórios oficiais reconhecidos pela RAEM, devendo os elementos constituintes das equipas propostas deter, pelo menos, dez anos de experiência profissional para o coordenador e, pelo menos, cinco anos para os restantes elementos.

11. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas será adiado para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, até às 17,45 horas do dia 14 de Março de 2014.

13. 講解會：有意者可於二零一四年二月二十六日上午十時，出席於澳門格蘭披治大賽車委員會舉行之講解會。

14. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：二零一四年三月十七日上午十時。

開標時，投標人應出席以提出倘有的異議或解釋標書文件內可能出現之疑問。

15. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a）價格60%；

b）執行服務的人力資源15%：

i. 為執行服務I及II所提供的人力資源數量5%；

ii. 為執行服務I及II所建議提供的人力資源履歷的質素10%。

c）根據承投規則的技術條件提供執行服務的計劃，包括服務I及II的日程編排及資源分配5%：

i. 所提供服務（策劃、工程計劃、工程招標的籌備、工程的指導及稽查、緊急應變及待命隊伍）的詳細度、說明、步驟及關鍵的工作程序3%；

ii. 建議資源的合適性及分配性2%；

d）提供同類型服務的經驗20%：

i. 具備提供相同或更大規模和責任的同類型服務（工程的計劃、指導及稽查），包括需出示被公共工程主接收的證明10%；

ii. 提供同類服務的履歷，需出示被工程主接收的證明10%；

計算之方式根據招標方案內第十一條之說明。

16. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：澳門幣伍佰元整（$500.00）。

二零一四年二月十一日於澳門格蘭披治大賽車委員會

代協調員　朱妙麗

（是項刊登費用為 $4,280.00）

13. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 10,00 horas do dia 26 de Fevereiro de 2014, na sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.

14. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau;

Dia e hora: 17 de Março de 2014, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes deverão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.

15. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 60%;

b) Meios humanos a afectar à prestação de serviços: 15%:

i. Quantidade de meios humanos a disponibilizar para as prestações dos serviços I e II, 5%;

ii. Qualidade dos *Currículos Vitae* dos meios humanos propostos para afectação às prestações dos serviços I e II, 10%.

c) Plano de realização da prestação dos serviços, com proposta de calendarização e afectação de meios para os serviços I e II, com base nas cláusulas técnicas do caderno de encargos, 5%:

i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das fases de prestação de serviços (planeamento, projecto, preparação de concursos por obra, direcção e fiscalização de obras, acompanhamento de emergência e piquete), 3%;

ii. Adequabilidade e coerência com os recursos propostos, 2%.

d) Experiência em prestações de serviços semelhantes, 20%:

i. Prestações de serviços de igual tipo (projecto, direcção e fiscalização de obras), de igual ou superior dimensão e responsabilidade, com comprovativo de aceitação pelos donos de obras públicas, 10%;

ii. Currículo de prestações de serviços desta natureza, com comprovativo de aceitação pelos donos de obras, 10%.

O cálculo está descrito no artigo 11.º do programa do concurso.

16. Local, data, horário para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau;

Data e horário: dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso;

Preço: $500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 11 de Fevereiro de 2014.

A Coordenadora, substituta, *Chu Miu Lai*.

(Custo desta publicação $ 4 280,00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一三年十二月四日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

李梓然..... 80.81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一四年一月二十九日運輸工務司司長的批示確認）

二零一四年一月二十二日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局一等高級技術員　何耀榮

正選委員：土地工務運輸局一等技術員　李翠儀

教育暨青年局一等技術員　關志恆

（是項刊登費用為 $1,331.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 4 de Dezembro de 2013:

Candidato aprovado: valores

Lei Chi In 80,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Ho Iu Veng, técnico superior de 1.ª classe da DSSOPT.

Vogais efectivos: Lee Choi U, técnica de 1.ª classe da DSSOPT; e

Kuan Chi Hang, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação $ 1 331,00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一等高級技術員四缺，經於二零一三年十二月四日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

1.º 黎筱茵..... 84.69

2.º 李振源..... 81.19

3.º 麥潔茵..... 80.81

4.º 黃紹東..... 79.56

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 4 de Dezembro de 2013:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lai Sio Ian 84,69

2.º Lei Chan Un..... 81,19

3.º Mak Kit Yan..... 80,81

4.º Wong Sio Tonga..... 79,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（經二零一四年二月六日運輸工務司司長的批示確認）

二零一四年一月二十九日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局首席顧問高級技術員　黃慧樺

正選委員：土地工務運輸局顧問高級技術員　陳佩瑜

運輸工務司司長辦公室首席顧問高級技術員　關施苑

（是項刊登費用為 $1,429.00）

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Fevereiro de 2014).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Vong Wai Wa, técnica superior assessora principal da DSSOPT.

Vogais efectivas: Chan Pui U, técnica superior assessora da DSSOPT; e

Albertina Maria Jorge, técnica superior assessora principal do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

(Custo desta publicação $ 1 429,00)

公 告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補土地工務運輸局下列人員空缺：

一、編制內人員高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員三缺；

二、編制內人員資訊助理技術員職程第一職階首席特級資訊助理技術員一缺；

三、編制內人員行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺；

四、以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺；

五、以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺。

上述開考通告已張貼在馬交石炮台馬路33號十三字樓土地工務運輸局行政暨財政廳，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一四年二月七日於土地工務運輸局

局長　賈利安

（是項刊登費用為 $1,605.00）

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares e vagas de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

1. Três lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal;

2. Um lugar de técnico auxiliar de informática especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de informática do quadro de pessoal;

3. Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira da assistente técnico administrativo do quadro de pessoal;

4. Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provida em regime de contrato além do quadro; e

5. Uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provida em regime de contrato além do quadro.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, e ainda publicados nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação $ 1 605,00)

茲特公告，有關公佈於二零一四年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組的「澳門治安警察局交通廳擴建工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳查閱。

二零一四年二月十二日於土地工務運輸局

局長　賈利安

（是項刊登費用為 $754.00）

Faz-se saber que em relação ao concurso público para a execução da «Ampliação e remodelação do edifício do Departamento de Trânsito do CPSP», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2014, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 12 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação $ 754,00)

地圖繪製暨地籍局

名單

為填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員，地形測量員職程之第一職階一等地形測量員一缺，經於二零一三年十二月四日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
歐家維	74.81

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

（經運輸工務司司長於二零一四年二月六日批示認可）

二零一四年一月二十八日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：地圖繪製暨地籍局行政暨財政處處長　劉麗群

正選委員：行政公職局二等翻譯員　Eurico da Silva Leong

地圖繪製暨地籍局首席技術員　盧貴珍

（是項刊登費用為 $1,390.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de topógrafo do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 4 de Dezembro de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Ao Ka Wai	74,81

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Fevereiro de 2014).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 28 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da DSCC.

Vogais efectivos: Eurico da Silva Leong, intérprete-tradutor de 2.ª classe dos SAFP; e

Lou Kuai Chan, técnico principal da DSCC.

(Custo desta publicação $ 1 390,00)

海 事 及 水 務 局

公 告

為填補海事及水務局人員編制內海上交通控制員職程第一職階首席特級海上交通控制員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一四年二月十二日於海事及水務局

局長　黃穗文

（是項刊登費用為 $989.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores destes Serviços, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de controlador de tráfego marítimo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de controlador de tráfego marítimo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 12 de Fevereiro de 2014.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação $ 989,00)

郵 政 局

名 單

郵政局為填補個人勞動合同行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員六缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 陳嘉欣	81.44
2.º 陳逸雯	80.89
3.º 郭淑英	80.44 a）
4.º 林鑫	80.44 a）
5.º 梁綺雯	80.44
6.º 林凱茵	79.83

a）在公職的年資較長

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Ka Ian	81,44
2.º Chan Iat Man	80,89
3.º Kuok Sok Ieng	80,44 *a*)
4.º Lam Kam	80,44 *a*)
5.º Leong I Man	80,44
6.º Lam Hoi Ian	79,83

a) Maior antiguidade na função pública.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（經運輸工務司司長於二零一四年一月三十日的批示確認）

二零一四年一月二十四日於郵政局

典試委員會：

主席：郵政局出納科科長　Arminda Fátima de Sousa Ribas da Silva

正選委員：郵政局特級技術輔導員　招淑芬

體育發展局一等技術員　陳暢堅

（是項刊登費用為 $1,801.00）

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 24 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Arminda Fátima de Sousa Ribas da Silva, chefe da Secção de Operações Passivas da DSC.

Vogais efectivos: Chiu Sok Fan, adjunto-técnico especialista da DSC; e

Chan Cheong Kin, técnico de 1.ª classe do ID.

(Custo desta publicação $ 1 801,00)

地球物理暨氣象局

公告

為填補本局散位合同人員輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺，經於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以考核方式進行普通對外入職開考之通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，投考人專業面試名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局的公告欄內，並上載到本局網頁（http://www.smg.gov.mo），以供查閱。

二零一四年二月十三日於地球物理暨氣象局

局長　馮瑞權

（是項刊登費用為 $1,057.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, para consulta, no quadro de anúncio, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, e publicada no *website* (http://www.smg.gov.mo) destes Serviços, a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato por assalariamento destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 13 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação $ 1 057,00)

房屋局

公告

房屋局以編制外合同填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Administração e Finanças do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, 9.º andar, Ilha Verde, e publicado nas páginas electrónicas deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do IH, nos termos definidos na Lei

號九樓房屋局行政及財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

技術稽查職程第一職階一等技術稽查一缺；

技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員二十三缺。

二零一四年二月十一日於房屋局

代局長　郭惠嫻

（是項刊登費用為 $1,263.00）

n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do IH, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau:

Um lugar de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico; e

Vinte e três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Instituto de Habitação, aos 11 de Fevereiro de 2014.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação $ 1 263,00)

（招聘編號：03/IH/2013）

房屋局以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（新聞傳意範疇）二缺，經二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈，投考人確定名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄，並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo。

二零一四年二月十三日於房屋局

代局長　郭惠嫻

（是項刊登費用為 $950.00）

(N.º de recrutamento: 03/IH/2013)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sito na Travessa Norte do Patane n.º 102, Ilha Verde, rés-do-chão, e publicada na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de comunicação social do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013.

Instituto de Habitação, aos 13 de Fevereiro de 2014.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação $ 950,00)

環 境 保 護 局

公 告

按照刊登於二零一三年七月三十一日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以散位合同制度填補環境保護局勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺。現根據第23/2011號行政法規《公務人

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.os 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, em Macau, e disponibilizada na página electrónica desta Direcção de Serviços (www.dspa.gov.mo), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos admitidos

員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，准考人知識考試成績名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局，並上載到本局網頁（www.dspa.gov.mo）以供查閱。

二零一四年二月十三日於環境保護局

局長　張紹基

（是項刊登費用為 $ 1,194.00）

ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de 2 (dois) lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 13 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação $ 1 194,00)

交 通 事 務 局

名 單

交通事務局為填補編制外合同人員技術員職程第一職階首席技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
阮佩玲	82.83

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一四年一月三十日運輸工務司司長的批示確認）

二零一四年一月二十四日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員）　唐漢文

正選委員：交通事務局一等高級技術員　梁喜欣

民政總署首席技術員　何家會

（是項刊登費用為 $1,498.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Un Pui Leng	82,83

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 24 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Tong Hon Man, chefia funcional, técnico superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Ho Ka Wui, técnico principal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação $ 1 498,00)

公 告

交通事務局為填補散位合同人員以下空缺，經於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁（http://www.dsat.gov.mo）以供查閱：

第一職階技術工人（視聽設備機械技工範疇）一缺。

二零一四年二月十二日於交通事務局

局長　汪雲

（是項刊登費用為 $881.00）

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizadas no sítio da *internet* (http://www.dsat.gov.mo), desta Direcção de Serviços, para consulta, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento do seguinte lugar, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013:

Um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de mecânico de equipamentos audiovisuais.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 12 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação $ 881,00)

交通事務局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁（http://www.dsat.gov.mo）以供查閱：

第一職階二等技術員（圖像設計範疇）兩缺。

二零一四年二月十二日於交通事務局

局長　汪雲

（是項刊登費用為 $881.00）

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizadas no sítio da *internet* (http://www.dsat.gov.mo), desta Direcção de Serviços, para consulta, as listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento do seguinte lugar, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013:

Dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de design gráfico.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 12 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação $ 881,00)

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一四年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicadas nas páginas electrónicas da DSAT, as listas provisórias dos can-

馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

一、高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）一缺；

二、高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺；

三、高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺；

四、技術員職程第一職階一等技術員一缺；

五、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；

六、行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年二月十三日於交通事務局

局長　汪雲

（是項刊登費用為 $1,498.00）

didatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2014:

1. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior;

2. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

3. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

4. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico;

5. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico; e

6. Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 13 de Fevereiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação $ 1 498,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

中國澳門體育人員協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年二月十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號19/2014。

中國澳門體育人員協會
章程

第一條——本會中文名稱為“中國澳門體育人員協會”，中文簡稱為：“體員協”，葡文名稱為“Associação de Agentes Desportivos de Macau, China”，葡文簡稱為：“AADMC”，英文名稱為“Macao China Sports Personnel Association”。

第二條——本會會址設於澳門海洋花園大馬路海洋花園桂苑19樓I座，經會員大會同意可更改。

第三條——本會為非牟利團體，宗旨：

1. 為會員爭取作為體育人員應有的權利；

2. 服務及團結全澳門體育人員；

3. 作為會員與其所屬的相關項目總會及政府之間的溝通橋樑；

4. 收集會員有關認為有利相關項目發展的意見反映給相關總會或政府做參考，以便相關項目的總會及政府相關部門在訂立相關體育政策時，能知道體育人員的看法及意見；

5. 參與社會公益活動，服務社群；

6. 與鄰近成績地區的同類型社團進行交流；

7. 體育人員包括運動員、教練員及裁判員；

第四條——所有參加過本地賽事或代表澳門參加過國外賽事及認同本會章程者（運動員、教練員及裁判員），均可成為會員。

第五條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉各領導架構，成員及決定各種會務工作。決議時須經出席會員之絕對多數票的同意方為有效。如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同票方為有效，如屬解散法人之決議，則須獲全體會員四分之三的贊同票方為有效。會員大會主席團設會長一名，副會長一名，秘書一名。

2. 理事會是本會之行政與活動負責之執行機關，負責草擬並執行每年活動計劃和預算案、訂定會費金額及繳費方式、訂定暫時停止會員資格。理事會設理事長一名、副理事長兩名、秘書長一名、中文秘書一名、葡文秘書一名、理事五名或以上，但其成員人數須為單數。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，副理事長有責任參加理事會之會議，以協助理事長，或理事長缺席時，在其職權範圍內，代處理工作。理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上出席成員通過方為有效。

3. 監事會是本會之行政監察及審查機構。每年或當監事長認為有需要時，與理事會舉行會議；當認為有需要時，審查本會之賬目，監督預算案之執行，審閱每年之財政報告及賬目，並編制年度報告。監事會設監事長一名及監事兩名或以上，但其成員人數須為單數。

第六條——會員大會每年最少召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前八日以掛號信方式或簽收方式通知。召集書內應載明會議日期、地點、時間及議程。各領導架構及其成員每兩年重選，重選可連任。

第七條——本會會員可擁有參與本會各項活動的權利，並有協助本會各項活動的籌劃與推廣的義務。

第八條——本會的經濟來源：

1. 會員會費；

2. 任何對本會的贊助及捐贈。

第九條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

二零一四年二月十日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $1,341.00）
(Custo desta publicação $ 1 341,00)

第一公證署

證明

中國澳門蕭邦音樂協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年二月十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號20/2014。

中國澳門蕭邦音樂協會章程

第一章
總則

第一條——本協會中文名稱為“中國澳門蕭邦音樂協會”

第二條——本協會宗旨如下：

（一）在音樂範疇基礎上，凝聚本地區傑出有為的音樂創作人士，團結有意創作及表演之年青人士，致力推動本地區音樂文化發展。

（二）推廣本地區其之音樂演奏及音樂創作等相關活動，積極加強與國內外領域交流學習。

（三）與本地區其他音樂類社團及相關組織友好合作關系。

第三條——本協會會址設在澳門新口岸皇朝區倫斯泰特大馬路凱旋門31樓F座。

第二章
會員

第四條——凡遵循本會之宗旨，向本會報名或經本協會會員介紹推薦，經理事會批准後即成為正式會員。

第五條——入會後，會員有選舉及被選舉權，享有本協會舉辦的一切活動及福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議以及繳交會費的義務。

第三章
組織

第七條——本協會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本協會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；會議選舉會員大會主席團和理事會、監事會成員；會議決定會務方針；會議審查及批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席一名，副主席兩名及秘書長一名。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長、財務長及秘書長各一人、理事若干人，任期為3年，可連選連任。理事會總人數必須為單數，負責執行會員大會議程，決策及日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長、副監事長及秘書各一人、監事若干人，任期為3年，可連選連任。監事會人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作及財政收支情況。

第十二條——會員大會主席團、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。如遇修改章程的決議，須獲得出席會員的四分之三贊同票。如解散法人或延長法人存續期之決議，須獲得全體會員四分之三贊同票。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，屆時將提前八日以掛號信方式或透過簽收方式通知各會員，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；如遇重大或特別事須得召開特別會員大會，每次會員大會如法定人數不足，則于超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會及監事會每個月召開一次，應理事長召集召開監時會議。

第十五條——會員大會，理事會會議，監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過議決。

第五章

經費

第十七條——本協會經費來源于會員繳納會費及各界人士贊助，若有不敷或協會特別需要用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權於會員大會。

二零一四年二月十日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $1,507.00）

(Custo desta publicação $ 1 507,00)

第 一 公 證 署

證 明

澳門青少年無煙行動網絡協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年二月十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號18/2014。

澳門青少年無煙行動網絡協會

章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“澳門青少年無煙行動網絡協會”，中文簡稱“無煙行動網絡”，葡文名稱為“Associação de Ação Anti-Tabagismo Juvenil na Rede de Macau”英文名稱為“Macao Youth Stop Smoking Action Network Association”。

第二條——會址

本會會址設於澳門亞堅奴前地26號永輝大廈地庫A座。經會員大會決議，本會可遷往澳門任何地方。

第三條——宗旨

本會為非牟利團體，宗旨是推動構建無煙健康城市、保護青少年免受煙草和其他不良成癮行為的毒害。

第二章

會員

第四條——凡贊同本會宗旨，願意為本會主張的福利事業出力者，均可申請加入本會。在填妥入會表後，經理事會審批和繳納會費，即可成為會員。

第五條——會員享有選舉、被選舉及表決的權利，有提出批評、建議和享有作為會員的權益。會員有遵守本章程、繳交會費及服從本會議決的義務。

第六條——凡違反本章程或破壞本會聲譽者，經理事會決議施予口頭勸告、書面譴責或開除會籍。

第三章

組織

第七條——會員大會

1. 會員大會之職權為通過及修改會章，制定會務方針，審議及通過理事會報告、財務報告、決定本會之重大事宜、選舉或罷免理事會和監事會成員；

2. 會員大會設會長一人、執行副會長及副會長若干人，每兩年改選一次，連選得連任；

3. 會長對外代表本會，對內指導會務工作，而執行副會長及副會長協助會長之工作；

4. 會員大會為本會最高權力機構，每年舉行一次。經理事會議決或三分之一會員聯名動議，得召開特別會員大會。周年及特別會員大會召開須於開會日期最少八天前以書面形式召集，召集書上須註明開會日期、時間、地點及議程；

5. 在會議既定開始時間之後的半小時，無論出席人數多少，會員大會即被視為有效召開；

6. 會員大會決議取決於出席會員的絕對多數票；

7. 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條——理事會

1. 理事會為會員大會休會後之執行機構，由五名或以上單數成員組成，經由會員大會選舉產生，任期兩年，連選得連任；

2. 理事會每年至少舉行會議四次，其職責是執行會員大會之決議，及在會長、執行副會長、副會長的指導下，負責一切會務運作；

3. 理事會設理事長一人、副理事長、常務理事及理事若干人；

4. 理事會須每年向會員大會呈交會務及財務報告，以作審議和通過。

第九條——監事會

1. 監事會為會員大會休會期間之監察機構，由三名或以上單數成員組成，經由會員大會選舉產生，設監事長一人，副監事長和監事若干名，每兩年改選一次，連選得連任；

2. 監事會的職權為監察本會會務、財政運作、提出改善會務及財政運作的建議；

3. 監事會須於周年會員大會對理事會提交的會務及財務報告作出評議。

第十條——經理事會決議，可聘請名譽會長、名譽顧問、顧問及其他的名譽職銜，以推進會務發展和提高專業能力，人數不限。

第四章

經費

第十一條——本會經費來源主要來自會員繳交之會費、政府、公共實體的贊助、私人機構或社會人士的捐贈。

第五章

其他

第十二條——本章程之修改權屬會員大會、解釋權屬理事會。

第十三條——理事會得按實際需要設立內部管理規章及部門。

第十四條——本章程未盡善之處，得由理事會向會員大會提請並作修改。

第十五條——本章程所未規範之事宜，概依澳門現行法律執行。

第十六條——會徽

二零一四年二月十日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $1,762.00）

(Custo desta publicação $ 1 762,00)

第 一 公 證 署

證 明

澳門協青體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年二月十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號21/2014。

澳門協青體育會

章程

第一章

總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門協青體育會”，英文名稱為“Macau Hip Cheng Sports Club”，葡文名稱為“Macau Associação Desportiva Hip Cheng”。

第二條——宗旨

本會為非牟利團體，宗旨是愛國愛澳，組織、參加體育活動。加強與海內外友會的聯繫，促進本澳居民參加體育活動，發揚友誼精神。

第三條——會址

本會會址設在澳門黑沙環馬路52號廣耀工業大廈10樓A，經會員大會批准，會址可遷至澳門任何地方。

第二章

會員

第四條——會員資格

1）凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員，申請經本會理事會審議批准後，便可成為會員。

第五條——會員權利及義務

1）會員有選舉及被選舉權，舉辦或參與本會各項活動。

2）會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第六條——辭退會席

1）會員可申請辭退會席，會員需書面至函本會理事會，經理事會審批辭退會席。

2）會員被發現違背本會宗旨及章程，經理事會審批，監事會認可，將被辭退會席。

第三章

架構

第七條——本會組織架構包括會員大會，理事會和監事會。

第八條——會員大會

1）會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章，選舉會員大會，理事會及監事會等成員，決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。

2）會員大會設會長一名，副會長，秘書等，成員人數不限，但成員必須為單數。每屆任期二年，可連選連任。

3）會員大會每一年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收方式召集，通知書內容註明會議日期，時間，地點和議程，如遇重大或特別事項，可召開特別會員大會。

4）修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的同意票。

第九條——理事會

1）理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

2）理事會由最少五名或以上單數成員組成，設理事長一名，副理事長、秘書及理事等職位，每屆任期二年，可連選連任。

3）理事會會議，每三個月召開一次，會議在有半數成員出席，方為有效決議事宜，決議須獲出席成員半數贊同票，方為有效。

第十條——監事會

1）監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

2）監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名，副監事長及監事等職位，每屆任期二年，可連選連任。

3）監事會每三個月召開一次，會議在過半數監事會成員出席，方可決議事項，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票，方為有效。

第十一條——經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十二條——會徽

二零一四年二月十一日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $1,576.00）

(Custo desta publicação $ 1 576,00)

第 一 公 證 署

證 明

澳門萬歲體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年二月十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號22/2014。

第一章

總則

第一條——中文：“澳門萬歲體育會”（以下簡稱本社）為體育性組織，葡文：“Associação Desportiva Wan Sui de Macau”。

第二條——本會宗旨

本會為非牟利社團，組織體育活動鍛練身體，增強體質，參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，與外地體育團體交流比賽，促進本澳體育事業的發展。

第三條——本社社址設於澳門羅利基大馬路600E號第一國際商業中心十樓P1007室。

第二章

社員

第四條——凡為熱愛運動之澳門居民，贊同本會章程均可申請加入本會，經理事會批准方得成為正式會員。

第五條——本會會員有選舉和被選舉權，批評和建議，遵守會章和執行決議，積極參與及協助支持本會舉辦各項活動、繳納基金及會費等權利和義務。

第六條——違反章程而嚴重損害本會之聲譽及利益，經理事會通過，即被開除會籍。

第三章

組織

第七條——會員大會為本會之最高權力機關，會員大會主席團有會長、副會長、秘書，任期三年，連選得連任。會員大會的權限為：

A. 制訂和修改章程，審查及批准理事會及監事會工作報告；

B. 選舉會員大會主席團，理事會及監事會成員；

C. 決定工作計劃、方針和任務。

第八條——理事會為本會執行機關，由三至十七單數成員組成，設有理事長、副理事長、常務理事、理事等職位，任期三年，連選得連任。理事會的權限為：

A. 召開會員大會；

B. 執行會員大會決議；

C. 向會員大會報告工作、提出建議及處理日常會務。

第九條——監事會為本會監察機構，監察理事會執行會員大會決議及定期審查帳目，由三至十七單數成員組成，設有監事長一人、副監事長、監事等職位，任期三年，連選得連任。

第四章

會員大會

第十條——會員大會每年召開一次，最少提前8日以掛號信或簽收方式通知會員，召集書內應列明開會次日期、時間、地點、及議程。由過半數有選舉權之會員組成，但遇到開會時出席人數少於法定人數，大會則延遲半小時，並視為第二次會員大會召開，屆時出席人數可視為法定人數，但法律另有規定除外。

第五章

財政（經費來源）

第十一條——入會基金、會費、會員及熱心人士之捐贈、政府資助。

二零一四年二月十一日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $1,224.00）

(Custo desta publicação $ 1 224,00)

第 一 公 證 署

證 明

澳門關聖宮龍獅體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年二月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號23/2014。

澳門關聖宮龍獅體育會

章程

第一章

總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門關聖宮龍獅體育會”，葡文名稱為“Associação Desportiva “Kun Seng Keng” de Danças de Dragões e Leões de Macau ”，英文名稱為“Macao “Kun Seng Keng” Dragon and Lion Dance Sports Association”。

第二條——宗旨

本會屬非牟利團體，其存續不設期限，以弘揚中華國術文化，參與綜合體育活動，推廣龍獅體育運動，培養青年人對龍獅體育運動的興趣，提升本地龍獅體育運動水平為宗旨。

第三條——會址

本會設於澳門意那素俾蘇亞街24-26號雅基大廈5A。經理事會決議後，得隨時更改會址。

第二章

會員

第四條——認同本會宗旨，願意遵守本會章程，均可申請入會。

第五條——權利

一、參加會員大會。

二、參與本會的活動。

三、享有選舉權、被選舉權和表決權。

第六條——義務

一、遵守章程。

二、繳交會費。

三、如違反本會章程或破壞本會聲譽之言行，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告或開除會籍處分。

第三章

組織

第七條——本會組織

本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

第八條——會員大會

一、會員大會是本會的最高權力機構。

二、會員大會職權為：修改本會章程；選舉理事會、監事會的成員以及其他法律所賦與的一切權力。

三、會員大會每年召開一次平常會議。大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

第九條——理事會

一、理事會由三至九人的單數成員組成，設理事長一名，副理事長及理事若干名，任期三年，連選得連任。

二、理事會為本會行政管理機構，履行法律及章程所規定的義務。

第十條——監事會

一、監事會由三或五人的單數成員組成，設監事長一名，副監事長及監事若干名，任期三年，連選得連任。

二、監事會為本會監察機構，負責監督理事會的各項運作，查核理事會的賬目，以及審閱理事會每年的會務報告及財務報告。

第四章

經費

第十一條——經費來源

本會活動經費的主要來源包括會費、對本會的贊助及捐贈，和其他合法收入。

第五章

會徽

第十二條——本會會徽如下：

第六章

附則

第十三條——本會章程之解釋權屬會員大會。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。本會解散須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十四條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一四年二月十二日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $1,644.00）

(Custo desta publicação $ 1 644,00)

第 一 公 證 署

證 明

濠江印社

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年二月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號24/2014。

濠江印社

章程

第一章

名稱、宗旨及法人住所

第一條——本會命名為：“濠江印社”。

第二條——本社以促進篆刻藝術傳承發展、提升澳門篆刻藝術水平、加強和推進愛好篆刻藝術人士的聯誼和對外交流為宗旨。

第三條：本社法人住所設於澳門提督馬路39D-43E祐適工業大廈6樓A。

第二章

社員

第四條——凡篆刻愛好者，不論國籍、性別、願意遵守本會會章者，由社員一人介紹，均可申請入會，經理事會審核批准。

第五條——社員之權利：

（一）出席社員大會及參加本社一切社員活動；

（二）參加本社所舉辦之學術、文化及康樂活動；

（三）享用本社為社員而設之各項設施及福利；

（四）介紹新社員入會。

第六條——社員之義務：

（一）遵守本社社章、執行本社決議、推進本社社務及維護本社聲譽。

（二）按規定繳交有關費用。

第七條——社員無故欠交年費超過六個月者，則停止其社員之權利；超過一年者，作自動退社論。

第八條——社員如有違反本社社章或對本社聲譽有損者，理事會得視情節輕重予以告誡或撤銷其會籍。

第三章

組織

第九條——社員大會為本社之最高職權機關，其職權如下：

（一）選舉社長、副社長、社員大會秘書；理事會及監事會成員；

（二）審議理事會之帳目及社務工作報告；

（三）審議監事會之意見書；

（四）決定社務方針及工作計劃；

（五）修改社章及內部規章。

第十條——社員大會每年至少召開一次，由社長召集之，並至少提前八天以掛號信或簽收方式召集。召集書須註明會議之日期、時間、地點和議程，於第一次召集開會時，如出席社員不足所須之法定人數，會議得於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，會議可以合法及有效進行決議。如遇重大或特別事項，得由社長、理事長或監事長召開社員特別大會。

第十一條——本社設社長一人，副社長若干人，大會秘書一至二人，由社員大會選出，任期三年，連選得連任。社長對外代表本會，對內領導會務工作。

第十二條——理事會為本會常設執行機關，由社員大會選出最少五名之單數理事組成，其職權如下：

（一）執行社員大會決議；

（二）向社員大會報告工作及提出建議；

（三）訂定本社內部規章及社員入會基金、年費及其他費用等；

（四）研究和制定本社之工作計劃；

（五）舉辦有關之學術及文化活動。

第十三條——理事會由理事中互選理事長一人，副理事長若干人，秘書一至二人，財政一至二人。理事會得視工作需要設立工作部門或特別委員會，向理事會負責。理事之任期為三年, 連選得連任。

第十四條——理事會每季召開一次，由理事長召集之。

第十五條——經理事會議決，得聘請永遠榮譽社長、榮譽社長、榮譽顧問、顧問等以指導及推進會務。

第十六條——監事會為本社常設監察機關，由社員大會選舉最少三人之單數監事組成，任期為三年，連選得連任。監事會由監事互選監事長一人及副監事長若干人。

第十七條——監事會每季召開一次，由監事長召集之。

第四章

經費

第十八條——本社為不牟利團體，有關經費來源主要為社員所繳費用；社會人士、團體之捐贈；政府及公共或私人機構之贊助。

第五章

附則

第十九條——修改章程須獲出席社員四分之三贊同票，方為有效。

第二十條——解散本社決議，須獲全體社員四分之三贊同，方為有效。

第二十一條——本章程之解釋權屬理事會。

二零一四年二月十三日於第一公證署

代公證員　黃葉強

（是項刊登費用為 $1,840.00）
(Custo desta publicação $ 1 840,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門淨土宗學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年二月七日存檔於本署2014/ASS/M1檔案組內，編號為31號。該設立章程文本如下：

澳門淨土宗學會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門淨土宗學會”。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為宏揚中國佛教文化之“淨土宗念佛法門”，團結澳門同道友好，推行以慈愛關懷，行善積德，服務衆生的精神。

第三條

會址

本會會址設於澳門罅些喇提督大馬路41號祐適工業大廈10樓A座C室。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

一、會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

二、會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織機構

第六條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

一、會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

二、會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

四、修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條

理事會

一、理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

二、理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條

監事會

一、監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

二、監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章

經費

第十條

經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一四年二月七日於第二公證署

一等助理員　黃慧華Wong Wai Wa

（是項刊登費用為 $1,586.00）
(Custo desta publicação $ 1 586,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

桂粵中華文化交流促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年二月六日存檔於本署2014/ASS/M1檔案組內，編號為30號。該設立章程文本如下：

桂粵中華文化交流促進會

章程

第一章

總則

第一條

名稱及會址

本會定名為“桂粵中華文化交流促進會”，是一個非牟利的文化團體。會址設

於澳門友誼大馬路1023號南方大廈一樓AF座，如經理事會決議，可遷至澳門任何地方繼續運作。

第二條
宗旨

本會的宗旨是組織桂粵兩省熱愛中華傳統文化的單位及個人，對內及對外開展各種文化交流活動，繼承和發揚兩廣傳統文化、人民風俗，向國內外展示兩廣傳統文化的魅力，為兩廣文化和國內外的中華文化交流作出貢獻。

第三條
收入

本會的收入來源主要為：

1. 會員繳納的入會費及年費。

2. 來自本會活動的收入。

3. 政府機構、各界人士及機構給予的資助及捐獻。

第二章
會員

第四條
入會資格及數目

1. 凡熱愛中華文化之人士，均可以書面方式向本會理事會提出申請，經本會理事會批准後，即成為本會會員。

2. 本會會員數目不設上限。

第五條
會員之權利

1. 參加會員大會、投票、選舉及被選舉之權利。

2. 參與本會的活動。

3. 享有由會員大會、理事會、監事會或本會內部規章所賦予的其他權利。

4. 如逾期壹年不交會費者，則停止一切福利及權利。

第六條
會員之義務

1. 遵守本會章程、內部規章及決議。

2. 出任被選出或受委任的職位。

3. 支付入會費、年費及其他由本會有權限的組織所核准之負擔。

第七條
退出及除名

1. 若會員在其行為上表現出不遵守本會所依循的原則，尤其是違反章程中的責任，經理事會決議，或暫停會籍，或撤銷會籍資格。

2. 若會員對本會的對外形象、行為產生異議，可自行申請退出本會。

第三章
機關及其權限

第八條
本會的機關

1. 會員大會。

2. 理事會。

3. 監事會。

第四章
會員大會

第九條
大會

會員大會為本會的最高權力機關。凡法律或章程並未規定屬於社團職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

第十條
權限

1. 通過、修訂和更改本會章程。

2. 選舉會員大會會長團成員、理事會及監事會成員及其解任。

3. 通過資產負債表。

4. 解散本會。

第十一條
運作

1. 會員大會每年舉行一次會議，如經理事會議決或經超過半數的會員提出要求時，亦可舉行特別會議。

2. 會員大會必須最少提前八日，以掛號信函（以郵戳為憑）或透過簽收方式召集。而召集書須載明會議之日期、時間、地點及議程。

3. 在會議既定時間後的半小時，不論出席人數多少，會員大會即被視為有效。

4. 如需通過修改章程，必須獲得出席會員大會有效會員四分之三的贊同票，方為有效。

5. 如欲解散本會，必須獲得本會全體會員四分之三的贊同票，方為有效。

6. 會員大會的決議應載於會議紀錄簿冊內，以供會員查閱。

第十二條
會長團成員

會員大會由會長團主持，並設會長一名、副會長若干名、秘書長一名或秘書等若干名，成員總人數必需為單數；任期三年，連選得連任。

第五章
理事會

第十三條
組成及運作

1. 理事會是本會的行政管理機關，成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任。

2. 理事會設理事長一名，常務副理事長（如需要）、副理事長及理事若干名、秘書長一名或秘書若干名，成員總人數必需為單數。

3. 理事長、常務副理事長、副理事長由理事互選產生，負責領導理事會的日常工作。

4. 會議在有過半數成員出席時，方可議決事宜；決議取決於出席成員的過半數票，遇票數相同時，理事長除本身之票外，有權再投一票。

5. 理事會的會議記錄應載於檔案內，以供查閱。

第十四條
理事會的權限

負責管理本會日常事務，並有權：

1. 確保本會的管理及運作正常。

2. 計劃及舉辦本會每年活動，作出預算，籌募活動所需的經費。

3. 編制工作報告及年度帳目，並將之提交會員大會審議。

4. 執行會員大會所作的決議。

5. 審議會員資格及退會申請，調整會費。

6. 理事會得行使法律或本會章程所規定的其他權限。

7. 理事長缺席或不能出席時，由常務副理事長或副理事長依次代表。

第十五條

理事長的權限

1. 對外代表本會。

2. 對內領導本會的各項行政工作，召集和主持理事會會議。

3. 簽署任何對外有法律效力及約束性的文件，合同必須由理事長連同一位以上的副理事長的聯署簽名方為有效。但開具支票及本會銀行戶口之運作時具體方式由理事會決定或由理事會授權給予第三者負責。

第六章

監事會

第十六條

組成及運作

1. 監事會是本會的監察機關，成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任。

2. 監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名，如需要可設秘書長一名及秘書若干名，但成員總人數必需為單數。

3. 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

4. 監事會的會議紀錄應載予檔案內，以供查閱。

5. 審議理事會所提交之工作報告及年度帳目。

第十七條

權限

1. 對理事會成員執行本會章程進行監督。

2. 稽核監察理事會的帳目。

3. 就理事會所提交的工作報告書及年度帳目發表意見。

4. 監事會須派員參加每一次理事會會議。

5. 履行法律及章程所載的其他義務。

第七章

補充規定

第十八條

附則

1. 由理事會轄下發展的各委員會、小組及部門所開展之工作項目及其所訂之細則，可由各機構自行釐定，但需經理事會通過，再行公佈執行。

2. 本章程如有未盡善處，得由會員大會修改之。

3. 本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一四年二月七日於第二公證署

一等助理員　黃慧華Wong Wai Wa

（是項刊登費用為 $3,364.00）

(Custo desta publicação $ 3 364,00)

海 島 公 證 署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

澳門特種設備協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年二月七日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第7號，有關條文內容載於附件。

澳門特種設備協會

章程

第一條

名稱，性質及期限

「特種設備」是指涉及生命安全、危險性較大的鍋爐、壓力容器、壓力管道、電梯、起重機械、客運索道、大型遊樂設施及廠（場）內機動車輛等設備以及這些設備所用的材料、附屬的安全附件、安全保護裝置和與安全保護裝置相關的設施。

本會定名中文為「澳門特種設備協會」；葡文名為“Associação de Equipamento Especial de Macau”。英文名為“Special Equipment Association of Macao”，英文簡稱為“SEAM”。屬具有法人地位的非牟利社團，受本章程及澳門現行有關法律條款管轄，其存續不設期限。

第二條

宗旨

本會宗旨：本會為一非牟利團體，以愛國愛澳、促進特種設備同業間的團結及聯繫、維護會員的合理權益、提高業界專業水平及關心社會為宗旨。

第三條

會址

本會會址設於澳門祐漢順景廣場海景園第三座七樓U室。經理事會批准，本會會址可遷至澳門特別行政區其他地方。

第四條

會員

一、凡認同本會宗旨，願意遵守本會章程，在澳門特別行政區從事特種設備相關工作之人士，均可申請入本會。入會申請經理事會審議通過後，方得生效。

二、理事會可按會務需要，邀請若干名榮譽會長、榮譽會員及榮譽顧問。

第五條

會員權利

會員有以下權利：

a）參加會員大會；

b）選舉和被選舉擔任本會各機關之成員；

c）參加會員大會及參與本會所舉辦之各項活動。

第六條

會員義務

會員有以下義務：

a）遵守本會規章、章程及決議；

b）繳納入會費及會員年費；

c）不得作出損害本會聲譽之活動。

第七條

喪失會員資格

在下列情況下，經理事會決議將喪失會員資格：

a）凡違反本會章程及參與損害本會聲譽或利益活動；

b）自行要求退會；

c）不履行會員義務。

第八條

機關

本會設會員大會、理事會及監事會。

第九條

會員大會

一、會員大會是本會最高權力機構，除行使法律及章程規定之職權外，還負責修改章程，選舉會員大會主席團、理事會和監事會的成員，審議、通過理事會年度工作報告及財務報告，以及決定會務方針。

二、會員大會主席團由三人組成，設主席（會長）一人，副主席（副會長）一人，秘書一人，由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

三、會員大會每年召開一次，由會員大會主席負責召開並主持會議，須最少提前十四天以掛號信或簽收方式通知全體會員，並說明開會的時間、地點及議程。

四、出席會員大會者須最少為全體會員人數的二分之一；如不足半數，則半小時後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議。經第二次召集之會員大會，不論出席會員人數多少均可依法行使會員大會職權。

五、由理事會提出或至少三分之一的會員聯名要求，可召開特別會員大會。召集特別會員大會必須最少提前十四天以掛號信或簽收方式通知全體會員，並說明開會的時間、地點及議程。

第十條

會員大會的職權

會員大會的職權包括：

a）選舉及罷免本會各機關的成員；

b）討論及通過理事會提交的年度財政預算及活動計劃；

c）監察理事會，監事會對會員大會決議的執行情況；

d）修改會章。

第十一條

理事會

一、理事會是本會的行政管理機構，除行使法律及章程規定之職權外，還負責：

a）執行會員大會決議及日常具體會務工作；

b）審核及通過入會及退會事宜；

c）管理本會的財政及產業；

d）制定及通過本會的內部規章；

e）並向每年舉行的會員大會提交年度會務報告和財務報告。

二、理事會由會員大會選出最少三名成員組成，但組成人數必須為單數，其中包括理事長一名，副理事長及秘書長各一名，理事長對外代表本會。

三、理事會的任期為三年，連選得連任。

第十二條

監事會

一、監事會是本會監察機構，除行使法律及章程規定之職權外，還監督理事會工作，查核本會之財產及編制年度監察活動報告。

二、監事會由會員大會選出最少三名成員組成，但組成人數必須為單數，其中包括監事長一名和監事若干名。

三、監事會成員不得代表本會對外發表意見。

四、監事會的任期為三年，連選得連任。

第十三條

本會收入

本會的收入包括入會費、年度會費、捐贈，贈與、利息以及任何理事會許可權範圍內的收入。

第十四條

本會解散

本會的解散只可由為此目的而召開的特別會員大會的會議，並經全體會員四分之三的多數通過。

第十五條

會徽

附圖為本會會徽。

第十六條

修改章程

一、本會章程之修改權屬會員大會，由理事會提交修章方案予會員大會依法審議，經出席會員四分之三的多數通過。

二、本章程之解釋權屬理事會。

三、如有未盡事宜，得由會員大會決定之。

二零一四年二月七日於海島公證署

一等助理員　林志堅

（是項刊登費用為 $2,708.00）

(Custo desta publicação $ 2 708,00)

海 島 公 證 署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

澳門設計業商會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年二月十二日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第8號，有關條文內容載於附件。

澳門設計業商會

章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門設計業商會”，葡文名稱為“Associação Comercial das Indústrias Desenho de Macau”，英文名稱為“Macau Design Industries Chamber of Commerce”。

第二條——本會宗旨：擁護基本法，支持一國兩制，團結設計業從業員及商號，共同維護設計業界權益；推廣本地設計業發展及為業界發掘商機；提高澳門設計及專業水平；增進設計業界溝通和交流；推廣專業教育，參與慈善活動，履行社會責任。

第三條——本會通訊地址：澳門宋玉生廣場258號建興龍廣場5樓R。

第二章

會員資格、權利與義務

第四條——本會會員分為商號會員及個人會員二類，其入會資格如下：

1. 商號會員：凡在本澳經營設計相關行業，擁有合法商業登記的商號，均可申請加入本會成為會員，每商號指定一人為代表，如代表人有變更時，應由該商號具函申請更換代表人。

2. 個人會員：從事有關設計行業或有興趣人士，均可申請加入本會成為會員。

第五條——不論商號或個人申請入會，需填寫「入會申請表」，由本會一位會員推薦，經本會理事會通過批准始能成為會員。

第六條——會員有下列權利和義務：

1. 選舉權與被選舉權；

2. 批評及建議；

3. 參加本會各項活動；

4. 遵守會章及決議；

5. 支持及推廣本會會務；

6. 繳納入會基金及會費。

第七條——會員批准入會時即繳交會費，以後每年於一月份內繳交。會員凡欠交會費超過三個月，其間經催收仍不繳交者作自動退會論。

第八條——會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格，其所交之會費及各項費用概不發還。

第三章

組織架構

第九條——會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章，設會長一名、副會長不少於一名，每屆任期兩年，可連選連任。其職權如下：

1. 制定或修改會章；

2. 選舉理監事會成員；

3. 決定工作方針、任務及計劃。

第十條——理事會為本會最高權力執行機關，其職權如下：

1. 籌備召開會員代表大會；

2. 計劃發展會務；

3. 執行會員大會決議；

4. 向會員大會報告工作和財務狀況；

5. 決定會員的加入或除名。

第十一條——理事會由最少五名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長不少於一名、理事若干名，秘書長一名及財務長一名，每屆任期兩年，可連選連任；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、榮譽會長、法律顧問、顧問。

第十二條——監事會由最少三名或以上單數成員組成，負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、監事若干名，每屆任期兩年，可連選連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年召開一次，至少提前8天透過掛號信或簽收方式召集，召集書內應指出會議之日期，時間，地點及議程。如有需要，會長可召開會員大會。另外，如有三分一理事會成員或三分之二基本會員聯名要求，便可召開特別會員大會。會員大會舉行時，出席人數必須有超過全體會員人數之一半參加方得舉行。如遇不足此數則可依召開時間順延半小時，如仍不足，則可作合法舉行正常討論。

第十四條——所有組織會議，必須要半數以上成員參加，方可作出決議。

第十五條——修改本會章程之決議，須獲得出席成員四分之三的贊同票。

第五章

經費

第十六條——本會會員應繳費用如下：

1. 商號會員：入會基金費澳門幣一千元正，每年年費澳門幣四百元正。

2. 個人會員：入會基金費澳門幣五百元正，每年年費澳門幣三百元正。

第十七條——本會之經費來源如下：

1. 會員收入；

2. 社會贊助或捐贈。

第六章

附則

第十八條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十九條——本會會章如有未盡之處，得由理事會議修正，呈會員大會通過。

二零一四年二月十二日於海島公證署

一等助理員　林志堅

（是項刊登費用為 $1,977.00）
(Custo desta publicação $ 1 977,00)

海 島 公 證 署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

澳門攝影藝術推廣協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年二月十二日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第9號，有關條文內容載於附件。

澳門攝影藝術推廣協會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門攝影藝術推廣協會”，英文名稱為“Macau Photo Art Promotion Association”。

第二條

宗旨

（一）本會為非牟利團體，宗旨是以實踐及互動交流形式，促進攝影藝術生活文化，豐富其精神生活，激發攝影藝術對生活的真正意義，並從相片中宣傳正確的社會訊息、提高個人文化和生活素質，並普及澳門攝影藝術文化，團結相關愛好者及維護其利益。

（二）為達至上述目標，本會可與其他本地或國際上的團體或機構合作舉辦有關攝影及相關藝術的交流、表演、講座、研討會、展覽以及印製及發行有關的書籍和單張。

第三條

會址

本會會址設於：氹仔埃武拉街233號百佳花城利鴻大廈14/E。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利

會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條

會員義務

會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織機構

第七條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第八條

會員大會

（一）會員大會為本會之最高權力機構，負責制訂或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

（二）會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

（四）修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第九條

理事會

（一）本會執行機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

（二）理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十條

監事會

（一）本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

（二）監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章

經費

第十一條

經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章

附則

第十二條

法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

二零一四年二月十二日於海島公證署

一等助理員　林志堅

（是項刊登費用為 $1,850.00）

(Custo desta publicação $ 1 850,00)

第 一 公 證 署

證 明

Associação dos Calígrafos e Escultores de Selos de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年二月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號25/2014。

澳門書法篆刻協會

章程

第一章

名稱、宗旨及法人住所

第一條——本會命名為：“澳門書法篆刻協會”。

葡文為：“Associação dos Calígrafos e Escultores de Selos de Macau”。

葡文簡稱：“ACESM”。

英文為：“Macau Association of Calligraphy and Sculpture of Seals”。

英文簡稱：“MACSS”。

第二條——本會以促進書法篆刻藝術發展、交流經驗、提升會員水平、加強書法篆刻界人士的聯誼為宗旨。

第三條——本會法人住所設於澳門新口岸高美士街124-126號利新大廈地下。

第二章

會員

第四條——凡書法篆刻愛好者，不論國籍、性別、願意遵守本會會章者，由會員一人介紹，均可申請入會，經理事會審核批准。

第五條——會員之權利：

（一）出席會員大會及參加本會一切會員活動；

（二）參加本會所舉辦之學術、文化及康樂活動；

（三）享用本會為會員而設之各項設施及福利；

（四）介紹新會員入會。

第六條——會員之義務：

（一）遵守本會會章、執行本會決議、推進本會會務及維護本會聲譽。

（二）按規定繳交有關費用。

第七條——會員無故欠交年費超過六個月者，則停止其會員之權利；超過一年者，作自動退會論。

第八條——會員如有違反本會會章或對本會聲譽有損者，理事會得視情節輕重予以告誡或撤銷其會籍。

第三章

組織

第九條——會員大會為本會之最高職權機關，其職權如下：

（一）選舉會長、副會長、會員大會秘書；理事會及監事會成員；

（二）審議理事會之帳目及會務工作報告；

（三）審議監事會之意見書；

（四）決定會務方針及工作計劃；

（五）修改會章及內部規章。

第十條——會員大會每年至少召開一次，由會長召集之，並至少提前八天以掛號信或簽收方式召集。召集書須註明會議之日期、時間、地點和議程，於第一次召集開會時，如出席會員不足所須之法定人數，會議得於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，會議可以合法及有效進行決議。如遇重大或特別事項，得由會長、理事長或監事長召開會員特別大會。

第十一條——本會設會長一人，副會長若干人，大會秘書一至二人，由會員大會選出，任期三年，連選得連任。會長對外代表本會，對內領導會務工作。

第十二條——理事會為本會常設執行機關，由會員大會選出最少五名之單數理事組成，其職權如下：

（一）執行會員大會決議；

（二）向會員大會報告工作及提出建議；

（三）訂定本會內部規章及會員入會基金、年費及其他費用等；

（四）研究和制定本會之工作計劃；

（五）舉辦有關之學術及文化活動。

第十三條——理事會由理事中互選理事長一人，副理事長若干人，秘書一至二人，財政一至二人。理事會得視工作需要設立工作部門或特別委員會，向理事會負責。理事之任期為三年，連選得連任。

第十四條——理事會每季召開一次，由理事長召集之。

第十五條——經理事會議決，得聘請永遠榮譽會長、榮譽會長、榮譽顧問、顧問等以指導及推進會務。

第十六條——監事會為本會常設監察機關，由會員大會選舉最少三人之單數監事組成，任期為三年，連選得連任。監事會由監事互選監事長一人及副監事長若干人。

第十七條——監事會每季召開一次，由監事長召集之。

第四章

經費

第十八條——本會為不牟利團體，有關經費來源主要為會員所繳費用；社會人士、團體之捐贈；政府及公共或私人機構之贊助。

第五章

附則

第十九條——修改章程須獲出席會員四分之三贊同，方為有效。

第二十條——解散本會決議，須獲全體會員四分之三贊同，方為有效。

第二十一條——本章程之解釋權屬理事會。

二零一四年二月十三日於第一公證署

代公證員　黃葉強

（是項刊登費用為 $1,781.00）

(Custo desta publicação $ 1 781,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

望德堂區創意產業促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年二月七日存檔於本署2014/ASS/M1檔案組內，編號為33號。該修改章程文本如下：

第一章

第三條——本會會址設於澳門聖美基街7號A勝美大廈地下。

二零一四年二月七日於第二公證署

一等助理員　黃慧華Wong Wai Wa

（是項刊登費用為 $304.00）

(Custo desta publicação $ 304,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門保護流浪犬隻協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年二月七日，存檔於本署之2014/ASS/M1檔案組內，編號為32號，該修改章程文本如下：

第一章

第一條

本會中文名稱：澳門保護流浪犬隻協會（中文簡稱護犬協）。

葡文名稱：Associação Protectora para os Cão Vadio de Macau（葡文簡稱APCVM）。

英文名稱：Stray Dogs Protection Association of Macau（英文簡稱SDPAM）。

會址：澳門牧場街39-77號新城工業大廈6樓N。

二零一四年二月七日於第二公證署

一等助理員　黃慧華Wong Wai Wa

（是項刊登費用為 $411.00）

(Custo desta publicação $ 411,00)

私 人 公 證 員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門銀行公會

Associação de Bancos de Macau

The Macau Association of Banks

Certifico, que desde 10 de Fevereiro de 2014 e sob o n.º 1 do maço n.º 1 do ano de 2014, respeitante a associações e fundações, se acha arquivado neste Cartório o documento de alteração dos estatutos relativa aos artigos vigésimo terceiro e trigésimo segundo da «Associação de Bancos de Macau», do teor seguinte:

Em conformidade com a deliberação tomada em Assembleia Geral extraordinária realizada em 8 de Janeiro de 2014, são alterados os artigos 23.º e 32.º dos Estatutos da «Associação de Bancos de Macau», em chinês "澳門銀行公會" e, em inglês, «The Macau Association of Banks», que passam a ter a seguinte redacção:

第二十三條

議決

會員大會，理事會和常務理事會的議決係以出席會員絕對多數票行之，票數相同時，主席有最後表決權。

第三十二條

清算及解散

一、本公會的清算及解散須以全體會員四分之三的多數決定行之，而會員之召集須最少提前二十一日以掛號信通知為之，或最少提前二十一日透過簽收之方式而為之。

二、不變。

三、不變。

私人公證員　歐安利

Artigo vigésimo terceiro

Deliberações

As deliberações da Assembleia Geral, do Conselho Directivo e da Comissão Executiva são tomadas por maioria absoluta de votos dos associados presentes e, em caso de empate, o Presidente tem o voto de qualidade.

Artigo trigésimo segundo

Liquidação e dissolução

1. A liquidação e dissolução da Associação têm de ser decididas por uma maioria de três quartos de todos os associados, os quais são convocados por aviso escrito a expedir por carta registada, com vinte e um dias de antecedência, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência.

2. Mantém-se.

3. Mantém-se.

Está conforme o original.

Cartório Privado, em Macau, aos 10 de Fevereiro de 2014. — O Notário, *Leonel Alberto Alves.*

（是項刊登費用為 $901.00）

(Custo desta publicação $ 901,00)

私 人 公 證 員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門中華總商會

Certifico, para publicação, que se encontra depositado neste Cartório desde 12 de Fevereiro de 2014, sob o número um, a folhas 1 do Maço de documentos referentes a Associações e Fundações do ano 2014, um documento contendo os Estatutos alterados da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門中華總商會章程

第一章
總則

第一條——本會定名為「澳門中華總商會」(即「澳門商會」)。

葡文:Associação Comercial de Macau。

英文:The Macao Chamber of Commerce。

第二條——本會宗旨:擁護「一國兩制」,團結工商界,堅持愛祖國、愛澳門,維護工商界正當權益,做好工商服務工作,促進與外地之商業聯繫,為澳門特別行政區的社會安定、經濟繁榮而努力。

第三條——本會會址設在澳門上海街一百七十五號澳門中華總商會大廈,在需要時可遷往本澳其他地方,及設立分區辦事處。

第二章
會員

第四條——本會會員分永遠及普通兩類,各分團體會員、商號會員、個人會員三種,其入會資格如下:

一、團體會員:凡本澳註冊工商業團體,經本會團體會員介紹,均得申請加入本會為團體會員,並選定一至五人為代表。如代表有變更時,應由該團體具函申請改換代表人。

二、商號會員:凡具本澳營業牌照之工商企業、商號、工廠等,經本會商號會員一家介紹,均得申請加入本會為商號會員,每商號會員指定一人為代表,如代表人有變更時,應由該商號具函申請改換代表人。

三、個人會員:凡具本澳營業牌照之工商企業、商號、工廠之負責人(如董事、經理、司理、股東等)及高級職員,經本會會員一人介紹,均得申請加入本會為個人會員。

第五條——不論團體、商號或個人申請入會,均須經本會理事會議或常務理事會議通過,方得為正式會員。

第六條——本會會員有下列權利:

一、選舉權及被選舉權;

二、批評及建議之權;

三、享受本會所辦文教、工商、康樂、福利事業之權。

獨附款:本條一款所指之選舉權及被選舉權,屬接納入會後三個月之會員方得享有。

第七條——本會會員有下列義務:

一、遵守會章,執行本會各項決議;

二、推動會務之發展及促進會員間之互助合作;

三、繳納入會基金及會費。

第八條——(一)普通會員之會費應於本會該財政年度(本會財政年度訂公曆十二月三十一日為結算日)內繳交,逾期時,本會得以掛號函催繳之。再三十天後,倘仍未清繳者,則作自動退會論。

(二)經本會查明身故之永遠個人會員,及由於結束業務,解散及其他原因以致停業或不復存在之永遠商號會員或永遠團體會員,其會員資格即告喪失。

(三)自動退會,或停止會籍,或被開除會籍,或會員資格喪失者,除不得再享受本會一切權利之外,其所交之基金及各費用概不發還。

第九條——會員如有違反會章,破壞本會之行為者,得由理事會視其情節輕重,分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。

第三章
組織

第十條——本會最高權力機構為會員大會。其職權如下:

一、制定或修改會章;

二、選舉會長、會董和理事會及監事會成員;

三、決定工作方針、任務、工作計劃及重大事項;

四、審查及批准理事會之工作報告。

第十一條——本會設會長一人,副會長不少於六人,會董不少於十二人,且總數必為單數,由會員大會選舉產生。任期與理事、監事相同,連選得連任。惟會長連任原職不得超過兩屆。會長為本會會務最高負責人;主持會員大會;對外代表本會;對內策劃各項會務。副會長協助會長工作。正、副會長、會董可出席理事會議,常務理事會議,理、監事聯席會議,有發言權和表決權。

第十二條——本會執行機構為理事會,由會員大會就團體會員、商號會員、個人會員或團體會員、商號會員之代表人選出不少於八十一名理事組成,且總數必為單數。理事一經選出後,除非出現多於總數五分之一的空缺,否則無需補選。理事任期三年,連選得連任。惟理事長連任原職不得超過兩屆。理事會設理事長一人,副理事長不少於八人。理事長協助會長處理對外事務;負責領導理事會處理本會各項會務。副理事長協助理事長工作,如理事長無暇,由副理事長依次代行理事長職務。理事會設總務部、聯絡部、文康部、工商事務部、財務部、交際部、嘗產管理委員會、策略研究委員會、附設學校校董會、青年委員會及婦女委員會等部門。正、副理事長及各部門之負責人選,由理事會互選產生。理事會認為必要時,得增設專責委員會,由理事會通過聘任若干委員組織之。理事會各部、委之職權及工作,由理事會另訂辦事細則決定之。理事會職權如下:

一、執行會員大會之決議;

二、計劃發展會務;

三、釐定會員入會基金和會費金額、籌募經費;

四、向會員大會報告工作及提出建議;

五、依章召開會員大會。

第十三條——理事會設常務理事不少於三十七名,處理日常會務。除正、副理事長及各常設部門之為首負責人為當然常務理事外,不足之數,由理事會推選。

第十四條——本會屬具法人資格組織,凡需與澳門特別行政區或各有關機構簽署文件時,得由會長或理事長代表;或經由會議決定推派代表簽署。

第十五條——本會監察機構為監事會,由會員大會就團體會員、商號會員、個人會員或團體會員、商號會員之代表人選出不少於二十一名監事組成,且總數必為單數。監事一經選出後,除非出現多於總數三分之一的空缺,否則無需補選。監事任期三年,連選得連任。惟監事長連任原職不得超過兩屆。其職權如下:

一、監察理事會執行會員大會之決議；

二、定期審查帳目；

三、得列席理事會議或常務理事會議；

四、對有關年報及帳目製定意見書呈交會員大會。

第十六條——監事會設常務監事不少於九人，包括監事長一人，副監事長不少於四人；正、副監事長及常務監事由監事會互選產生。

第十七條——（一）本會正、副會長卸職後，得聘為永遠會長或永遠榮譽會長；本會理事長卸職後，得聘為永遠榮譽理事長；

本會會董卸職後，得聘為榮譽會董。可出席本會理事會議及其他會議，有發言權及表決權。

（二）本會常務理事、理事卸職後，得聘為榮譽理事或名譽理事。可出席當屆例會，有發言權。

第十八條——（一）本會監事長卸職後，得聘為永遠榮譽監事長，可出席監事會議，有發言權、表決權，及列席其他會議。

（二）本會常務監事、監事卸職後，得聘為榮譽監事或名譽監事。可出席當屆例會，有發言權。

第十九條——本會視工作需要，得聘請對本會有卓越貢獻之人士為名譽會長、名譽顧問、會務顧問、法律顧問、教育顧問。

第二十條——（一）團體會員或商號會員如獲選為正、副會長、會董，理事、監事職務者，須為原會籍代表人，如有更換，須獲相關會議通過方可。

（二）本會設秘書處處理日常具體事務，其工作向理事會及監事會負責。秘書處成員，得聘用有給職工作人員出任。

第四章

會議

第二十一條——會員大會十八個月舉行一次，由理事會召集之。會員大會倘遇事不克舉行則可順延，而屆內會長、會董、理事、監事任期直至新一屆選舉產生為止。如理事會認為必要，或有七分之一以上會員聯署請求時，得召開特別會員大會。會員大會之召集，至少須於開會前五天通知，並須有超過理事及監事人數四倍之會員出席，方得開會，如法定人數不足，會員大會將於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會；選舉會長、會董、理事及監事時，會員如因事不能到場，可委託其他會員代為投票。

第二十二條——正、副會長、會董，正、副理事長，正、副監事長聯席會議每年召開壹次；理事會議或理、監事聯席會議每月召開一次；會長、會董會議，常務理事會議及監事會議於需要時召開，分別由會長、理事長、監事長召集。會長、理事長、監事長認為有必要時，得召開臨時會議，但每次會議均須三分之一以上人數參加，方得開會。

第二十三條——本會各種會議，除法律規定外，均須經出席人數半數以上同意，始得通過決議。

第二十四條——理事及監事應積極出席例會及各類會議。若在任期內連續六次無故缺席，經理事、監事聯席會議核實通過，作自動退職論。

第五章

經費

第二十五條——本會經費如有不敷或有特別需要時，得由理事會決定籌募之。

第二十六條——本會經費收支，須由理事會造具決算報告經會員大會通過。

第六章

附則

第二十七條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十八條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證人　許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos 12 de Fevereiro de 2014. — O Notário, *Philip Xavier.*

（是項刊登費用為 $3,295.00）

(Custo desta publicação $ 3 295,00)

澳門商業銀行股份有限公司

股東大會

會議召集通告

茲定於二零一四年三月十九日上午十時，於澳門商業銀行股份有限公司（商業登記編號為10458（SO））之法人住所舉行該公司之股東會議。會議議程如下:

一、通過二零一三年度業務報告、資產負債表和帳目，及監事會之意見書；

二、選舉二零一四年度監事會成員；

三、其他事項。

二零一四年二月十八日於澳門

股東會主席　歐安利

BANCO COMERCIAL DE MACAU, S. A.

ASSEMBLEIA GERAL

AVISO CONVOCATÓRIO

É convocada a Assembleia Geral do Banco Comercial de Macau, S.A., registado sob o número 10458 (SO), que se realizará no dia 19 de Março de 2014, às 10:00 horas, na sede social, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Aprovação do Relatório, Balanço e Contas, referentes ao exercício findo em 2013 e do respectivo Parecer do Conselho Fiscal

2. Eleição dos titulares do Conselho Fiscal para o ano de 2014.

3. Outros assuntos de interesse para a sociedade.

Macau, aos 18 de Fevereiro de 2014.

O Presidente da Assembleia Geral, *Leonel Alberto Alves.*

（是項刊登費用為 $588.00）

(Custo desta publicação $ 588,00)

澳門華人銀行股份有限公司
試算表於二零一三年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	12,063,485.90	
- 外幣	10,024,195.40	
AMCM存款		
- 澳門元	17,709,934.52	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	20,058,478.33	
在外地之其他信用機構活期存款	84,063,451.29	
金,銀		
其他流動資產	2,549.50	
放款	329,598,973.26	
在本澳信用機構拆放	30,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	20,600,000.00	
股票,債券及股權	83,223,240.37	
承銷資金投資		
債務人	8,142,892.61	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		25,382,843.36
- 外幣		62,223,832.64
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		60,166,606.04
- 外幣		189,899,102.14
公共機構存款		804.67
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		5,844,222.43
債權人		8,172,917.24
各項負債		1,014,682.00
財務投資		
不動產	80,465,264.41	
設備	5,825,607.96	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	4,228,539.06	2,269,802.33
各項風險備用金		3,543,000.00
股本		260,000,000.00
法定儲備		13,375,020.00
自定儲備		
其他儲備		
重估儲備		39,574,219.84
歷年營業結果		30,688,271.39
總收入		32,148,517.80
總支出	28,297,229.27	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	637,647,785.83	
保證及擔保付款（借方）	16,873,806.60	
信用狀（借方）	5,419,163.60	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		
抵押帳（貸方）		637,647,785.83
保證及擔保付款		16,873,806.60
信用狀		5,419,163.60
其他備查帳	1,129,777.75	1,129,777.75
總額	1,395,374,375.66	1,395,374,375.66

總經理
陳達港

會計主管
廖國強

（是項刊登費用為 $2,140.00）
(Custo desta publicação $ 2 140,00)

萊茵大豐（澳門）國際融資租賃股份有限公司
試算表於二零一三年十二月三十一日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元		
- 外幣		
AMCM 存款		
- 澳門元		
- 外幣		
應收賬款		
在本地之其他信用機構活期存款	55,800,757.44	
在外地之其他信用機構活期存款		
金、銀		
其它流動資產		
放款		
在本澳信用機構之拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	163,650.52	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		
- 外幣		
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		
- 外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其它本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		2,400,958.91
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備		
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳		
各項風險備用金		
股本		55,800,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		
總收入		757.44
總支出	2,237,308.39	
代客保管賬		
代收賬		
抵押賬		
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管賬 (貸方)		
代收賬 (貸方)		
抵押賬 (貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查賬		
總額	58,201,716.35	58,201,716.35

董事/主管
梁建華

會計主管
陳潔儀

（是項刊登費用為 $2,140.00）
(Custo desta publicação $ 2 140,00)

澳門商業銀行股份有限公司
試算表於二零一三年十二月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	90,940,995.90	
-外幣	98,044,577.16	
AMCM存款		
-澳門元	297,754,261.97	
-外幣		
應收帳項	60,978,076.20	
在本地之其他信用機構活期存款	39,750,504.21	
在外地之其他信用機構活期存款	102,286,432.75	
金、銀		
其他流動資產	909,400.63	
放款	10,314,512,962.31	
在本澳信用機構拆放	627,388,801.66	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,182,566,899.14	
股票、債券及股權	2,601,247,359.61	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
-澳門元		3,262,529,760.85
-外幣		1,858,648,745.25
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		1,958,879,586.80
-外幣		5,110,412,084.88
公共機構存款		1,366,238,180.40
本地信用機構資金		21,172.43
其他本地機構資金		
外幣借款		581,974,791.63
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		17,225,593.84
債權人		420,712.63
各項負債		24,453,224.46
財務投資	37,931,374.23	
不動產	75,161,318.53	
設備	15,533,016.30	
遞延費用	1,121,038.46	
開辦費用	14,816,831.19	
未完成不動產	16,000.00	
其他固定資產	1,635,333.35	
內部及調整帳	89,696,323.77	118,907,995.13
各項風險備用金		106,075,777.14
股本		225,000,000.00
法定儲備		186,123,823.57
自定儲備		50,000,000.00
其他儲備		646,193,862.94
歷年營業結果		
總收入		518,717,040.58
總支出	379,530,845.16	
代客保管帳	1,205,197,604.27	
代收帳	12,293,557.15	
抵押帳	20,518,288,989.55	
保證及擔保付款 (借方)	297,072,979.87	
信用狀 (借方)	57,724,885.78	
代客保管帳 (貸方)		1,205,197,604.27
代收帳 (貸方)		12,293,557.15
抵押帳 (貸方)		20,518,288,989.55
保證及擔保付款		297,072,979.87
信用狀		57,724,885.78
其他備查帳	17,017,812,643.93	17,017,812,643.93
總額	55,140,213,013.08	55,140,213,013.08

行政主席

江耀輝

財務管理
副總經理
黃捷君

（是項刊登費用為 $2,140.00）
(Custo desta publicação $ 2 140,00)

印 務 局
澳 門 法 例

1979	訓令		$ 15.00
1979	法令		$ 50.00
1980	法令		$ 30.00
1981	法令		$ 30.00
1982	法令		$ 70.00
1983	法令		$ 70.00
1984	法令		$ 90.00
1985	法令		$120.00
1986	法令		$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		$120.00
1988	法律、法令及訓令		$230.00
1989	法律、法令及訓令		$300.00
1990	法律、法令及訓令		$280.00
1991	法律、法令及訓令		$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	$110.00
		下半年	$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	$180.00
		下半年	$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	$200.00
		下半年	$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	$360.00
		下半年	$350.00
1996	法律、法令及訓令	上半年	$220.00
		下半年	$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	$170.00
		下半年	$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	$170.00
		下半年	$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	$180.00
1999	法律、法令及訓令（中文版）	十月一日至十二月十九日	$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年	$ 90.00
		下半年	$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年	$ 80.00
		下半年	$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$ 90.00
2009	法律、行政法規及其他	上半年	$ 90.00
		下半年	$ 90.00
2010	法律、行政法規及其他	上半年	$ 90.00
		下半年	$ 90.00
2011	法律、行政法規及其他	上半年	$ 90.00
1993	對外規則 批示		$120.00
1994	對外規則 批示		$150.00
1995	對外規則 批示		$200.00
1996	對外規則 批示		$135.00
1997	對外規則 批示		$125.00
1998	對外規則 批示		$260.00
1999	對外規則 批示		$300.00

IMPRENSA OFICIAL
Legislação de Macau

1979	Portarias		$ 15,00
1979	Decretos-Leis		$ 50,00
1980	Decretos-Leis		$ 30,00
1981	Decretos-Leis		$ 30,00
1982	Decretos-Leis		$ 70,00
1983	Decretos-Leis		$ 70,00
1984	Decretos-Leis		$ 90,00
1985	Decretos-Leis		$120,00
1986	Decretos-Leis		$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		$250,00
1992	Leis, Decretos--Leis e Portarias	I Semestre	$110,00
		II Semestre	$180,00
1993	Leis, Decretos--Leis e Portarias	I Semestre	$180,00
		II Semestre	$250,00
1994	Leis, Decretos--Leis e Portarias	I Semestre	$200,00
		II Semestre	$450,00
1995	Leis, Decretos--Leis e Portarias	I Semestre	$360,00
		II Semestre	$350,00
1996	Leis, Decretos--Leis e Portarias	I Semestre	$220,00
		II Semestre	$370,00
1997	Leis, Decretos--Leis e Portarias	I Semestre	$170,00
		II Semestre	$200,00
1998	Leis, Decretos--Leis e Portarias	I Semestre	$170,00
		II Semestre	$350,00
1999	Leis, Decretos--Leis e Portarias	I Semestre	$250,00
1999	Leis, Decretos--Leis e Portarias	III Trimestre	$180,00
1999	Leis, Decretos--Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	$220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 90,00
		II Semestre	$130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 80,00
		II Semestre	$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$ 90,00
2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 90,00
		II Semestre	$ 90,00
2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 90,00
		II Semestre	$ 90,00
2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 90,00
1993	Despachos Externos		$120,00
1994	Despachos Externos		$150,00
1995	Despachos Externos		$200,00
1996	Despachos Externos		$135,00
1997	Despachos Externos		$125,00
1998	Despachos Externos		$260,00
1999	Despachos Externos		$300,00

印 務 局
Imprensa Oficial

每 份 售 價 $213.00
PREÇO DESTE NÚMERO $213,00